

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 19, 1998

OTTAWA, LE MERCREDI 19 AOÛT 1998

Statutory Instruments 1998

Textes réglementaires 1998

SOR/98-396 to 410

DORS/98-396 à 410

Pages 2276 to 2360

Pages 2276 à 2360

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 1998 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Prière d'adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/98-396 28 July, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*, annexed hereto, is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed order is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed order;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, July 27, 1998

#### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

##### AMENDMENTS

**1. The definition "Agency"<sup>1</sup> in section 2 of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

"Agency" means Chicken Farmers of Canada. (*Office*)

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/91-139

<sup>1</sup> SOR/81-204

<sup>2</sup> SOR/79-466

Enregistrement  
DORS/98-396 28 juillet 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup> et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 27 juillet 1998

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

##### MODIFICATIONS

**1. La définition de « Office »<sup>1</sup>, à l'article 2 de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Office » L'Office appelé Les Producteurs de poulet du Canada. (*Agency*)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/91-139

<sup>1</sup> DORS/81-204

<sup>2</sup> DORS/79-466

**2. Paragraph 4(b)<sup>3</sup> of the Order is replaced by the following:**

(b) in the Province of Quebec, 1.4300 cents;

COMING INTO FORCE

**3. This Order comes into force on July 28, 1998.**

**2. L'alinéa 4b)<sup>3</sup> de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :**

b) dans la province de Québec, 1,4300 cent;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. La présente ordonnance entre en vigueur le 28 juillet 1998.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

These amendments reflect the new name of the agency, Chicken Farmers of Canada, and set the new levy rate to be paid by producers in the Province of Quebec who are engaged in the marketing of chicken in interprovincial or export trade.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

Les modifications visent à indiquer le nouveau nom de l'office, à savoir Les Producteurs de poulet du Canada, et à fixer la nouvelle redevance à payer par les producteurs qui, dans la province de Québec, commercialisent le poulet sur le marché interprovincial ou d'exportation.

<sup>3</sup> SOR/98-224

<sup>3</sup> DORS/98-224

Registration  
SOR/98-397 28 July, 1998

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

**Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations**

P.C. 1998-1343 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsections 4(1) to (3) of the *Special Economic Measures Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations*.

**SPECIAL ECONOMIC MEASURES  
(FEDERAL REPUBLIC OF  
YUGOSLAVIA) REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Government of the Federal Republic of Yugoslavia” includes any department or agency of the Government of the Federal Republic of Yugoslavia. (*gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie*)

“investment” means acquiring, directly or indirectly, ownership or control of any of the following properties:

- (a) assets of an organization;
- (b) an equity security of an organization;
- (c) a debt security of an organization;
  - (i) where the organization is an affiliate of the investor, or
  - (ii) where the original term of the debt security is at least 180 days;
- (d) a loan to an organization
  - (i) where the organization is an affiliate of the investor, or
  - (ii) where the original term of the loan is at least 180 days;
- (e) an interest or a right in an organization that entitles the owner to share in income or profits of the organization;
- (f) an interest or a right in an organization that entitles the owner to share in the assets of that organization on termination or dissolution;
- (g) property used or intended to be used for the purpose of economic benefit or other benefits; or
- (h) interests or rights arising from the commitment of capital or other resources, including
  - (i) contracts involving an investor’s property, turnkey construction contracts, and concessions, and
  - (ii) contracts where remuneration depends principally on the production, revenues or profits of an organization. (*investissement*)

“organization” means a body corporate, partnership, unincorporated association or organization or a branch of any of these or a trust or fund. (*organisation*)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 17

Enregistrement  
DORS/98-397 28 juillet 1998

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

**Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie**

C.P. 1998-1343 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des paragraphes 4(1) à (3) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LES MESURES  
ÉCONOMIQUES SPÉCIALES VISANT LA  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie »  
Y sont assimilés ses ministères et organismes. (*Government of the Federal Republic of Yugoslavia*)

« investissement » Acquisition, directe ou indirecte, de la propriété ou du contrôle de l’un ou l’autre des biens suivants :

- a) les actifs d’une organisation;
- b) un titre de participation d’une organisation;
- c) un titre de créance d’une organisation, lorsque, selon le cas :
  - (i) l’organisation est liée à l’investisseur,
  - (ii) le terme original du titre de créance est d’au moins 180 jours;
- d) un prêt à une organisation, lorsque, selon le cas :
  - (i) l’organisation est liée à l’investisseur,
  - (ii) le terme original du prêt est d’au moins 180 jours;
- e) un droit ou intérêt dans une organisation qui permet au propriétaire d’obtenir une part des revenus ou des bénéfices de l’organisation;
- f) un droit ou intérêt dans une organisation qui permet au propriétaire d’obtenir une part des actifs de l’organisation quand elle prend fin ou au moment de sa dissolution;
- g) les biens utilisés ou destinés à l’être afin d’en retirer des avantages économiques ou autres;
- h) les droits ou intérêts découlant de l’engagement de capitaux ou d’autres ressources, y compris :
  - (i) les contrats qui concernent les biens d’un investisseur, les contrats de construction clés en main et les concessions,
  - (ii) les contrats où la rémunération dépend principalement de la production, des revenus ou des bénéfices d’une organisation. (*investment*)

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 17

“Serbia” means the Republic of Serbia, a political subdivision of the Federal Republic of Yugoslavia, and includes the government, departments and any agency of Serbia. (*Serbie*)

#### PROHIBITIONS

2. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall send, transfer, remit or assign any money, cheques, bank deposits or other financial instruments held by, on behalf of or on account of the Government of the Federal Republic of Yugoslavia or Serbia.

3. (1) Subject to subsection (2), no person in Canada and no Canadian outside Canada shall make an investment in Serbia.

(2) Subsection (1) does not apply to the acquisition of an investment from a person who ordinarily resides in Canada.

4. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall do anything that facilitates or is intended to facilitate any act prohibited by sections 2 and 3.

#### EXCLUSIONS

5. Notwithstanding sections 2 to 4, transactions in respect of the bank account of the Embassy of the Federal Republic of Yugoslavia in Ottawa that is used for the regular business of the Embassy are not prohibited by these Regulations.

#### COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on July 28, 1998.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

#### Description

The Federal Republic of Yugoslavia and its political subdivision, the Republic of Serbia, are in a dispute with their Albanian minority over the status of the region of Kosovo. President Milosevic of the Federal Republic of Yugoslavia insists that Kosovo will remain within Serbia. The Serb authorities have used excessive force against civilian populations in Kosovo, resulting in a considerable number of deaths, destruction of villages and an outflow of refugees towards neighbouring Albania.

The foreign ministers of the G8 met in London on May 9, 1998. Canada, France, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America and the European Commission agreed to freeze funds held abroad by the Federal Republic of Yugoslavia and Serbian governments and to stop new investments in Serbia.

The Canadian Government approved the *Special Economic Measures (Yugoslavia) Regulations* in order to meet its international obligations as set out in the recommendations of the foreign ministers of the G8 association of states. These Regulations apply to both the establishment of a new business in Serbia and the acquisition of an interest in an existing business in Serbia.

« organisation » Personne morale, société de personnes, organisation ou association non dotée de la personnalité morale, successales de celles-ci, fiducie ou fonds. (*organization*)

« Serbie » La République de Serbie, subdivision politique de la République fédérative de Yougoslavie; y sont assimilés son gouvernement, ses ministères et ses organismes. (*Serbia*)

#### INTERDICTIONS

2. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'envoyer, de transférer, de remettre ou d'attribuer tout argent, chèque, dépôt bancaire ou tout autre instrument financier détenus par le gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie ou par la Serbie, ou détenus en leur nom.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'effectuer un investissement en Serbie.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un investissement acquis d'une personne qui réside habituellement au Canada.

4. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire quoi que ce soit qui facilite ou vise à faciliter toute activité interdite par les articles 2 et 3.

#### EXCLUSIONS

5. Malgré les articles 2 à 4, les opérations portant sur le compte bancaire de l'ambassade de la République fédérative de Yougoslavie à Ottawa utilisé pour les affaires courantes de l'ambassade ne sont pas interdites par le présent règlement.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 1998.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

#### Description

La République fédérative de Yougoslavie et sa subdivision politique, la République de Serbie, sont en conflit avec leur minorité albanaise relativement au statut de la région du Kosovo. Le président Milosevic de la République fédérative de Yougoslavie maintient que le Kosovo demeurera au sein de la Serbie. Les autorités serbes ont usé de force excessive contre la population civile du Kosovo, causant dans cette région un nombre considérable de morts, la destruction de villages et l'exode de réfugiés vers l'Albanie, pays voisin.

Les ministres des affaires étrangères du G8 se sont rencontrés à Londres le 9 mai 1998. L'Allemagne, le Canada, les États-Unis d'Amérique, la France, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Commission européenne ont convenu de geler les fonds détenus à l'étranger par les gouvernements de la République fédérative de Yougoslavie et de la République de Serbie et d'arrêter les nouveaux investissements en Serbie.

Le gouvernement du Canada a approuvé le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie* afin de remplir les obligations internationales que lui confèrent les recommandations des ministres des affaires étrangères de l'association des États du G8. Ce Règlement interdit la création d'une nouvelle entreprise ainsi que l'acquisition d'intérêts dans une entreprise existante.

**Alternatives Considered**

The *Special Economic Measures Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

**Benefits and Costs**

It is not expected that these measures will negatively affect Canadian investments in Serbia, as there are few Canadian investments in the region.

**Consultation**

The Department of Justice was consulted.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 8 of the *Special Economic Measures Act*.

**Contacts**

Arif Lalani  
Southern Europe Division (RES)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 992-0606  
FAX: (613) 995-8783

Jean-Philippe Tachdjian  
Oceans, Environmental and Economic Law Division (JLO)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-6483

**Solutions de rechange envisagées**

La *Loi sur les mesures économiques spéciales* est l'autorité législative appropriée pour la mise en œuvre de ces mesures.

**Avantages et coûts**

Ces mesures ne devraient pas nuire aux investissements canadiens en Serbie, car il y a peu d'investissements canadiens dans cette région.

**Consultations**

Le ministère de la Justice a été consulté.

**Respect et exécution**

L'application du Règlement relève de la Gendarmerie royale du Canada. Quiconque contrevient aux dispositions du Règlement est passible, sur déclaration de culpabilité, des sanctions décrites à l'article 8 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*.

**Personnes-ressources**

Arif Lalani  
Direction de l'Europe méridionale (RES)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-0606  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 995-8783

Jean-Philippe Tachdjian  
Direction du droit économique, des océans et de l'environnement (JLO)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483

Registration  
SOR/98-398 28 July, 1998

SPECIAL ECONOMIC MEASURES ACT

**Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order**

P.C. 1998-1344 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 4(4) of the *Special Economic Measures Act*<sup>a</sup>, hereby authorizes the Minister of Foreign Affairs to issue to any person in Canada or any Canadian outside Canada a permit to carry out a specified activity or transaction, or any class thereof, that is restricted or prohibited pursuant to the *Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations*.

Enregistrement  
DORS/98-398 28 juillet 1998

LOI SUR LES MESURES ÉCONOMIQUES SPÉCIALES

**Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (République fédérative de Yougoslavie))**

C.P. 1998-1344 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 4(4) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil confère au ministre des Affaires étrangères le pouvoir d'autoriser, par permis, toute personne se trouvant au Canada ou tout Canadien se trouvant à l'étranger à procéder à une opération ou catégorie d'opérations qui fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction au titre du *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie*.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 17

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 17

Registration  
SOR/98-399 28 July, 1998

UNITED NATIONS ACT

**Regulations Amending the United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations**

P.C. 1998-1345 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 2 and 3 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The title<sup>1</sup> of the *United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

UNITED NATIONS FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA REGULATIONS

2. Section 1<sup>1</sup> of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. (1) The definitions “property” and “Security Council Resolutions”<sup>3</sup> in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“property” means real or personal property, movable or immovable, including a lease of an immovable as well as a right or interest in any of the above. (*propriété*)

“Security Council Resolutions” means United Nations Security Council Resolution 757 (1992) of May 30, 1992, Resolution 820 (1993) of April 17, 1993, Resolution 1022 (1995) of November 22, 1995 and Resolution 1160 (1998) of March 31, 1998. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“arms and related material” means any type of weapon, ammunition, military vehicle or equipment, including their spare parts. (*armement et matériel connexe*)

4. Subsections 4(3)<sup>4</sup> and (4)<sup>4</sup> of the Regulations are repealed.

Enregistrement  
DORS/98-399 28 juillet 1998

LOI SUR LES NATIONS UNIES

**Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)**

C.P. 1998-1345 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉGRO)**

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral<sup>1</sup> du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉSOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DE YUGOSLAVIE

2. L'article 1<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. (1) Les définitions de « propriété » et « résolutions du Conseil de Sécurité »<sup>3</sup>, à l'article 2 du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :

« propriété » Bien réel ou personnel, meuble, immeuble — ainsi que, par assimilation, bail immobilier — et tout droit ou intérêt y afférents. (*property*)

« résolutions du Conseil de sécurité » Les résolutions 757 (1992) du 30 mai 1992, 820 (1993) du 17 avril 1993, 1022 (1995) du 22 novembre 1995 et 1160 (1998) du 31 mars 1998 adoptées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« armement et matériel connexe » Les armes, munitions, véhicules militaires et l'équipement militaire, y compris les pièces de rechange. (*arms and related material*)

4. Les paragraphes 4(3)<sup>4</sup> et (4)<sup>4</sup> du même règlement sont abrogés.

<sup>1</sup> SOR/93-211; SOR/96-95

<sup>2</sup> SOR/92-342; SOR/93-211; SOR/96-95

<sup>3</sup> SOR/96-95

<sup>4</sup> SOR/96-221

<sup>1</sup> DORS/93-211; DORS/96-95

<sup>2</sup> DORS/92-342; DORS/93-211; DORS/96-95

<sup>3</sup> DORS/96-95

<sup>4</sup> DORS/96-221



**5. Subsection 5(3)<sup>4</sup> of the Regulations is repealed.****6. Section 6<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

6. (1) Subject to subsection (5), no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly send, transfer, remit or assign any money, cheques, bank deposits or other financial instrument held by, on behalf of, or on account of the Federal Republic of Yugoslavia.

(2) Subject to subsection (5), no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly transfer, sell, assign, dispose of, export, endorse or guarantee the signature of any security held by, on behalf of, or in the name of the Federal Republic of Yugoslavia.

(3) Subject to subsection (5), no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly transfer, pay for, export, dispose of, or otherwise deal with any property held by the Federal Republic of Yugoslavia.

(4) Subject to subsection (5), no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly make available to or permit the use for the benefit of, directly or indirectly, the Federal Republic of Yugoslavia or any commercial, industrial or public utility undertaking in the Federal Republic of Yugoslavia, any funds derived from

- (a) property owned by the Federal Republic of Yugoslavia;
- (b) property owned by any commercial, industrial or public utility undertaking in the Federal Republic of Yugoslavia; or
- (c) property controlled, directly or indirectly, by the Federal Republic of Yugoslavia, or by any commercial, industrial or public utility undertaking in the Federal Republic of Yugoslavia, or by any person, wherever located or however organized, that is owned or controlled by the Federal Republic of Yugoslavia or a commercial, industrial or public utility undertaking within the Federal Republic of Yugoslavia.

(5) Subsections (1) to (4) apply only to the financial instruments, securities, property or funds referred to in those subsections that are situated in Canada prior to the adoption of United Nations Security Council Resolution 1022 (1995) of November 22, 1995.

**7. Section 11<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

11. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to the Federal Republic of Yugoslavia or to any person in the Federal Republic of Yugoslavia.

**5. Le paragraphe 5(3)<sup>4</sup> du même règlement est abrogé.****6. L'article 6<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment envoyer, transmettre, remettre ou attribuer tout argent, chèque, dépôt bancaire ou tout autre instrument financier détenus par la République fédérative de Yougoslavie, ou détenus pour son compte ou en son nom.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment transférer, vendre, attribuer, exporter ou endosser tout titre détenu par la République fédérative de Yougoslavie, ou détenu pour son compte ou en son nom, ou d'en disposer ou d'en garantir la signature.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment transférer, exporter ou acheter toute propriété dans une propriété détenus par la République fédérative de Yougoslavie, ou d'en disposer ou d'effectuer toute autre opération relative à une telle propriété.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de mettre sciemment, directement ou indirectement, à la disposition de la République fédérative de Yougoslavie ou d'une entreprise commerciale ou industrielle ou d'une entreprise de services publics se trouvant en République fédérative de Yougoslavie ou d'autoriser sciemment quiconque à utiliser, directement ou indirectement, au profit de la République fédérative de Yougoslavie ou d'une entreprise commerciale ou industrielle ou d'une entreprise de services publics se trouvant en République fédérative de Yougoslavie, les fonds provenant :

- a) d'une propriété appartenant à la République fédérative de Yougoslavie;
- b) d'une propriété appartenant à une entreprise commerciale ou industrielle ou à une entreprise de services publics se trouvant en République fédérative de Yougoslavie;
- c) d'une propriété que contrôle, directement ou indirectement, la République fédérative de Yougoslavie, une entreprise commerciale ou industrielle ou une entreprise de services publics se trouvant en République fédérative de Yougoslavie, ou toute personne, où qu'elle se trouve et quel que soit son mode d'organisation, qui appartient à la République fédérative de Yougoslavie, à une entreprise commerciale ou industrielle ou une entreprise de services publics se trouvant en République fédérative de Yougoslavie ou qui est contrôlée par l'une de celles-ci.

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent qu'aux instruments financiers, titres, propriétés ou fonds visés à ces paragraphes qui se trouvaient au Canada avant l'adoption de la résolution 1022 (1995) du 22 novembre 1995 par le Conseil de Sécurité.

**7. L'article 11<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

11. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment exporter, vendre, fournir ou expédier des armements et du matériel connexe, où qu'ils se trouvent, à la République fédérative de Yougoslavie ou à quiconque se trouve en République fédérative de Yougoslavie.

**11.1** No owner or master of a Canadian ship and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried arms and related material, wherever situated, to the Federal Republic of Yugoslavia or to any person in the Federal Republic of Yugoslavia.

**11.2** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by subsections 6(1) to (4) and sections 11 and 11.1.

**8. Section 12<sup>3</sup> of the Regulations is repealed.**

**9. The portion of section 13<sup>3</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**13.** Subject to section 14, the punishment for the contravention of any of subsections 6(1) to (4) and sections 11, 11.1 and 11.2 is

**10. Paragraph 14(c)<sup>5</sup> of the Regulations is repealed.**

**11. The Regulations are amended by replacing the expression “Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro)” with the expression “Federal Republic of Yugoslavia” in the following provisions:**

**(a) the definition “Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro)” in section 2; and**

**(b) paragraphs 15(a) and (b).**

COMING INTO FORCE

**1. These Regulations come into force on July 28, 1998.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Federal Republic of Yugoslavia and its political subdivision, the Republic of Serbia, are in a dispute with their Albanian minority over the status of the region of Kosovo. President Milosevic of the Federal Republic of Yugoslavia insists that Kosovo will remain within Serbia. Serb authorities have used excessive force against civilian populations in Kosovo, resulting in a considerable number of deaths, destruction of villages and an outflow of refugees towards neighbouring Albania. There are reports that armaments, presently in small numbers, are flowing to Kosovo, across the Federal Republic of Yugoslavia's border with Albania. There is added concern that the government of the Federal Republic of Yugoslavia will use imported armaments to continue its violent repression of the Kosovar Albanian community.

On March 31, 1998, the United Nations Security Council (UNSC), acting pursuant to Chapter VII of the United Nations Charter, adopted Resolution 1160 (1998) which calls upon all states to prevent the export, sale, supply or shipment of arms or related material, wherever situated, to the Federal Republic of Yugoslavia by their nationals, or from their territories or using their flag vessels or aircraft.

<sup>5</sup> SOR/96-434

**11.1** Il est interdit au propriétaire ou au responsable d'un navire canadien et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada de sciemment transporter ou faire transporter — ou permettre le transport — des armements et du matériel connexe, où qu'ils se trouvent, à destination de la République fédérative de Yougoslavie ou de quiconque se trouve en République fédérative de Yougoslavie.

**11.2** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise, ou qui vise à occasionner, à faciliter ou à favoriser, tout acte interdit par les paragraphes 6(1) à (4) et les articles 11 et 11.1.

**8. L'article 12<sup>3</sup> du même règlement est abrogé.**

**9. Le passage de l'article 13<sup>3</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**13.** Sous réserve de l'article 14, la sanction pour la violation de l'un des paragraphes 6(1) à (4) et des articles 11 à 11.2 est :

**10. L'alinéa 14(c)<sup>5</sup> du même règlement est abrogé.**

**11. Dans les passages suivants du même règlement, « République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) » est remplacé par « République fédérative de Yougoslavie » :**

**a) la définition de « République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) » à l'article 2;**

**b) les alinéas 15a) et b).**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 1998.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La République fédérative de Yougoslavie et sa subdivision politique, la République de Serbie, sont en conflit avec leur minorité albanaise relativement au statut du Kosovo. Le président Milosevic de la République fédérative de Yougoslavie maintient que le Kosovo demeurera au sein de la Serbie. Les autorités serbes ont usé de force excessive contre la population civile du Kosovo, causant dans cette région un nombre considérable de morts, la destruction de villages et l'exode de réfugiés vers l'Albanie, pays voisin. On rapporte que des armes, en faible nombre à l'heure actuelle, sont acheminées au Kosovo en République fédérative de Yougoslavie via l'Albanie. Par ailleurs, on craint que le gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie utilisera les armes importées pour continuer de sévir contre la communauté albanaise kosovare.

Le 31 mars 1998, le Conseil de sécurité des Nations Unies, agissant en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la résolution 1160 (1998), dans laquelle il demande à tous les États d'interdire l'exportation, la vente, la fourniture et l'expédition d'armements et de matériel connexe, où qu'ils se trouvent, à la République fédérative de Yougoslavie, par leurs nationaux, depuis leur territoire ou au moyen de navires battant leur pavillon ou d'aéronefs immatriculés par eux.

<sup>5</sup> DORS/96-434

Furthermore, this position is consistent with long-standing Canadian policy to discourage the export of arms and related material to areas of conflict or potential conflict.

With respect to the sanction measures being repealed, United Nations Security Council Resolution 1022 (1995) of November 22, 1995, provided that the sanctions imposed by previous UNSC resolutions were suspended indefinitely except in those areas in the Republic of Croatia that were still under Bosnian Serb control until such time as certain conditions were met. As these conditions have now been met, all sanctions on the United Nations Protected Area of Bosnia-Herzegovina can now be repealed.

United Nations Security Council Resolution 1022 (1995) of November 22, 1995 also provided that the termination of the freezing of assets of the Federal Republic of Yugoslavia would not affect those assets that may be claimed by successor states of the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia. As a result, those assets in Canada remain frozen until such time as the successor states reach an agreement on the disposal of the assets.

The Canadian Government approved the *United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations* to meet its international obligations as set out in the United Nations Security Council Resolutions.

#### **Alternatives Considered**

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

#### **Benefits and Costs**

It is not expected that these measures will have negative effects on Canadian industry, as there are presently no Canadian arms exports to the Federal Republic of Yugoslavia.

#### **Consultation**

The Department of Justice was consulted.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police, by Revenue Canada - Customs and Excise and designated personnel of the Department of Transport. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 13 of the *United Nations Federal Republic of Yugoslavia Regulations*.

#### **Contacts**

Arif Lalani  
Southern Europe Division (RES)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 992-0606  
FAX: (613) 995-8783

En outre, cette position est conforme à la politique canadienne de longue date qui vise à décourager l'exportation d'armements et de matériel connexe à des zones où sévit ou risque de sévir un conflit.

À propos des sanctions abrogées, la résolution 1022 (1995) du 22 novembre 1995 du Conseil de sécurité des Nations Unies suspendait indéfiniment les sanctions imposées par ses résolutions précédentes, sauf dans les régions de la République de Croatie demeurant sous la maîtrise des Serbes de Bosnie, jusqu'à ce que certaines conditions aient été respectées. Ces conditions ayant maintenant été satisfaites, toutes les sanctions visant la région de Bosnie-Herzégovine protégée par les Nations Unies peuvent être levées.

La résolution 1022 du Conseil de sécurité des Nations Unies (1995) du 22 novembre 1995 porte également que la fin du gel des actifs de la République fédérative de Yougoslavie ne touchera pas les actifs pouvant faire l'objet de réclamations de la part d'État succédant à l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie. Par conséquent, les actifs se trouvant au Canada resteront bloqués jusqu'à ce qu'une entente intervienne sur la façon d'en disposer.

Le Gouvernement du Canada a approuvé le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)* afin de satisfaire à ses obligations internationales énoncées dans les résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies.

#### **Solutions envisagées**

La *Loi sur les Nations Unies* est l'autorité législative pertinente pour la mise en œuvre de ces mesures.

#### **Avantages et coûts**

Ces mesures ne devraient pas nuire à l'industrie canadienne, puisqu'il n'y a aucune exportation canadienne d'armes à la République fédérative de Yougoslavie.

#### **Consultations**

Le ministère de la Justice a été consulté.

#### **Respect et exécution**

L'application du Règlement relève de la Gendarmerie royale du Canada, du ministère du Revenu - Douanes et Accise, ainsi que du personnel du ministère des Transports affecté à cette tâche. Quiconque contrevient aux dispositions du Règlement est passible, sur déclaration de culpabilité, aux sanctions décrites à l'article 13 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie*.

#### **Personnes-ressources**

Arif Lalani  
Direction de l'Europe méridionale (RES)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-0606  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 995-8783

Roger Lucy  
Export Control Division (EPE)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 992-9167  
FAX: (613) 996-9933

Roger Lucy  
Direction des contrôles à l'exportation (EPE)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-9167  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Jean-Philippe Tachdjian  
Oceans, Environmental and Economic Law Division (JLO)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-6483

Jean-Philippe Tachdjian  
Direction du droit économique, des océans et de  
l'environnement (JLO)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483

Registration  
SOR/98-400 28 July, 1998

UNITED NATIONS ACT

### United Nations Sierra Leone Regulations

P.C. 1998-1346 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 2 and 3 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *United Nations Sierra Leone Regulations*.

#### UNITED NATIONS SIERRA LEONE REGULATIONS

##### INTERPRETATION

- The definitions in this section apply in these Regulations.  
“aircraft” includes a helicopter. (*aéronef*)  
“arms and related material” means any type of weapon, ammunition, military vehicle, military equipment or paramilitary equipment, and includes their spare parts. (*armes et matériel connexe*)  
“Canadian” means an individual who is a citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a body corporate incorporated by or continued under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)  
“Canadian ship” has the same meaning as in section 2 of the *Canada Shipping Act*. (*navire canadien*)  
“Committee of the Security Council” means the Committee of the Security Council of the United Nations established by Security Council Resolution 1132 (1997) of October 8, 1997. (*Comité du Conseil de sécurité*)  
“person” means an individual, a body corporate, a trust, a partnership, a fund, an unincorporated association or organization or a foreign state. (*personne*)  
“Security Council Resolutions” means Resolution 1132 (1997) of October 8, 1997, Resolution 1156 (1998) of March 16, 1998 and Resolution 1171 (1998) of June 5, 1998, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)  
“Sierra Leone” means the Republic of Sierra Leone and includes its political subdivisions. (*Sierra Leone*)

##### APPLICATION

- These Regulations are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

##### PROHIBITIONS

- No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to any person in Sierra Leone.
- No owner or master of a Canadian ship and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be

Enregistrement  
DORS/98-400 28 juillet 1998

LOI SUR LES NATIONS UNIES

### Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone

C.P. 1998-1346 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone*, ci-après.

#### RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LE SIERRA LEONE

##### DÉFINITIONS

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« aéronef » Vise notamment un hélicoptère. (*aircraft*)  
« armes et matériel connexe » Tout type d'armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire ou paramilitaire, y compris leurs pièces de rechange. (*arms and related material*)  
« Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadian*)  
« Comité du Conseil de sécurité » Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution du Conseil de sécurité 1132 (1997) du 8 octobre 1997. (*Committee of the Security Council*)  
« navire canadien » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Canadian ship*)  
« personne » Personne physique ou morale, fiduciaire, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*person*)  
« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1132 (1997) du 8 octobre 1997, la résolution 1156 (1998) du 16 mars 1998 et la résolution 1171 (1998) du 5 juin 1998, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)  
« Sierra Leone » La République de Sierra Leone; y sont assimilées ses subdivisions politiques. (*Sierra Leone*)

##### APPLICATION

- Le présent règlement lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

##### INTERDICTIONS

- Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'exporter, de vendre, de fournir ou d'expédier, sciemment, des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, à toute personne en Sierra Leone.
- Il est interdit au propriétaire et au capitaine d'un navire canadien et à toute personne utilisant un aéronef immatriculé au

carried or permit to be carried arms and related material destined for any person in Sierra Leone.

5. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by sections 3 and 4.

#### PUNISHMENTS

6. Subject to section 7, the punishment for the contravention of any of sections 3 to 5 is

(a) on summary conviction, a fine of two hundred dollars or imprisonment for a term of three months, or both; or

(b) on conviction on indictment, a fine of five thousand dollars or imprisonment for a term of five years, or both.

7. No person is subject to a punishment pursuant to section 6 for doing any act or thing that is prohibited by these Regulations if, before the person does that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that

(a) the Security Council Resolutions do not intend that the act or thing be prohibited; or

(b) the act or thing has been approved by the Security Council of the United Nations or by the Committee of the Security Council.

#### COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on July 28, 1998.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

On October 8, 1997, the United Nations Security Council, acting pursuant to Chapter VII of the United Nations Charter, adopted Resolution 1132 which prohibits all sale and supply to any person in Sierra Leone of arms and related material as well as petroleum and petroleum products. The Resolution also required that all States prevent the sale and supply, by their nationals or from their territories or using their flag vessels or aircraft, of arms and related material, including weapons and ammunition, military vehicles, military equipment, paramilitary equipment and spare parts as well as petroleum and petroleum products, whether or not originating in their territory, to the territory of Sierra Leone.

The prohibition on the sale and supply of petroleum and petroleum products was lifted by the Security Council in Resolution 1156 (1998) of March 16, 1998. Resolution 1171 (1998) of June 5, 1998 maintained the prohibition on the sale and supply of arms and related material to all non-governmental forces in Sierra Leone. As a result, the prohibition remains in force, subject to the certificates issued pursuant to section 7 of the Regulations, stating that, in the opinion of the Minister of Foreign Affairs, the Security Council Resolutions do not intend a particular act or thing to be prohibited.

Canada de sciemment transporter, faire transporter, ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe destinés à toute personne se trouvant en Sierra Leone.

5. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise, ou qui vise à occasionner, à faciliter ou à favoriser, tout acte interdit par les articles 3 et 4.

#### SANCTIONS

6. Sous réserve de l'article 7, la sanction pour la violation de l'un des articles 3 à 5 est :

a) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende de deux cents dollars et un emprisonnement de trois mois, ou l'une de ces peines;

b) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende de cinq mille dollars et un emprisonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines.

7. Nul n'encourt une sanction en vertu de l'article 6 en commettant un acte qui est interdit par le présent règlement si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant que

a) soit les résolutions du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un tel acte;

b) soit un tel acte a été approuvé par le Conseil de sécurité des Nations Unies ou par le Comité du Conseil de sécurité.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 1998.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le 8 octobre 1997, le Conseil de sécurité des Nations Unies, en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la résolution 1132 (1997), qui interdit la vente et la fourniture d'armes et de matériel connexe, ainsi que de pétrole et de produits pétroliers, à toute personne en Sierra Leone. La résolution exige également que tous les États préviennent la vente ou la fourniture en Sierra Leone par leurs nationaux ou depuis leur territoire, ou au moyen de navires battant leur pavillon ou d'aéronefs immatriculés par eux, de pétrole et de produits pétroliers, tout type d'armes, de munitions, de véhicules militaires ou de matériel militaire ou paramilitaire, y compris leurs pièces de recharge, que ceux-ci proviennent ou non de leur territoire.

L'interdiction sur la vente et la fourniture de pétrole et de produits pétroliers fut levée par le Conseil de sécurité à l'aide de la résolution 1156 (1998) du 16 mars 1998. La résolution 1171 (1998) du 5 juin 1998 maintient l'interdiction sur la vente et la fourniture d'armes et de matériel connexe à toute force non-gouvernementale en Sierra Leone. L'interdiction demeure en place, sujette aux attestations émises en vertu de l'article 7 du Règlement attestant qu'à l'avis du ministre des Affaires étrangères, les résolutions du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un certain acte.

The Canadian Government approved the *United Nations Sierra Leone Regulations* in order to meet its international obligations as set out in the Security Council Resolutions.

#### **Alternatives Considered**

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

#### **Benefits and Costs**

It is not expected that these measures will affect negatively Canadian exports to Sierra Leone, as there are no recent shipments of the sanctioned goods.

#### **Consultation**

The Department of Justice was consulted.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and by Revenue Canada - Customs and Excise. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 6 of the Regulations.

#### **Contacts**

James Bonthron  
West Africa Division (OAF)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 944-6584  
FAX: (613) 944-3566

Roger Lucy  
Export Control Division (EPE)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 992-9167  
FAX: (613) 996-9933

Jean-Philippe Tachdjian  
Oceans, Environmental and Economic Law Division (JLO)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-6483

Le gouvernement du Canada a approuvé le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone* afin de satisfaire à ses obligations internationales telles qu'elles sont décrites dans les résolutions du Conseil de sécurité.

#### **Autres possibilités**

La *Loi sur les Nations Unies* est l'autorité législative désignée pour mettre en œuvre ces mesures.

#### **Avantages et coûts**

Ces mesures ne devraient pas avoir d'incidence négative sur les exportations à Sierra Leone, étant donné qu'il n'y a eu récemment aucune expédition de produits sanctionnés.

#### **Consultation**

Le ministère de la Justice a été consulté.

#### **Respect et application**

La Gendarmerie royale du Canada et Revenu Canada - Douanes et Accise veillent à l'application du présent Règlement. Sur déclaration de culpabilité, les personnes contrevenant aux dispositions de ce Règlement s'exposent aux sanctions contenues à l'article 6 du Règlement.

#### **Personnes-ressources**

James Bonthron  
Direction de l'Afrique occidentale (OAF)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 944-6584  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-3566

Roger Lucy  
Direction des contrôles à l'exportation (EPE)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-9167  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Jean-Philippe Tachdjian  
Direction du droit économique, des océans et de l'environnement (JLO)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483

Registration  
SOR/98-401 28 July, 1998

UNITED NATIONS ACT

## Regulations Amending the United Nations Angola Regulations

P.C. 1998-1347 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 2 and 3 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Angola Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS ANGOLA REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *United Nations Angola Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### UNITED NATIONS ANGOLA REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) The definition “Committee of the Security Council” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“Committee” means the Committee of the Security Council of the United Nations established by Security Council Resolution 864 (1993) of September 15, 1993; (*Comité*)

**(2) The definition “Security Council Resolution” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“Security Council Resolutions” means Resolution 864 (1993) of September 15, 1993 and Resolution 1127 (1997) of August 28, 1997 of the Security Council of the United Nations; (*résolutions du Conseil de sécurité*)

**(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“aeronautical products” means any aircraft engine, aircraft propeller or aircraft appliance or part or the component parts of any of those things, including any computer system and software; (*produits aéronautiques*)

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**6.1** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship any aircraft or aeronautical product, wherever situated, to any person in Angola, other than through a point of entry named on a list supplied by Angola to the Committee.

<sup>1</sup> SOR/94-44

Enregistrement  
DORS/98-401 28 juillet 1998

LOI SUR LES NATIONS UNIES

## Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Angola

C.P. 1998-1347 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur l'Angola*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS UNIES SUR L'ANGOLA

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur l'Angola<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENT D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L'ANGOLA

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) La définition de « Comité du Conseil de Sécurité », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« Comité » Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi en application de la résolution 864 (1993) du 15 septembre 1993 du Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Committee*)

**(2) La définition de « résolution du Conseil de Sécurité », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 864 (1993) du 15 septembre 1993 et la résolution 1127 (1997) du 28 août 1997 adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

**(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« produits aéronautiques » Les moteurs, hélices et appareillages d'aéronefs, ainsi que leurs pièces ou éléments constitutifs, y compris les matériels et logiciels informatiques. (*aeronautical products*)

**4. Le présent règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**6.1** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger d'exporter, de vendre, de fournir ou d'expédier sciemment des aéronefs ou des produits aéronautiques, quel que soit le lieu où ils se trouvent, à toute personne en Angola, autrement que par un point d'entrée figurant sur la liste remise par l'Angola au Comité.

<sup>1</sup> DORS/94-44



**6.2** No owner or master of a Canadian ship and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried any aircraft or aeronautical product destined for any person in Angola, other than through a point of entry named on a list supplied by Angola to the Committee.

**6.3** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide engineering or maintenance services in respect of

(a) any aircraft registered, used, leased or chartered by any person in Angola, other than an aircraft on a list supplied by Angola to the Committee; or

(b) any aeronautical product used in an aircraft referred to in paragraph (a).

**6.4** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly issue a certificate of airworthiness in respect of an aircraft registered, used, leased or chartered by any person in Angola, other than an aircraft on a list supplied by Angola to the Committee.

**6.5** (1) No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly pay any new claim against an existing insurance contract or knowingly provide new direct insurance in respect of an aircraft registered, used, leased or chartered by any person in Angola, other than an aircraft on a list supplied by Angola to the Committee.

(2) No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly renew any direct insurance in respect of an aircraft referred to in subsection (1).

**6.6** No person shall operate, within or over the territory of Canada, an aircraft that the person knows

(a) is destined to land at a place in the territory of Angola other than a place on a list supplied by Angola to the Committee; or

(b) has taken off from a place in the territory of Angola other than a place on a list supplied by Angola to the Committee.

**5. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

**7.** No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by sections 4 to 6.6.

**6. The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**9.** No person is subject to a punishment pursuant to section 8 for doing any act or thing that is prohibited by these Regulations if, before that person does that act or thing, the Minister of Foreign Affairs issues a certificate to the person stating that, in the opinion of the Minister of Foreign Affairs,

(a) the Security Council Resolutions do not intend that the act or thing be prohibited; or

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on July 28, 1998.**

**6.2** Il est interdit au propriétaire et au capitaine d'un navire canadien et à toute personne utilisant un aéronef immatriculé au Canada de transporter, de faire transporter sciemment, ou de permettre que soient transportés des aéronefs ou des produits aéronautiques destinés à toute personne se trouvant en Angola, autrement que par un point d'entrée figurant sur la liste remise par l'Angola au Comité.

**6.3** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment des services d'ingénierie ou d'entretien à l'égard :

a) d'un aéronef immatriculé, utilisé, loué ou affrété par une personne se trouvant en Angola, autre qu'un aéronef figurant sur la liste remise par l'Angola au Comité;

b) des produits aéronautiques utilisés dans un aéronef visé à l'alinéa a).

**6.4** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de délivrer sciemment un certificat de navigabilité à l'égard d'un aéronef immatriculé, utilisé, loué ou affrété par une personne se trouvant en Angola, autre qu'un aéronef figurant sur la liste remise par l'Angola au Comité.

**6.5** (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de verser sciemment une indemnité à l'égard d'une nouvelle demande de règlement aux termes d'un contrat d'assurance existant et de fournir sciemment une nouvelle assurance directe relativement à un aéronef immatriculé, utilisé, loué ou affrété par une personne se trouvant en Angola, autre qu'un aéronef figurant sur la liste remise par l'Angola au Comité.

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de renouveler sciemment une assurance directe relativement à un aéronef visé au paragraphe (1).

**6.6** Il est interdit à toute personne d'utiliser, sur le territoire canadien ou au-dessus de celui-ci, un aéronef dont elle sait :

a) soit qu'il a pour destination un point d'atterrissage sur le territoire de l'Angola qui ne figure pas sur la liste remise par l'Angola au Comité;

b) soit qu'il a décollé d'un point du territoire de l'Angola qui ne figure pas sur la liste remise par l'Angola au Comité.

**5. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise, ou qui vise à occasionner, à faciliter ou à favoriser, tout acte interdit par les articles 4 à 6.6.

**6. Le passage de l'article 9 précédant l'alinéa b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Nul n'encourt une sanction en vertu de l'article 8 en commettant un acte qui est interdit par le présent règlement si, au préalable, le ministre des Affaires étrangères lui a délivré une attestation portant qu'à son avis :

a) soit les résolutions du Conseil de sécurité ne visent pas à interdire un tel acte;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 1998.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

On August 28, 1997, the United Nations Security Council, acting pursuant to Chapter VII of the United Nations Charter, adopted Resolution 1127 which reconfirms and further tightens existing sanctions against the *National Union for the Total Independence of Angola* (UNITA). The Resolution also required that all States prevent the export, sale, supply, shipment, engineering or maintenance servicing, by their nationals or from their territories or using their flag vessels or aircraft, of any aircraft or aircraft components, whether or not originating in their territory, to the territory of Angola.

Furthermore, the Resolution also required all States to deny permission to any UNITA aircraft to land, take off or overfly their territory. The insuring or certification of airworthiness of any such aircraft is also prohibited.

The Canadian Government approved the *United Nations Angola Regulations* in order to meet its international obligations as set out in the Security Council Resolutions.

**Alternatives Considered**

The *United Nations Act* is the appropriate legislative authority to implement these measures.

**Benefits and Costs**

The impact of these measures is expected to be minimal as there are no sales of aircraft to UNITA and no UNITA aircraft or aircraft components are serviced in Canada.

**Consultation**

The Department of Justice was consulted.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police, by Revenue Canada — Customs and Excise and designated personnel of the Department of Transport. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 8 of the Regulations.

**Contacts**

Terence Jones  
Eastern and Southern Africa Division (GAA)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 944-5988  
FAX: (613) 944-3566

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Le 28 août 1997, le Conseil de sécurité des Nations Unies, agissant en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies, a adopté la résolution 1127 par laquelle il confirme et resserre les sanctions en vigueur à l'égard de l'*Union nationale pour l'indépendance totale de l'Angola* (UNITA). La résolution appelle tous les États à empêcher l'exportation, la vente, la fourniture et l'expédition de tout aéronef ou tout produit aéronautique à destination du territoire de l'Angola ainsi que la prestation de services d'ingénierie et d'entretien destinés à ces appareils, par leurs nationaux ou depuis leur territoire, ou par l'intermédiaire d'aéronefs ou de navires battant leur pavillon, que lesdits aéronefs ou produits aéronautiques proviennent ou non de leur territoire.

En outre, les États sont tenus de refuser à tout aéronef de l'UNITA l'autorisation d'atterrir sur leur territoire, d'en décoller ou de le survoler. Enfin, il est interdit d'assurer de tels aéronefs et de leur délivrer un certificat de navigabilité.

Le Gouvernement canadien a approuvé le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Angola* afin de remplir ses obligations internationales telles qu'énoncées dans les résolutions du Conseil de sécurité.

**Autres possibilités**

La *Loi sur les Nations Unies* est l'autorité législative pour la mise en œuvre de telles mesures.

**Avantages et coûts**

L'impact des mesures devrait être minime, car le Canada ne vend pas d'aéronefs à l'UNITA ni n'assure l'entretien d'aéronefs ou produits aéronautiques appartenant à cette organisation.

**Consultations**

Le ministère de la Justice a été consulté.

**Respect et exécution**

La conformité aux mesures est assurée par la Gendarmerie royale du Canada, par Revenu Canada — Douanes et Accise et par le personnel désigné du ministère des Transports. Toute personne qui contrevient à une disposition du Règlement encourt, après condamnation, les peines qui sont prévues à l'article 8 du Règlement.

**Personnes-ressources**

Terence Jones  
Direction de l'Afrique orientale et australe (GAA)  
Édifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 944-5988  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-3566

Roger Lucy  
Export Control Division (EPE)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 992-9167  
FAX: (613) 996-9933

Jean-Philippe Tachdjian  
Oceans, Environmental and  
Economic Law Division (JLO)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-6483

Roger Lucy  
Direction des Contrôles à l'exportation (EPE)  
Édifce Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-9167  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933

Jean-Philippe Tachdjian  
Direction du droit économique,  
des océans et de l'environnement (JLO)  
Édifce Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483

Registration  
SOR/98-402 28 July, 1998

CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

### Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations

P.C. 1998-1348 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development, pursuant to section 15<sup>a</sup> of the *Canada Student Financial Assistance Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Subsection 2(2) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“participating province” means a province other than one that has chosen not to participate in the financial assistance plan in accordance with section 14 of the Act; (*province participante*)

**2. The headings “RESTRICTIONS ON FURTHER FINANCIAL ASSISTANCE”<sup>2</sup> and “Denial and Termination” before section 15 of the Regulations are replaced by the following:**

#### RESTRICTIONS ON FINANCIAL ASSISTANCE

##### *Denial and Termination*

**14.3** The appropriate authority may deny a certificate of eligibility to an individual who

- (a) is 22 years of age or more when applying for the first time for financial assistance;
- (b) in the 36 months before making the application, has had at least three instances when an instalment on three or more loans or other debts each of which is higher than \$1,000 was more than 90 days overdue; and
- (c) had control over the circumstances that led to the overdue instalments.

**3. (1) Subsection 20(2)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (2.01), the aggregate of the special interest-free periods — including any special interest-free period in respect of which section 24 does not apply that has been granted to a borrower and for which the Minister paid interest

Enregistrement  
DORS/98-402 28 juillet 1998

LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

### Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants

C.P. 1998-1348 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre du Développement des ressources humaines et en vertu de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS

##### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(2) du Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« province participante » Toute province autre qu'une province qui a choisi, aux termes de l'article 14 de la Loi, de ne pas participer au régime d'aide financière aux étudiants. (*participating province*)

**2. Les intertitres « RESTRICTIONS À L'OBTENTION D'UNE NOUVELLE AIDE FINANCIÈRE »<sup>2</sup> et « Refus et annulation » qui précèdent l'article 15 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

#### RESTRICTIONS À L'OBTENTION D'UNE AIDE FINANCIÈRE

##### *Refus et annulation*

**14.3** L'autorité compétente peut refuser de délivrer un certificat d'admissibilité à une personne si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne était âgée de 22 ans ou plus au moment de sa première demande d'aide financière;
- b) au cours des 36 mois précédant cette demande, elle a été en défaut de paiement, pendant plus de 90 jours et à au moins trois reprises, à l'égard d'au moins trois prêts ou autres dettes excédant chacun 1 000 \$;
- c) les circonstances qui ont mené aux défauts de paiement relevaient de sa volonté.

**3. (1) Le paragraphe 20(2)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (2.01), la durée totale des périodes spéciales d'exemption d'intérêts — y compris toute période spéciale d'exemption d'intérêts non visée par l'article 24 qui a été accordée à l'emprunteur et pour laquelle le ministre a

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 21, s. 100

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 28

<sup>1</sup> SOR/95-329

<sup>2</sup> SOR/96-368

<sup>3</sup> SOR/97-250

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 21, art. 100

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 28

<sup>1</sup> DORS/95-329

<sup>2</sup> DORS/96-368

<sup>3</sup> DORS/97-250

under the Act or the *Canada Student Loans Act* or any regulations made under those Acts — shall not exceed 30 months.

(2.01) Where 60 months have not elapsed since the day on which a borrower ceased to be a full-time student or a part-time student and the borrower has already been granted 30 months of special interest-free periods, the Minister may grant the borrower further special interest-free periods if

(a) in the case of a student loan with a repayment period of 15 years or more, the borrower is unable to make the instalment payments due; or

(b) in the case of a student loan with a repayment period of less than 15 years, the borrower would not be able to make the instalment payments due even if the repayment period were extended to 15 years.

**(2) The portion of subsection 20(2.1)<sup>2</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2.1) For the purposes of subsections (2) and (2.01),

**(3) Subsections 20(3)<sup>2</sup> and (4)<sup>3</sup> of the Regulations are repealed.**

**4. Paragraph 22(2)(b)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the day on which that special interest-free period ends which shall be before the day that is six months after the day determined in accordance with paragraph (a); and

**5. Subsection 34(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The amount of all grants made under this section to a qualifying student in a loan year shall not exceed \$5,000.

**6. Section 35 of the Regulations is repealed.**

**7. Section 37 of the Regulations is repealed.**

**8. The Regulations are amended by adding the following after section 38:**

*Grants for Students with Dependants*

**38.1** (1) An appropriate authority, or a body authorized by the Minister for a province, may make a special opportunity grant to a qualifying student if the student

(a) is a full-time student, has one or more dependants and has an assessed need in excess of \$275 per week;

(b) meets the criteria set out in subsection 12(1) of the Act; and

(c) is not denied further student loans in accordance with section 15.

(2) The amount of all grants made under this section to a qualifying student in a loan year shall not exceed the least of

(a) the qualifying student's assessed need,

(b) \$40 per week of study in a loan year if the student has one or two dependants,

(c) \$60 per week of study in a loan year if the student has three or more dependants, and

(d) \$3,120.

**38.2** (1) An appropriate authority or a body authorized by the Minister for a province may make a special opportunity grant to a qualifying student if the student

payé des intérêts conformément à la Loi ou à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* ou à leurs règlements — ne peut excéder 30 mois.

(2.01) S'il ne s'est pas écoulé 60 mois depuis le jour où l'emprunteur a cessé d'être étudiant à temps plein ou à temps partiel et qu'il a déjà bénéficié de périodes spéciales d'exemption d'intérêts totalisant 30 mois, le ministre peut lui accorder de nouvelles périodes spéciales d'exemption d'intérêts dans le cas où :

a) pour un prêt d'études remboursable sur une période de 15 ans ou plus, l'emprunteur est incapable de faire les versements exigibles;

b) pour un prêt d'études remboursable sur une période de moins de 15 ans, il ne pourrait faire ses versements même si la période de remboursement était portée à 15 ans.

**(2) Le passage du paragraphe 20(2.1)<sup>2</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (2.01) :

**(3) Les paragraphes 20(3)<sup>2</sup> et (4)<sup>3</sup> du même règlement sont abrogés.**

**4. L'alinéa 22(2)(b)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) la date d'expiration de cette période, laquelle ne peut être postérieure à la date d'expiration de la période de six mois suivant la date déterminée en application de l'alinéa a);

**5. Le paragraphe 34(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le montant total maximal des subventions octroyées à un étudiant admissible en vertu du présent article est, pour chaque année de prêt, de 5 000 \$.

**6. L'article 35 du même règlement est abrogé.**

**7. L'article 37 du même règlement est abrogé.**

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 38, de ce qui suit :**

*Subventions pour étudiants ayant des personnes à charge*

**38.1** (1) L'autorité compétente ou l'entité autorisée par le ministre à agir pour la province peut octroyer une subvention pour initiative spéciale à un étudiant admissible, si celui-ci :

a) est étudiant à temps plein et a une ou plusieurs personnes à sa charge et que ses besoins sont évalués à plus de 275 \$ par semaine;

b) répond aux critères énoncés au paragraphe 12(1) de la Loi;

c) ne fait pas l'objet d'un refus de nouveaux prêts d'études en vertu de l'article 15.

(2) Le montant total maximal des subventions octroyées à un étudiant admissible en vertu du présent article est, pour chaque année de prêt, le moindre des montants suivants :

a) le montant auquel ses besoins ont été évalués;

b) 40 \$ par semaine d'études, si l'étudiant a une ou deux personnes à charge;

c) 60 \$ par semaine d'études, s'il a trois personnes à charge ou plus;

d) 3 120 \$.

**38.2** (1) L'autorité compétente ou l'entité autorisée par le ministre à agir pour la province peut octroyer une subvention pour initiative spéciale à un étudiant admissible, si celui-ci :

(a) is a part-time student, has one or more dependants and has an assessed need in excess of the aggregate of

(i) the maximum amount payable under subsection 38(3) as a grant for high-need part-time students, and

(ii) the maximum amount payable under section 12.5 as a loan for part-time students;

(b) meets the criteria set out in subsection 12(1) of the Act; and

(c) is not denied further student loans in accordance with section 15.

(2) The amount of all grants made pursuant to this section to a qualifying student in each loan year shall not exceed the lesser of

(a) the qualifying student's need,

(b) \$40 per week of study in a loan year if the student has one or two dependants,

(c) \$60 per week of study in a loan year if the student has three or more dependants, and

(d) \$1,920.

#### *Provincial Allocation Formula*

**38.3** (1) Subject to subsection (2), a grant shall not be made to a qualifying student under section 34, 36, 38, 38.1 or 38.2 if it would cause the aggregate of all grants made under those sections by an appropriate authority or a body authorized by the Minister for a province to exceed, for a loan year, the amount determined by the formula

$$\frac{A}{B} \times C$$

where

A is the estimated number of all persons who, on the first day of the previous loan year, were living in the province, who had attained 18 years of age and who had not attained 65 years of age, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada,

B is the estimated number of all persons who, on the first day of the previous loan year, were living in participating provinces, who had attained 18 years of age and who had not attained 65 years of age, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, and

C is the amount set by the Minister for the current loan year, in consultation with the Minister of Finance.

(2) If the amount calculated under subsection (1) for one or more participating provinces is less than three times the total of the amounts set out in subsection 34(3) and paragraphs 36(3)(b), 38(3)(b) and 38.1(2)(d), the total amount of all grants

(a) that each of the participating provinces may make is three times the total of the amounts set out in subsection 34(3) and paragraphs 36(3)(b), 38(3)(b) and 38.1(2)(d); and

(b) that any other participating province may make is the amount calculated in accordance with the formula set out in subsection (1), except that

(i) B shall be read as the estimated number of all persons who, on the first day of the previous loan year, were living in participating provinces, other than a province referred to in paragraph (a), who had attained 18 years of age and who had

a) est étudiant à temps partiel et a une ou plusieurs personnes à sa charge et que ses besoins sont évalués à un montant supérieur à la somme des montants suivants :

(i) le montant maximal payable en vertu du paragraphe 38(3) à titre de subvention pour étudiant à temps partiel nécessaires,

(ii) le plafond des prêts d'études à un étudiant à temps partiel, prévu à l'article 12.5;

b) répond aux critères énoncés au paragraphe 12(1) de la Loi;

c) ne fait pas l'objet d'un refus de nouveaux prêts d'études en vertu de l'article 15.

(2) Le montant total maximal des subventions octroyées à un étudiant admissible en vertu du présent article est, pour chaque année de prêt, le moindre des montants suivants :

a) le montant auquel ses besoins ont été évalués;

b) 40 \$ par semaine d'études, si l'étudiant a une ou deux personnes à charge;

c) 60 \$ par semaine d'études, s'il a trois personnes à charge ou plus;

d) 1 920 \$.

#### *Formule de répartition par province*

**38.3** (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucune subvention ne peut être octroyée à un étudiant admissible en vertu des articles 34, 36, 38, 38.1 ou 38.2, si cet octroi aurait pour effet de porter le montant total des subventions octroyées en vertu de ces articles par l'autorité compétente ou l'entité autorisée par le ministre à agir pour la province, pour une année de prêt, au-delà du montant obtenu par la formule suivante :

$$\frac{A}{B} \times C$$

où :

A représente le nombre estimatif de personnes qui, le premier jour de l'année de prêt précédente, vivaient dans la province et étaient âgées d'au moins 18 ans et de moins de 65 ans, établi par le ministre après consultation du statisticien en chef du Canada;

B le nombre estimatif de personnes qui, le premier jour de l'année de prêt précédente, vivaient dans les provinces participantes et étaient âgées d'au moins 18 ans et de moins de 65 ans, établi par le ministre après consultation du statisticien en chef du Canada;

C le montant établi par le ministre pour l'année de prêt en cours en consultation avec le ministre des Finances.

(2) Si le montant calculé selon le paragraphe (1) est, pour une ou plusieurs provinces participantes, inférieur à trois fois le total des montants prévus au paragraphe 34(3) et aux alinéas 36(3)(b), 38(3)(b) et 38.1(2)(d), le montant total maximal des subventions :

a) que chacune de ces provinces participantes peut octroyer est égal à trois fois le total des montants prévus au paragraphe 34(3) et aux alinéas 36(3)(b), 38(3)(b) et 38.1(2)(d);

b) que chacune des autres provinces participantes peut octroyer est égal au montant calculé selon la formule prévue au paragraphe (1), sauf que :

(i) l'élément B représente le nombre estimatif de personnes qui, le premier jour de l'année de prêt précédente, vivaient dans les provinces participantes autres que celles visées par l'alinéa a) et étaient âgées d'au moins 18 ans et de moins de

not attained 65 years of age, as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada, and

(ii) C shall be read as the amount set by the Minister for the current loan year, in consultation with the Minister of Finance, less the aggregate of the amounts that are calculated under paragraph (a).

**9. Section 39 of the Regulations is repealed.**

**10. (1) Subsection 40(1) of the Regulations is replaced by the following:**

40. (1) The Minister shall pay to the appropriate authority or other body authorized by the Minister for a province the amounts determined in accordance with section 38.3.

**(2) Subsection 40(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) An appropriate authority or other body shall repay to the Minister the money provided by the Minister to that appropriate authority or other body for a loan year that is not given as grants in accordance with section 34, 36, 38, 38.1 or 38.2 and such an overpayment shall become a debt due to Her Majesty in right of Canada on the day after the last day of that loan year.

**11. The Regulations are amended by adding the following after section 41:**

*Gratuitous Payments*

42. (1) If, on the application of a borrower, a lender has reduced, on a prorata basis, the amount of the outstanding principal of all of the borrower's student loans and guaranteed student loans, the lender is entitled to a gratuitous payment by the Minister in respect of the reduction in an amount calculated in accordance with this section if, at the time the application for reduction was made,

- (a) the loans were in good standing;
- (b) the borrower had ceased to be a full-time or part-time student at least 60 months before making the application;
- (c) the borrower had been granted all of the special interest-free periods that may be granted;
- (d) the borrower had not previously been granted a reduction in the principal amount of a student loan or guaranteed student loan that entitled the lender to a gratuitous payment under this section; and
- (e) subject to section 43, the monthly instalment on the loans was greater than the affordable payment amount calculated under subsection (3).

(2) Subject to subsection (5), the amount of the gratuitous payment shall be determined in accordance with the following formula, rounded to the nearest dollar:

$$A \times [1 - (B/C)]$$

where

- A is the principal amount owing in respect of the loans;
- B is the affordable payment amount calculated in accordance with subsection (3); and
- C is the monthly instalment payment due on the loans if the repayment period is 15 years or more, or, if the repayment is shorter, the monthly instalment payment that would be due if the repayment period were 15 years.

65 ans, établi par le ministre après consultation du statisticien en chef du Canada,

(ii) l'élément C représente l'excédent du montant établi par le ministre pour l'année de prêt en cours en consultation avec le ministre des Finances sur la somme des montants calculés conformément à l'alinéa a).

**9. L'article 39 du même règlement est abrogé.**

**10. (1) Le paragraphe 40(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

40. (1) Le ministre verse à l'autorité compétente ou à l'entité autorisée par le ministre à agir pour la province les montants calculés conformément à l'article 38.3.

**(2) Le paragraphe 40(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'autorité compétente ou l'entité autorisée rembourse au ministre toute somme que ce dernier lui a versée pour une année de prêt et qu'elle n'a pas octroyée à titre de subvention conformément aux articles 34, 36, 38, 38.1 ou 38.2; cette somme constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dès l'expiration de l'année de prêt.

**11. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :**

*Réduction de la dette*

42. (1) Le prêteur qui, à la demande de l'emprunteur, a réduit au prorata le montant du principal impayé de tous les prêts d'études et prêts garantis de l'emprunteur a droit au remboursement par le ministre du montant de la réduction déterminé selon le présent article, si les conditions suivantes étaient réunies à la date de la demande de réduction :

- a) les prêts en question étaient en règle;
- b) l'emprunteur avait cessé d'être étudiant à temps plein ou à temps partiel au moins 60 mois avant de présenter sa demande;
- c) il avait bénéficié de toutes les périodes spéciales d'exemption d'intérêts qui pouvaient lui être accordées;
- d) il n'avait jamais obtenu de réduction du principal d'un prêt d'études ou d'un prêt garanti donnant droit à un remboursement aux termes du présent article;
- e) sous réserve de l'article 43, le versement mensuel des prêts était supérieur au paiement abordable calculé selon le paragraphe (3).

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le montant de la réduction est déterminé selon la formule suivante et arrondi au dollar près :

$$A \times [1 - (B/C)]$$

où :

- A représente le principal impayé des prêts;
- B le paiement abordable, calculé selon le paragraphe (3);
- C le versement mensuel exigible en remboursement des prêts si le remboursement est échelonné sur au moins 15 ans ou, dans le cas d'une période de remboursement de moins de 15 ans, le versement mensuel qui serait exigible si le remboursement était échelonné sur 15 ans.

(3) For the purpose of subsection (2), the affordable payment amount is the amount, rounded to the nearest dollar, that is

- (a) 8% of the borrower's monthly family income, if the monthly family income does not exceed the borrower's family size threshold amount determined under subsection (4); and
- (b) in any other case, 8% of the borrower's family size threshold amount determined under subsection (4) plus 20% of the portion of the borrower's monthly family income that exceeds the borrower's family size threshold amount.

(4) For the purpose of subsection (3), the borrower's family size threshold amount is

- (a) if the borrower's family consists of the borrower alone, \$1,500;
- (b) if the borrower's family consists of the borrower and one other person, \$1,569;
- (c) if the borrower's family consists of the borrower and two other persons, \$1,663;
- (d) if the borrower's family consists of the borrower and three other persons, \$1,685;
- (e) if the borrower's family consists of the borrower and four other persons, \$1,735;
- (f) if the borrower's family consists of the borrower and five other persons, \$1,781;
- (g) if the borrower's family consists of the borrower and six other persons, \$1,821;
- (h) if the borrower's family consists of the borrower and seven other persons, \$1,856;
- (i) if the borrower's family consists of the borrower and eight other persons, \$1,885; and
- (j) if the borrower's family consists of the borrower and nine or more other persons, \$1,908.

(5) The maximum amount in respect of which a gratuitous payment may be made is the lesser of \$10,000 and 50% of the outstanding principal amount of the loans at the time the application for reduction is made.

(6) The Minister, on being notified of the reduction by the lender in the prescribed form, shall pay to the lender the amount of the gratuitous payment that has been calculated in accordance with this section.

#### *Reconsideration*

**43.** (1) The Minister may, on the request of the borrower, make a gratuitous payment to a lender when the criterion set out in paragraph 42(1)(e) has not been met if the Minister determines, based on documentary evidence provided by the borrower, that

- (a) unforeseen and unavoidable circumstances beyond the control of the borrower or their spouse have led to the borrower incurring extraordinary expenses; and
- (b) the borrower is able to make the instalments on the reduced debt.

(2) The Minister shall provide a notice of the determination to the lender and the borrower.

#### COMING INTO FORCE

**12. (1) These Regulations, other than section 2, come into force on August 1, 1998.**

**(2) Section 2 comes into force on August 1, 1999.**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), on entend par paiement abordable le montant, arrondi au dollar près, qui représente :

- a) 8 % du revenu familial mensuel de l'emprunteur, si ce revenu n'excède pas le montant seuil déterminé en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur selon le paragraphe (4);
- b) dans tous les autres cas, 8 % du montant seuil déterminé en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur selon le paragraphe (4), plus 20 % de la portion du revenu familial mensuel de l'emprunteur qui dépasse le montant seuil.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le montant seuil en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur est de :

- a) 1 500 \$, si la famille de l'emprunteur ne comprend que lui;
- b) 1 569 \$, si elle se compose de ce dernier et d'une autre personne;
- c) 1 663 \$, si elle se compose de ce dernier et de deux autres personnes;
- d) 1 685 \$, si elle se compose de ce dernier et de trois autres personnes;
- e) 1 735 \$, si elle se compose de ce dernier et de quatre autres personnes;
- f) 1 781 \$, si elle se compose de ce dernier et de cinq autres personnes;
- g) 1 821 \$, si elle se compose de ce dernier et de six autres personnes;
- h) 1 856 \$, si elle se compose de ce dernier et de sept autres personnes;
- i) 1 885 \$, si elle se compose de ce dernier et de huit autres personnes;
- j) 1 908 \$, si elle se compose de ce dernier et de neuf autres personnes ou plus.

(5) Le remboursement ne peut excéder le moindre des deux montants suivants : 10 000 \$ ou 50 % du principal impayé des prêts à la date de la demande de réduction.

(6) Sur avis donné par le prêteur, en la forme établie par le ministre, celui-ci lui verse le montant correspondant à la réduction déterminée selon le présent article.

#### *Reconsidération*

**43.** (1) Si la condition visée à l'alinéa 42(1)e) n'est pas remplie, le ministre peut, sur demande de l'emprunteur, rembourser au prêteur le montant de la réduction s'il détermine, selon la preuve documentaire fournie par l'emprunteur, que :

- a) d'une part, des circonstances imprévues et incontournables, indépendantes de la volonté de l'emprunteur et de celle de son conjoint, lui ont occasionné des dépenses exceptionnelles;
- b) d'autre part, l'emprunteur peut effectuer les versements à l'égard de la dette réduite.

(2) Le ministre donne avis de sa décision au prêteur et à l'emprunteur.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**12. (1) Le présent règlement, sauf l'article 2, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1998.**

**(2) L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.**



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Background**

The Canada Student Loans Program facilitates access to post-secondary education by providing financial assistance to qualified students with demonstrated financial need. The Program also helps to reduce geographic, socio-economic and other barriers to participation in post-secondary education.

In the mid-1990's the Program underwent major reforms to enhance and better target aid and to control Program costs. Changing economic and social conditions, such as rapidly increasing costs of education, rising debt loads and high youth unemployment, have led the need for further reforms.

The 1998 Federal Budget responds to the recommendations flowing from the National All-Stakeholders Working Session on Canada Student Loans Reform in November 1997; the House of Commons Standing Committee on Finance; the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities; and the Report of the Special Senate Committee on Post-Secondary Education in Canada.

**Description of Measures Requiring Changes to the Regulations**

The 1998 Budget outlined the government's Canadian Opportunities Strategy. The Strategy contains important new measures to enhance affordable access to post-secondary education, knowledge and skills for Canadians. Some of the measures announced in the Strategy require amendments to the *Canada Student Loans Regulations* and the *Canada Student Financial Assistance Regulations*. A brief description of the amendments is described as follows:

**Special Opportunities Grants (Canada Study Grants)**

Effective August 1, 1998, a new Canada Study Grant of up to \$3,000 per year (or more in limited instances) will be available to full-time and part-time students who meet the eligibility criteria. Students with one or two dependants, may be eligible for \$40 per week and students with three or more dependants may be eligible for \$60/week.

A second change relates to the Canada Study Grant for students with a permanent disability. Currently, these students are eligible for a grant of up to \$3,000/year to cover the cost of their disability-related education expenses. The Regulations are being amended to increase the maximum amount of that grant from \$3,000 to \$5,000.

In addition, the Regulations are being amended to provide flexibility for provinces to award Canada Study Grants to more students in need. The existing three formulae that specify the total amount that can be awarded to students within each grant category are being replaced with a single formula. The single formula fixes overall spending for all four Canada Study Grants without

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Documentation**

Le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études postsecondaires en offrant une aide financière aux étudiants admissibles présentant des besoins financiers manifestes. Le Programme vise également à aplanir les barrières géographiques, socio-économiques et autres qui limitent l'accès à l'éducation postsecondaire.

Au milieu des années 1990, le Programme a subi de profondes transformations visant à améliorer et à mieux orienter l'aide fournie et à réduire les coûts. Cependant, les changements qui viennent modifier la conjoncture sociale et économique — comme la hausse rapide du coût des études, le niveau croissant de l'endettement et le chômage chez les jeunes — font qu'il est maintenant nécessaire d'effectuer de nouvelles réformes.

Le Budget fédéral 1998 fait écho aux recommandations issues de la Séance de travail nationale de tous les intervenants sur la réforme des prêts aux étudiants, qui a eu lieu en novembre 1997, du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, du Comité permanent de la Chambre des communes sur le développement des ressources humaines et la condition des personnes handicapées et du rapport du Comité spécial du Sénat sur l'éducation postsecondaire au Canada.

**Description des mesures nécessitant une modification de la réglementation**

Le Budget de 1998 faisait état de la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances. Cette stratégie comporte des nouvelles mesures importantes rendant plus accessibles et plus abordables les études postsecondaires et l'acquisition de connaissances et de compétences pour les Canadiens. Certaines de ces mesures requièrent des modifications au *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants* et au *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*. Voici une brève description de ces modifications :

**Subventions pour initiatives spéciales (Subventions canadiennes pour études)**

À compter du 1<sup>er</sup> août 1998, une nouvelle subvention canadienne pour études pouvant atteindre 3 000 \$ par année (ou plus dans certains cas) sera offerte aux étudiants à plein temps et aux étudiants à temps partiel qui répondent aux critères d'admissibilité établis. Les étudiants ayant une ou deux personnes à charge pourraient être admissibles à une allocation hebdomadaire de 40 \$; ce montant pourrait être de 60 \$ pour les étudiants ayant trois personnes à charge ou plus.

Un autre changement concerne les subventions canadiennes pour études à l'intention des étudiants ayant une invalidité permanente. Actuellement, ces étudiants ont droit à une subvention maximale de 3 000 \$ par année pour payer les dépenses d'études liées à leur handicap. Le Règlement sera modifié de façon à ce que le montant maximal soit porté de 3 000 \$ à 5 000 \$.

De plus, on changera le Règlement pour donner aux provinces la liberté d'offrir un plus grand nombre de subventions canadiennes pour études aux étudiants qui en ont besoin. Les trois formules qui précisent actuellement le montant maximal qui peut être accordé dans chaque catégorie de subventions seront remplacées par une seule formule. Cette formule unique définit les dépenses

restricting the number of grants within each category. In this way, provinces will have more flexibility to meet student needs.

#### Special Interest-Free Periods (Interest Relief)

Thirty months of Interest Relief will now be available to borrowers over the entire period of repayment, rather than being limited to the first five years of repayment.

In special cases, the Regulations also provide for the extension of Interest Relief, beyond 30 months, to borrowers who still experience difficulty in repaying their loans during the critical five years following end of studies. To qualify for this extension, the borrower's repayment will be calculated over 15 years, thereby lowering the required monthly instalments. If, after the extension of the repayment period, the borrower remains in financial hardship, Interest Relief will be extended for as long as the borrower qualifies, until the end of the fifth year of repayment. This measure will assist borrowers until they become eligible to apply for debt reduction.

#### Debt Reduction in Repayment

A new provision is added to the Regulations to provide for Debt Reduction in Repayment (DRR). This initiative will help borrowers who continue to experience financial hardship in repaying their loans, five or more years after leaving studies. Borrowers will be eligible for a one-time reduction of the principal amount owing on their loan so that repayment is more affordable. To qualify, five years must have passed since the end of studies, and the borrower must have exhausted all available Interest Relief. The maximum amount of this assistance is \$10,000 or 50% of the loan principal, whichever is less, at the time of the application.

Added to the Regulations, is the formula for calculating the amount of the reduction, taking into consideration the borrower's loan amount and family income.

#### Student Eligibility

As the government adds new money to the Canada Student Loans Program to assist students, it needs at the same time to implement measures to ensure the integrity of the Program. One of these measures is the introduction of a mechanism that will screen borrowers with a history of severe credit abuse as part of the eligibility criteria for student loans.

The Regulations specify the circumstances under which a loan may be denied to a first time applicant. This provision will not come into force until August 1, 1999 to allow governments and lenders to develop the necessary procedures and systems changes.

#### **Alternatives**

The schemes of financial assistance to students are established via the Regulations under the *Canada Student Loans Act* and the *Canada Student Financial Assistance Act*. There are no alternatives to implementing the changes.

pour l'ensemble des quatre subventions canadiennes pour études, sans limiter le nombre de subventions dans chaque catégorie. De cette façon, les provinces auront une plus grande marge de manœuvre pour répondre aux besoins des étudiants.

#### Périodes spéciales sans intérêts (exemption d'intérêts)

Jusqu'à 30 mois d'exemption d'intérêt pourront être accordés aux emprunteurs pendant toute la durée de la période de remboursement et non seulement durant les cinq premières années de remboursement.

Dans certains cas spéciaux, le Règlement prévoit également l'extension de l'exemption d'intérêt au-delà de 30 mois pour les emprunteurs qui éprouvent encore de la difficulté à rembourser leurs prêts au cours des années critiques suivant la fin des études. Afin que l'emprunteur soit admissible à cette extension, la somme qu'il doit rembourser sera calculée sur une période de 15 ans, ce qui aura pour effet de réduire ses paiements mensuels. Si, après l'extension de la période de remboursement, l'emprunteur éprouve encore des difficultés à rembourser ses prêts, l'exemption d'intérêts sera prolongée tant que l'emprunteur y sera admissible, jusqu'à la fin de la cinquième année de remboursement. Cette mesure viendra en aide aux emprunteurs jusqu'à ce qu'ils deviennent admissibles à une réduction de dette.

#### Réduction des dettes en cours de remboursement

On ajoutera au Règlement une nouvelle disposition permettant une réduction des dettes en cours de remboursement (RDCR). Ce programme viendra en aide aux emprunteurs qui continuent d'éprouver de la difficulté à rembourser leurs prêts, cinq ans ou plus après la cessation des études. Les emprunteurs pourront bénéficier d'une réduction unique du capital de leur dette, de façon à rendre le paiement plus abordable. Pour être admissibles, les emprunteurs devront avoir terminé leurs études depuis cinq ans et avoir épuisé toutes les exemptions d'intérêts. Le montant maximal de cette aide est le moindre de 10 000 \$ ou de 50 % du capital de la dette, au moment du dépôt de la demande.

On ajoutera au Règlement la formule de calcul du montant de la réduction, qui tiendra compte du montant de la dette et du revenu familial de l'emprunteur.

#### Admissibilité des étudiants

En insufflant plus d'argent dans le Programme canadien de prêts aux étudiants, le gouvernement se doit également d'appliquer des mesures permettant de garantir l'intégrité du Programme. Une de ces mesures consiste à ajouter aux critères d'admissibilité aux prêts étudiants un mécanisme de repérage des emprunteurs présentant des antécédents sérieux d'abus du crédit.

Le Règlement précise les circonstances dans lesquelles on peut refuser un prêt lors d'une première demande. Cette disposition n'entrera pas en vigueur avant le 1<sup>er</sup> août 1999 afin de permettre aux gouvernements et aux prêteurs d'établir les changements de procédures et de systèmes qui s'imposent.

#### **Solutions envisagées**

Les processus d'aide financière aux étudiants sont établis par le Règlement en vertu de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* et de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*. Il n'existe pas d'autres possibilités de mise en œuvre de ces changements.

**Benefits and Costs**Canada Study Grants

- Grants for Students with Dependents

It is estimated that 50,000 students with dependants may qualify for the new grant at an annual cost of \$100 million. The \$100 million includes an amount for administrative fees payable to participating provinces who deliver the grants on behalf of the federal government and for alternative payments to Quebec and the Northwest Territories, who do not participate in the Program, but are entitled to a payment under legislation if they have a similar measure which has substantially the same effect.

- Grants for Disabled Students

With the growing costs of education-related services and equipment needed by qualifying students, the \$3,000 was not sufficient to assist these students. Students and provinces have expressed concerns that many students are finding it hard to cover their costs. To respond to these growing concerns, the maximum amount of the grant is being increased to \$5,000.

It is estimated that approximately 3,500 students will benefit from the increase of the grant amount from \$3,000 to \$5,000. The incremental cost of \$7 million will be covered in the existing fiscal framework of the grants.

- Flexibility in budget allocation

The amended Regulations will permit the creation of a single allocation to the provinces for the four grants, thereby optimising assistance to students most in need. For the 1998-99 loan year, the total budget allocation is approximately \$144 million.

Interest Relief and Debt Reduction

The various Interest Relief and Debt Reduction measures will cost \$40 million in 1998-99, rising to \$137 million in 2000-01. This includes alternative payments to non-participating provinces.

It is estimated that the various Interest Relief reforms will assist 70,000 more student loan borrowers. The Debt Reduction measure will assist about 4,000 borrowers in 1998-99 and 15-20,000 borrowers per year at maturity after five years.

**Consultation**

The 1997 *Federal Regulatory Plan*, Proposal Number HRDC/97-6-I mentioned that Regulations to enhance assistance to students were being considered.

Extensive consultations have been held with the Department of Finance, the Treasury Board Secretariat, Privy Council Office, provincial governments, lending institutions, student and other interest groups in the past several months. In November 1997, the Minister of Human Resources Development Canada held an all stakeholders meeting with provinces, lenders, student groups, post-secondary institutions, and other organizations with an interest in student financial assistance. Following this, the National Roundtable, a coalition of post-secondary education groups representing students, institutions of higher learning and student

**Avantages et coûts**Subventions canadiennes pour études

- Subventions pour étudiants ayant des personnes à charge

On estime que 50 000 étudiants ayant des personnes à charge pourront se prévaloir de la nouvelle subvention, ce qui entraînera un coût annuel de 100 millions \$. Cette somme comprend un montant représentant les frais d'administration payables aux provinces qui offrent les subventions au nom du gouvernement fédéral et la compensation versée au Québec et aux Territoires du Nord-Ouest, qui ne participent pas au programme, mais qui ont droit, en vertu de la loi, à un paiement s'ils offrent des mesures équivalentes ayant le même effet.

- Subventions pour les étudiants handicapés

Le montant de 3 000 \$ ne suffisait plus à aider ces étudiants aux prises avec les coûts croissants des services et de l'équipement liés à leurs études. Des étudiants et des provinces ont exprimé leur inquiétude devant le fait que bon nombre d'étudiants éprouvaient de la difficulté à couvrir ces dépenses. C'est pourquoi le montant maximal de cette subvention passera à 5 000 \$.

On estime qu'environ 3 500 étudiants vont bénéficier de cette hausse des subventions qui passeront de 3 500 \$ à 5 000 \$. Le coût différentiel de 7 millions \$ sera absorbé dans le cadre financier actuel des subventions.

- Souplesse dans l'allocation du budget

Le Règlement modifié permettra la création d'une seule enveloppe budgétaire pour les provinces pour les quatre programmes de subventions, optimisant ainsi l'aide aux étudiants qui en ont le plus besoin. Pour l'année 1998-1999, l'enveloppe totale est d'environ 144 millions \$.

Exemption d'intérêts et réduction de la dette

Les mesures d'extension de l'exemption des intérêts et de réduction de la dette coûteront 40 millions \$ en 1998-1999; ce montant sera de 137 millions \$ en 2000-2001. Cette somme comprend les compensations versées aux provinces qui ne participent pas au programme.

On estime que les diverses réformes apportées aux mesures d'exemption des intérêts aideront 70 000 emprunteurs de plus. Les mesures de réduction de la dette vont aider environ 4 000 emprunteurs en 1998-1999 et entre 15 000 et 20 000 emprunteurs par année d'ici cinq ans, lorsque cette mesure sera pleinement efficace.

**Consultations**

Dans le *Projet de réglementation fédérale* n° HRDC/97-6-I de 1997, il était mentionné que des règlements étaient envisagés pour accroître l'aide aux étudiants.

Au cours des derniers mois, de vastes consultations ont été menées auprès du ministère des Finances, du Secrétariat du Conseil du Trésor, du Bureau du Conseil privé, des gouvernements provinciaux, des établissements prêteurs, des étudiants et d'autres groupes intéressés. En novembre 1997, le ministre de Développement des ressources humaines Canada a tenu une réunion de tous les intervenants avec les provinces, les prêteurs, les groupes d'étudiants, les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organisations qui s'intéressent à l'aide aux étudiants. Par la suite, la Table ronde nationale, coalition de groupes du secteur

financial aid administrators, submitted several proposals to augment student assistance.

Since April 1998, written and oral summaries of the content of Regulations were presented to various groups including the following:

- the National Advisory Group on Student Financial Assistance (NAGSFA) comprising:
  - Canadian Federation of Students
  - Canadian Alliance of Student Associations
  - Canadian Graduate Council
  - National Education Association of Disabled Students
  - National Association of Career Colleges
  - Association of Universities and Colleges of Canada
  - Canadian Association of University Teachers
  - Association of Canadian Community Colleges
  - Canadian Association of Student Financial Aid Administrators
  - Credit Union Central of Canada
  - Canadian Bankers Association
- Lenders participating in the Program, including
  - Royal Bank of Canada
  - Canadian Imperial Bank of Commerce
  - Bank of Nova Scotia
  - National Bank of Canada
  - Credit Union Central of Canada
  - Participating members of l'Alliance des caisses populaires de l'Ontario limitée
  - Acadia Student Loans Inc. and the credit unions of P.E.I.
  - Participating members of les caisses populaires de l'Ontario
  - Les caisses populaires du Manitoba
- the members of the Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance (ICCSFA) comprising federal, provincial and territorial student aid directors.

Lenders and students have expressed the wish to provide the debt reduction measures as quickly as possible. Provinces and student groups view the measures positively as a way of addressing the growing concerns of high debt loads. Since these measures will help students in repaying their student loans and will assist those who are in serious financial difficulties, they have been received well by the various stakeholders.

The criteria for student eligibility provoked comments from several NAGSFA members. They expressed concerns about the proposed criteria to deny student loans to needy students. The purpose of introducing eligibility criteria is to restrict loans to students who have a history of severe credit abuse. The Regulatory amendments have been somewhat modified to respond to their concerns by amending the criteria so that fewer applicants would be denied loans.

de l'enseignement postsecondaire représentant les étudiants, les établissements d'enseignement supérieur et les responsables de l'aide financière aux étudiants, a présenté plusieurs propositions pour accroître l'aide aux étudiants.

À partir d'avril 1998, des résumés écrits et oraux du contenu des règlements ont été présentés à divers groupes, dont :

- le Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants (GCNAFE), composé des organismes suivants :
  - Fédération canadienne des étudiantes et étudiants
  - Alliance canadienne des associations étudiantes
  - Conseil national des étudiants diplômés
  - Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire
  - Association Nationale des Collèges Carrières
  - Association des universités et collèges du Canada
  - Association canadienne des professeurs d'université
  - Association des collèges communautaires du Canada
  - Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants
  - Centrale des Caisses de Crédit du Canada
  - Association des banquiers canadiens
- les prêteurs participant au Programme, qui comprennent :
  - la Banque Royale du Canada
  - la Banque Canadienne Impériale de Commerce
  - la Banque de Nouvelle-Écosse
  - la Banque Nationale du Canada
  - la Centrale des caisses de crédit du Canada
  - les membres participants de l'Alliance des caisses populaires de l'Ontario limitée
  - Prêts Étudiants Acadie Inc., et les caisses populaires de l'Î.-P.-É.
  - les membres participants des caisses populaires de l'Ontario
  - les caisses populaires du Manitoba
- les membres du Comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants (CCIAFE), qui se compose des directeurs fédéraux, provinciaux et territoriaux de l'aide aux étudiants.

Les prêteurs et les étudiants ont exprimé le désir d'offrir les mesures de réduction de la dette le plus tôt possible. Les gouvernements provinciaux et les groupes d'étudiants voient d'un bon oeil ces mesures, qu'ils considèrent comme un moyen de s'attaquer au problème croissant des dettes d'études élevées. Puisque ces mesures faciliteront le remboursement des dettes d'études et qu'elles aideront les étudiants qui éprouvent de graves difficultés financières, elles ont été bien accueillies par les divers intervenants.

Les critères d'admissibilité des étudiants ont suscité des commentaires de la part de plusieurs membres du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants (GCNAFE). Ceux-ci ont fait des réserves sur les projets de critères permettant de refuser des prêts d'études à des étudiants nécessiteux. L'introduction de critères d'admissibilité a pour objet de restreindre l'octroi de prêts d'études dans le cas des étudiants qui ont un mauvais dossier de crédit. On a quelque peu modifié le règlement pour tenir compte des observations susmentionnées en modifiant les projets de critères afin qu'un moins grand nombre d'étudiants voient rejeter leur demande de prêt.

Provinces who administer this Program on behalf of the federal government expressed concern over the budget-driven nature of the grants and the debt reduction measures. The flexibility provided under the new allocation formula is expected to address the issue in respect of these grants. With respect to the debt reduction measure, the provinces recognize the importance of getting the measure as well as the grants in place now and noted that it could be refined over time on the basis of operational experience.

Consultations are also ongoing with other stakeholders with respect to the implementation of these measures.

#### ***Publication of the Regulations in the Canada Gazette Part I***

As part of the consultation process, the Regulations were published in the *Canada Gazette Part I* on June 27, 1998. Comments were received from the Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC) and the Canadian Alliance of Student Associations (CASA).

The CIBC welcomed the changes in the Regulations for Interest Relief and the addition of Debt Reduction as important steps towards helping students deal with high debt loads. The lender also expressed the need for more discussions on the subject of denial of student loans as described in section 14.3 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations (CSFAR)*. Since these particular Regulations do not come into effect until August 1, 1999, it will give the department time to hold discussions on the subject.

CASA welcomed the introduction of the new grant for students with dependants; the increase in the amount of the grant for disabled students from \$3,000 to \$5,000; changes to the Interest Relief Plan and the introduction of debt reduction measures. They also provided comments on the terms of denial of student loans and the age criteria outlined in section 14.3 of the CSFAR Regulations. These concerns will be given full consideration before these particular Regulations come into effect on August 1, 1999.

Although they did not take issue with the debt reduction portion of the Regulations, CASA requested clarification of certain elements of the debt reduction measure, i.e. use of family and not individual income; the calculation of affordable payment; and the rationale for using percentages and family income threshold amounts for calculating the debt reduction amount.

The department will ensure that detailed clarification will be provided to these stakeholders on the issues raised by them.

Some changes have been made to the Regulations as published on June 27, 1998, to correct some technical errors.

#### ***Compliance and Enforcement***

The Regulations primarily set out the criteria and procedures for the administration of the Canada Student Loans Program. Accordingly, these amendments to the Regulations do not require any formal compliance mechanism.

Les provinces qui administrent le Programme au nom du gouvernement fédéral ont fait des réserves sur le fait que les subventions étaient fonction du budget ainsi que sur les mesures de réduction de la dette. En ce qui concerne les subventions, on s'attend à ce que la souplesse permise par la nouvelle formule d'allocation règle cette question. Pour ce qui est de la mesure de réduction de la dette, les provinces reconnaissent l'importance de la mettre en place maintenant, avec les subventions, et font observer qu'elle pourrait être améliorée à la longue, à la lumière de l'expérience acquise.

Des consultations sont en cours également auprès d'autres intervenants au sujet de la mise en œuvre de ces mesures.

#### ***Publication des Règlements dans la Gazette du Canada Partie I***

Dans le cadre du processus de consultation, les Règlements ont été publiés dans la *Gazette du Canada Partie I* le 27 juin 1998. À ce sujet, nous avons reçu des commentaires de la Banque Canadienne Impériale de Commerce (CIBC) et de l'Alliance canadienne des associations étudiantes (ACAE).

La CIBC se réjouit des changements apportés aux Règlements relativement à l'exemption d'intérêt et de l'ajout de la disposition concernant la réduction des dettes; elle considère que ce sont là d'importantes mesures qui aideront les étudiants à faire face à des dettes élevées. En outre, ce prêteur trouve nécessaire de poursuivre les discussions sur le refus d'un prêt d'études dont il est question au paragraphe 14.3 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants (RFAFE)*. Puisque ces dispositions n'entreront en vigueur que le 1<sup>er</sup> août 1999, le Ministère aura le temps de tenir des discussions à ce sujet.

L'ACAE a bien accueilli l'introduction de la nouvelle subvention pour les étudiants qui ont des personnes à charge, l'augmentation du montant de la subvention accordée aux étudiants handicapés, qui passe de 3 000 \$ à 5 000 \$, la modification du Régime d'exemption d'intérêts ainsi que l'adoption de mesures de réduction des dettes. De plus, elle nous a fait des observations sur les conditions du refus d'un prêt d'études et sur les critères liés à l'âge, qui sont indiqués au paragraphe 14.3 du RFAFE. Ces observations seront pleinement prises en considération avant l'entrée en vigueur de ces dispositions, le 1<sup>er</sup> août 1999.

Bien que ne s'objectant pas aux dispositions des Règlements qui concernent la réduction des dettes, l'ACAE a demandé des éclaircissements sur certains éléments de la mesure de réduction des dettes, c.-à-d. la prise en compte du revenu familial et non du revenu individuel, le calcul du paiement abordable, et les raisons de l'utilisation de pourcentages et de montants seuils de revenu familial pour le calcul du montant de la réduction.

Le Ministère veillera à fournir à ces intervenants des éclaircissements détaillés sur les questions qu'ils ont soulevées.

Nous avons apporté des changements aux Règlements publiés le 27 juin 1998 pour corriger certaines erreurs techniques.

#### ***Respect et exécution***

Les Règlements servent surtout à exposer les critères et les procédures nécessaires à l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants. En conséquence, les présentes modifications aux Règlements ne nécessitent pas de mécanisme officiel de conformité.

**Contact**

Kalpana Prasad  
Policy Analyst  
Canada Student Loans Program Policy  
Learning and Literacy Directorate  
Human Resources Development Canada  
25 Eddy Street, 10th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 953-9733  
FAX: (819) 953-8147

**Personne-ressource**

Kalpana Prasad  
Analyste de politiques  
Politique du Programme canadien de prêts aux étudiants  
Direction générale de l'apprentissage et de l'alphabétisation  
Développement des ressources humaines Canada  
25, rue Eddy, 10<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 953-9733  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-8147

Registration  
SOR/98-403 28 July, 1998

CANADA STUDENT LOANS ACT

## Regulations Amending the Canada Student Loans Regulations

P.C. 1998-1349 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development, pursuant to section 17<sup>a</sup> of the *Canada Student Loans Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Student Loans Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The portion of section 17<sup>1</sup> of the *Canada Student Loans Regulations*<sup>2</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**17.** Subject to section 9, the Minister may grant a special interest-free period to a borrower if

**2. (1) Subsection 18(2)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (2.01), the aggregate of the special interest-free periods — including any special interest-free period in respect of which section 21.1 does not apply that has been granted to a borrower and for which the Minister paid interest under the Act or the *Canada Student Financial Assistance Act* or any regulations made under those Acts — shall not exceed 30 months.

(2.01) Where 60 months have not elapsed since the day on which a borrower ceased to be a full-time student or a part-time student and the borrower has already been granted 30 months of special interest-free periods, the Minister may grant the borrower further special interest-free periods if

(a) in the case of a guaranteed student loan with a repayment period of 15 years or more, the borrower is unable to make the instalment payments due; or

(b) in the case of a guaranteed student loan with a repayment period of less than 15 years, the borrower would not be able to make the instalment payments due even if the repayment period were extended to 15 years.

**(2) The portion of subsection 18(2.1)<sup>4</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2.1) For the purposes of subsections (2) and (2.01),

**(3) Subsections 18(3)<sup>1</sup> and (4)<sup>3</sup> of the Regulations are repealed.**

Enregistrement  
DORS/98-403 28 juillet 1998

LOI FÉDÉRALE SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

## Règlement modifiant le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants

C.P. 1998-1349 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre du Développement des ressources humaines et en vertu de l'article 17<sup>a</sup> de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

#### MODIFICATIONS

**1. Le passage de l'article 17<sup>1</sup> du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*<sup>2</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**17.** Sous réserve de l'article 9, le ministre peut accorder une période spéciale d'exemption d'intérêts à l'emprunteur, si les conditions suivantes sont réunies :

**2. (1) Le paragraphe 18(2)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (2.01), la durée totale des périodes spéciales d'exemption d'intérêts — y compris toute période spéciale d'exemption d'intérêts non visée par l'article 21.1 qui a été accordée à l'emprunteur et pour laquelle le ministre a payé des intérêts conformément à la Loi ou à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* ou à leurs règlements — ne peut excéder 30 mois.

(2.01) S'il ne s'est pas écoulé 60 mois depuis le jour où l'emprunteur a cessé d'être étudiant à temps plein ou à temps partiel et qu'il a déjà bénéficié de périodes spéciales d'exemption d'intérêts totalisant 30 mois, le ministre peut lui accorder de nouvelles périodes spéciales d'exemption d'intérêts dans le cas où :

a) pour un prêt garanti remboursable sur une période de 15 ans ou plus, l'emprunteur est incapable de faire les versements exigibles;

b) pour un prêt garanti remboursable sur une période de moins de 15 ans, il ne pourrait faire ses versements même si la période de remboursement était portée à 15 ans.

**(2) Le passage du paragraphe 18(2.1)<sup>4</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Pour l'application des paragraphes (2) et (2.01) :

**(3) Les paragraphes 18(3)<sup>1</sup> et (4)<sup>3</sup> du même règlement sont abrogés.**

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 21, s. 102

<sup>1</sup> SOR/95-331

<sup>2</sup> SOR/93-392

<sup>3</sup> SOR/97-251

<sup>4</sup> SOR/96-369

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 21, art. 102

<sup>1</sup> DORS/95-331

<sup>2</sup> DORS/93-392

<sup>3</sup> DORS/97-251

<sup>4</sup> DORS/96-369

**3. Paragraph 20(2)(b)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the day on which that special interest-free period ends which shall be before the day that is six months after the day determined in accordance with paragraph (a); and

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 30:***Gratuitous Payments*

**30.1** (1) If, on the application of a borrower, a lender has reduced, on a prorata basis, the amount of the outstanding principal of all of the borrower's guaranteed student loans, the lender is entitled to a gratuitous payment by the Minister in respect of the reduction in an amount calculated in accordance with this section if, at the time the application for reduction was made,

- (a) the loans were in good standing;
- (b) the borrower had ceased to be a full-time or part-time student at least 60 months before making the application;
- (c) the borrower had been granted all of the special interest-free periods that may be granted;
- (d) the borrower had not previously been granted a reduction in the principal amount of a guaranteed student loan that entitled the lender to a gratuitous payment under this section; and
- (e) subject to section 30.2, the monthly instalment on the guaranteed student loans was greater than the affordable payment amount calculated under subsection (3).

(2) Subject to subsection (5), the amount of the gratuitous payment shall be determined in accordance with the following formula, rounded to the nearest dollar:

$$A \times [1 - (B/C)]$$

where

- A is the principal amount owing in respect of the guaranteed student loans;
- B is the affordable payment amount calculated in accordance with subsection (3); and
- C is the monthly instalment payment due on the guaranteed student loans if the repayment period is 15 years or more, or, if the repayment is shorter, the monthly instalment payment that would be due if the repayment period were 15 years.

(3) For the purpose of subsection (2), the affordable payment amount is the amount, rounded to the nearest dollar, that is

- (a) 8% of the borrower's monthly family income, if the monthly family income does not exceed the borrower's family size threshold amount determined under subsection (4); and
- (b) in any other case, 8% of the borrower's family size threshold amount determined under subsection (4) plus 20% of the portion of the borrower's monthly family income that exceeds the borrower's family size threshold amount.

(4) For the purpose of subsection (3), the borrower's family size threshold amount is

- (a) if the borrower's family consists of the borrower alone, \$1,500;
- (b) if the borrower's family consists of the borrower and one other person, \$1,569;
- (c) if the borrower's family consists of the borrower and two other persons, \$1,663;
- (d) if the borrower's family consists of the borrower and three other persons, \$1,685;

**3. L'alinéa 20(2)(b)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) la date d'expiration de cette période, laquelle ne peut être postérieure à la date d'expiration de la période de six mois suivant la date déterminée en application de l'alinéa a);

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 30, de ce qui suit :***Réduction de la dette*

**30.1** (1) Le prêteur qui, à la demande de l'emprunteur, a réduit au prorata le montant du principal impayé des prêts garantis de l'emprunteur a droit au remboursement par le ministre du montant de la réduction déterminé selon le présent article, si les conditions suivantes étaient réunies à la date de la demande de réduction :

- a) les prêts en question étaient en règle;
- b) l'emprunteur avait cessé d'être étudiant à temps plein ou à temps partiel au moins 60 mois avant de présenter sa demande;
- c) il avait bénéficié de toutes les périodes spéciales d'exemption d'intérêts qui pouvaient lui être accordées;
- d) il n'avait jamais obtenu de réduction du principal d'un prêt garanti donnant droit à un remboursement aux termes du présent article;
- e) sous réserve de l'article 30.2, le versement mensuel des prêts garantis était supérieur au paiement abordable calculé selon le paragraphe (3).

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le montant de la réduction est déterminé selon la formule suivante et arrondi au dollar près :

$$A \times [1 - (B/C)]$$

où :

- A représente le principal impayé des prêts garantis;
- B le paiement abordable, calculé selon le paragraphe (3);
- C le versement mensuel exigible en remboursement des prêts garantis si le remboursement est échelonné sur au moins 15 ans ou, dans le cas d'une période de remboursement de moins de 15 ans, le versement mensuel qui serait exigible si le remboursement était échelonné sur 15 ans.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), on entend par paiement abordable le montant, arrondi au dollar près, qui représente :

- a) 8 % du revenu familial mensuel de l'emprunteur, si ce revenu n'exécède pas le montant seuil déterminé en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur selon le paragraphe (4);
- b) dans tous les autres cas, 8 % du seuil déterminé en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur selon le paragraphe (4), plus 20 % de la portion du revenu familial mensuel de l'emprunteur qui dépasse le montant seuil.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le montant seuil en fonction de la taille de la famille de l'emprunteur est de :

- a) 1 500 \$, si la famille de l'emprunteur ne comprend que lui;
- b) 1 569 \$, si elle se compose de ce dernier et d'une autre personne;
- c) 1 663 \$, si elle se compose de ce dernier et de deux autres personnes;
- d) 1 685 \$, si elle se compose de ce dernier et de trois autres personnes;



- (e) if the borrower's family consists of the borrower and four other persons, \$1,735;
- (f) if the borrower's family consists of the borrower and five other persons, \$1,781;
- (g) if the borrower's family consists of the borrower and six other persons, \$1,821;
- (h) if the borrower's family consists of the borrower and seven other persons, \$1,856;
- (i) if the borrower's family consists of the borrower and eight other persons, \$1,885; and
- (j) if the borrower's family consists of the borrower and nine or more other persons, \$1,908.

(5) The maximum amount in respect of which a gratuitous payment may be made is the lesser of \$10,000 and 50% of the outstanding principal amount of the guaranteed student loans at the time the application for reduction is made.

(6) The Minister, on being notified of the reduction by the lender in the prescribed form, shall pay to the lender the amount of the gratuitous payment that has been calculated in accordance with this section.

#### *Reconsideration*

**30.2** (1) The Minister may, on the request of the borrower, make a gratuitous payment to a lender when the criterion set out in paragraph 30.1(1)(e) has not been met if the Minister determines, based on documentary evidence provided by the borrower, that

- (a) unforeseen and unavoidable circumstances beyond the control of the borrower or their spouse have led to the borrower incurring extraordinary expenses; and
- (b) the borrower is able to make the instalments on the reduced debt.

(2) The Minister shall provide a notice of the determination to the lender and the borrower.

#### COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on August 1, 1998.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2299, following SOR/98-402.**

- e) 1 735 \$, si elle se compose de ce dernier et de quatre autres personnes;
- f) 1 781 \$, si elle se compose de ce dernier et de cinq autres personnes;
- g) 1 821 \$, si elle se compose de ce dernier et de six autres personnes;
- h) 1 856 \$, si elle se compose de ce dernier et de sept autres personnes;
- i) 1 885 \$, si elle se compose de ce dernier et de huit autres personnes;
- j) 1 908 \$, si elle se compose de ce dernier et de neuf autres personnes ou plus.

(5) Le remboursement ne peut excéder le moindre des deux montants suivants : 10 000 \$ ou 50 % du principal impayé des prêts garantis à la date de la demande de réduction.

(6) Sur avis donné par le prêteur, en la forme établie par le ministre, celui-ci lui verse le montant correspondant à la réduction déterminée selon le présent article.

#### *Reconsidération*

**30.2** (1) Si la condition visée à l'alinéa 30.1(1)e) n'est pas remplie, le ministre peut, sur demande de l'emprunteur, rembourser au prêteur le montant de la réduction s'il détermine, selon la preuve documentaire fournie par l'emprunteur, que :

- a) d'une part, des circonstances imprévues et incontournables, indépendantes de la volonté de l'emprunteur et de celle de son conjoint, lui ont occasionné des dépenses exceptionnelles;
- b) d'autre part, l'emprunteur peut effectuer les versements à l'égard de la dette réduite.

(2) Le ministre donne avis de sa décision au prêteur et à l'emprunteur.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1998.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2299, suite au DORS/98-402.**

Registration  
SOR/98-404 28 July, 1998

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

### Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 1998-1351 28 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i), subsection 47(2) and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

##### AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) to (4)<sup>1</sup> of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Red Spring:

- (a) \$130 for straight wheat;
- (b) \$122 for tough wheat;
- (c) \$114.50 for damp wheat;
- (d) \$122 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$114 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$106.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(2) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Amber Durum:

- (a) \$135 for straight wheat;
- (b) \$127 for tough wheat;
- (c) \$119.50 for damp wheat;
- (d) \$127 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$119 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$111.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(3) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western:

- (a) \$85 for straight barley;
- (b) \$78 for tough barley;
- (c) \$71.50 for damp barley;
- (d) \$80 for straight barley, rejected, account stones;

Enregistrement  
DORS/98-404 28 juillet 1998

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

### Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 1998-1351 28 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b(i), du paragraphe 47(2) et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

##### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) à (4)<sup>1</sup> du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 130 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 122 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 114,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 122 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 114 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 106,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé durum ambré n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 135 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 127 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 119,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 127 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 119 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 111,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 85 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 78 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 71,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 80 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;

<sup>1</sup> SOR/98-384; SOR/97-431; SOR/98-263

<sup>2</sup> C.R.C., c. 397

<sup>1</sup> DORS/98-384; DORS/97-431; DORS/98-263

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 397

- (e) \$73 for tough barley, rejected, account stones; and  
 (f) \$66.50 for damp barley, rejected, account stones.

(4) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade Special Select Canada Western Two-Row selected and accepted for use as pot barley or in malting or pearling:

- (a) \$138 for straight barley;  
 (b) \$131 for tough barley; and  
 (c) \$124.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on August 1, 1998.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes initial payments for the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. These payments are paid to producers upon delivery of grains into the elevator system over the course of a crop year. The amendment establishes initial payments for the 1998-99 crop year, with a comparison to those set a year earlier, for the base grades of wheat (no change), of amber durum wheat (a decrease of \$44 per metric tonne), of barley (a decrease of \$10 per metric tonne) and of designated barley (a decrease of \$11 per metric tonne), effective August 1, 1998.

#### Alternatives

Alternatives considered were to retain existing payment levels. Initial payments are announced to reflect to producers the market conditions in which their crops must compete. These conditions are based upon current and forecast supply/demand relationships for grains both domestically and internationally and which can change very rapidly as markets react to a multitude of market factors. Currently, world production of wheat is forecast to decrease, while coarse grain production is forecast to increase from 1997-98 levels. World wheat trade is expected to decrease, while coarse grain trade is expected to increase from the 1997-98 levels.

#### Benefits And Costs

The initial payments established by these Regulations indicate the returns anticipated from the market and thus transmit appropriate market signals to producers. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms.

The lower initial payments will result in a decrease in returns to producers on a per tonne basis. Government policy has been to avoid using initial payments as a means to providing farm income

- e) 73 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;  
 f) 66,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

(4) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent, choisie et acceptée pour en faire du malt ou de l'orge mondé ou perlé :

- a) 138 \$ si elle est à l'état sec;  
 b) 131 \$ si elle est à l'état gourd;  
 c) 124,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1998.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison pour les comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Ces acomptes sont versés aux producteurs quand ils livrent des grains au réseau des silos-élevateurs au cours d'une campagne agricole donnée. La présente modification établit les acomptes à la livraison pour la campagne agricole de 1998-1999 par rapport à ceux établis pour la campagne agricole précédente pour les grades de base du blé proprement dit (pas de changement), du blé durum ambré (une baisse de 44 \$ par tonne métrique), de l'orge (une baisse de 10 \$ par tonne métrique) et de l'orge désignée (une baisse de 11 \$ par tonne métrique), à compter du 1<sup>er</sup> août 1998.

#### Solutions envisagées

Une des solutions de rechange envisagées était de maintenir tel quel le niveau des acomptes. On annonce les acomptes à la livraison afin d'indiquer aux producteurs quelle sera la conjoncture du marché dans laquelle devra rivaliser leur produit. Cette conjoncture repose sur le jeu actuel et les prévisions de l'offre et de la demande de céréales sur les marchés tant à l'échelle nationale qu'internationale, qui peuvent changer très rapidement en fonction d'une multitude de facteurs commerciaux. À l'heure actuelle, on prévoit que la production mondiale de blé baissera et la production mondiale de céréales secondaires augmentera par rapport aux niveaux de 1997-1998. Le commerce mondial du blé baissera et le commerce mondial de céréales secondaires augmentera par rapport aux niveaux de 1997-1998.

#### Avantages et coûts

Les acomptes à la livraison établis par le présent règlement indiquent les recettes que l'on prévoit tirer du marché et transmettent donc aux producteurs les signaux de marché appropriés. Cela permet aux producteurs de prendre de meilleures décisions au sujet de leurs semis d'après les recettes qu'ils prévoient tirer de leur propre exploitation.

Cette baisse des acomptes à la livraison entraînera une réduction des recettes à la production calculée par tonne. Le gouvernement a toujours eu pour politique d'éviter l'utilisation des

support. The lower initial payments will transmit to producers the appropriate market information. There is no environmental impact of this amendment.

**Consultation**

This amendment has been discussed with the Canadian Wheat Board and with the Department of Finance.

**Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

**Contact**

Craig Fulton  
Commerce Officer  
Grains and Oilseeds Division  
International Markets Bureau  
Market and Industry Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Tel.: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

acomptes à la livraison comme moyen d'assurer un soutien du revenu agricole. Une baisse des acomptes à la livraison transmettra aux producteurs une information appropriée au sujet du marché. Cette modification n'aura pas de répercussions sur l'environnement.

**Consultations**

Cette modification a été débattue avec la Commission canadienne du blé et avec le ministère des Finances.

**Respect et exécution**

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le Règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentées.

**Personne-ressource**

Craig Fulton  
Agent commercial  
Division des céréales et des oléagineux  
Bureau des marchés internationaux  
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Édifice Sir John Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration  
SOR/98-405 28 July, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 1998-12**

P.C. 1998-1358 28 July, 1998

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Dan Goodleaf on his appointment to the position of Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada, and while employed in that position, and has excluded Dan Goodleaf from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-12*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Dan Goodleaf from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-12*.

**SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 1998-12**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Dan Goodleaf to the position of Deputy Head of the Millennium Bureau of Canada, to hold office during pleasure.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on August 4, 1998.

Enregistrement  
DORS/98-405 28 juillet 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 1998-12 portant affectation spéciale**

C.P. 1998-1358 28 juillet 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Dan Goodleaf lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire, et a exempté Dan Goodleaf de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 1998-12 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Dan Goodleaf lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste d'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 1998-12 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 1998-12 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le gouverneur en conseil peut nommer Dan Goodleaf au poste d'administrateur général du Bureau du Canada pour le millénaire, à titre amovible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 4 août 1998.

Registration  
SOR/98-406 31 July, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has taken into account the factors set out in paragraphs 7(a) to (e) of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*.

Ottawa, Ontario, July 30, 1998

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990

##### AMENDMENT

1. Schedule II<sup>1</sup> to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>2</sup> is replaced by the following:

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/91-139

<sup>1</sup> SOR/98-223

<sup>2</sup> SOR/90-556

Enregistrement  
DORS/98-406 31 juillet 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 7a) à e) de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet de règlement,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 30 juillet 1998

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS (1990)

##### MODIFICATION

1. L'annexe II<sup>1</sup> du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/91-139

<sup>1</sup> DORS/98-223

<sup>2</sup> DORS/90-556

**SCHEDULE II**  
(Sections 2, 6, 7 and 7.1)

**LIMITS FOR PRODUCTION OF CHICKEN FOR THE PERIOD  
BEGINNING ON JUNE 7, 1998 AND ENDING ON  
AUGUST 1, 1998**

Item	Province	Column II Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column III Production Subject to Periodic Export Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	55,900,000	0
2.	Que.	47,261,484	2,703,750
3.	N.S.	6,477,500	100,000
4.	N.B.	4,742,571	0
5.	Man.	6,849,267	62,500
6.	P.E.I.	612,018	0
7.	Sask.	4,047,159	0
8.	Alta.	16,033,106	340,560
9.	Nfld.	<u>2,318,916</u>	<u>0</u>
Total		144,242,021	3,206,810

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on July 31, 1998.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the periodic allocation for the period from June 7, 1998 to August 1, 1998 for producers who market chicken in interprovincial or export trade.

**ANNEXE II**  
(articles 2, 6, 7 et 7.1)

**LIMITES DE PRODUCTION DE POULET POUR LA  
PÉRIODE COMMENÇANT LE 7 JUIN 1998 ET SE  
TERMINANT LE 1<sup>er</sup> AOÛT 1998**

Article	Province	Colonne II Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (kg — poids vif)	Colonne III Production assujettie aux contingents d'exportation périodiques (kg — poids vif)
1.	Ont.	55 900 000	0
2.	Qc	47 261 484	2 703 750
3.	N.-É.	6 477 500	100 000
4.	N.-B.	4 742 571	0
5.	Man.	6 849 267	62 500
6.	Î.-P.-É.	612 018	0
7.	Sask.	4 047 159	0
8.	Alb.	16 033 106	340 560
9.	T.-N.	<u>2 318 916</u>	<u>0</u>
Total		144 242 021	3 206 810

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 31 juillet 1998.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification vise à fixer les contingents périodiques pour la période commençant le 7 juin 1998 et se terminant le 1<sup>er</sup> août 1998 à l'égard des producteurs qui commercialisent le poulet sur les marchés interprovincial ou d'exportation.

Registration  
SOR/98-407 31 July, 1998

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Chicken Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has taken into account the factors set out in paragraphs 7(a) to (e) of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed regulations, entitled *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*, annexed hereto, are of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Chicken Farmers of Canada is authorized to implement, and has approved the proposed regulations;

Therefore, the Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*.

Ottawa, Ontario, July 30, 1998

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990

##### AMENDMENT

**1. The definitions "Act" and "Agency" in section 2 of the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>1</sup> are replaced by the following in alphabetical order:**

"Act" means the *Farm Products Agencies Act*. (*Loi*)

"Agency" means the Chicken Farmers of Canada. (*Office*)

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/91-139

<sup>1</sup> SOR/90-556

Enregistrement  
DORS/98-407 31 juillet 1998

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 7a) à e) de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet de règlement,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 30 juillet 1998

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS (1990)

##### MODIFICATION

**1. Les définitions de « Loi » et « Office », à l'article 2 du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990)*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« Loi » *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

« Office » L'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada. (*Agency*)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/91-139

<sup>1</sup> DORS/90-556



**2. Schedule II<sup>2</sup> to the Regulations is replaced by the following:**

**SCHEDULE II**  
(Sections 2, 6, 7 and 7.1)

**LIMITS FOR PRODUCTION OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON AUGUST 2, 1998 AND ENDING ON SEPTEMBER 26, 1998**

Item	Province	Column II Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column III Production Subject to Periodic Export Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	56,100,000	300,000
2.	Que.	46,149,812	3,329,000
3.	N.S.	6,203,062	100,000
4.	N.B.	4,686,494	0
5.	Man.	6,858,169	62,500
6.	P.E.I.	647,211	0
7.	Sask.	4,047,049	0
8.	Alta.	15,895,183	623,999
9.	Nfld.	<u>2,602,993</u>	<u>0</u>
Total		143,189,973	4,415,499

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on August 2, 1998.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the periodic allocation for the period beginning on August 2, 1998 and ending on September 26, 1998 for producers who market chicken in interprovincial or export trade.

**2. L'annexe II<sup>2</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**ANNEXE II**  
(articles 2, 6, 7 et 7.1)

**LIMITES DE PRODUCTION DE POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 2 AOÛT 1998 ET SE TERMINANT LE 26 SEPTEMBRE 1998**

Article	Province	Colonne II Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (kg — poids vif)	Colonne III Production assujettie aux contingents d'exportation périodiques (kg — poids vif)
1.	Ont.	56 100 000	300 000
2.	Qc	46 149 812	3 329 000
3.	N.-É.	6 203 062	100 000
4.	N.-B.	4 686 494	0
5.	Man.	6 858 169	62 500
6.	Î.-P.-É.	647 211	0
7.	Sask.	4 047 049	0
8.	Alb.	15 895 183	623 999
9.	T.-N.	<u>2 602 993</u>	<u>0</u>
Total		143 189 973	4 415 499

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 2 août 1998.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification vise à fixer les contingents périodiques pour la période commençant le 2 août 1998 et se terminant le 26 septembre 1998 à l'égard des producteurs qui commercialisent le poulet sur les marchés interprovincial ou d'exportation.

<sup>2</sup> SOR/98-223

<sup>2</sup> DORS/98-223

Registration  
SOR/98-408 31 July, 1998

CUSTOMS TARIFF

**Customs Duties Accelerated Reduction Order,  
No. 10**

P.C. 1998-1360 31 July, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 14 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Customs Duties Accelerated Reduction Order, No. 10*.

**CUSTOMS DUTIES ACCELERATED REDUCTION  
ORDER, NO. 10**

AMENDMENTS

1. Tariff item No. 2921.19.90 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>b</sup> is repealed.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.
4. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Part 3 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on August 1, 1998.

SCHEDULE

PART 1  
(Section 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. Tariff item No. 2903.43.00 is amended by replacing
  - (a) in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (I)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)"; and
  - (b) in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (I)" following the abbreviation "MUST" with a reference to "Free (F)".
2. Tariff item No. 2903.44.00 is amended by replacing
  - (a) in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (I)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)"; and

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/98-408 31 juillet 1998

TARIF DES DOUANES

**Décret n° 10 de réduction accélérée des droits de  
douane**

C.P. 1998-1360 31 juillet 1998

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 14 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret n° 10 de réduction accélérée des droits de douane*, ci-après.

**DÉCRET N° 10 DE RÉDUCTION ACCÉLÉRÉE  
DES DROITS DE DOUANE**

MODIFICATIONS

1. Le n° tarifaire 2921.19.90 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est abrogé.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.
3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.
4. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1998.

ANNEXE

PARTIE 1  
(article 2)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS  
TARIFAIRES

1. Le n° tarifaire 2903.43.00 est modifié par remplacement :
  - a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l'abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;
  - b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l'abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».
2. Le n° tarifaire 2903.44.00 est modifié par remplacement :
  - a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l'abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36











67. Tariff item No. 5206.42.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

68. Tariff item No. 5206.43.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

69. Tariff item No. 5206.44.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

70. Tariff item No. 5206.45.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

71. Tariff item No. 5407.10.20 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

72. Tariff item No. 5407.10.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

73. Tariff item No. 5407.20.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

74. Tariff item No. 5407.30.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

75. Tariff item No. 5407.41.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

76. Tariff item No. 5407.42.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

77. Tariff item No. 5407.43.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

78. Tariff item No. 5407.44.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

79. Tariff item No. 5407.51.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

80. Tariff item No. 5407.52.10 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

67. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5206.42.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

68. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5206.43.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

69. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5206.44.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

70. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5206.45.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

71. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.10.20, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

72. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.10.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

73. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.20.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

74. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.30.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

75. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.41.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

76. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.42.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

77. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.43.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

78. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.44.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

79. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.51.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

80. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.52.10, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».



81. Tariff item No. 5407.52.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

82. Tariff item No. 5407.53.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

83. Tariff item No. 5407.54.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

84. Tariff item No. 5407.61.11 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

85. Tariff item No. 5407.61.19 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

86. Tariff item No. 5407.61.93 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

87. Tariff item No. 5407.61.99 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

88. Tariff item No. 5407.69.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

89. Tariff item No. 5407.71.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

90. Tariff item No. 5407.72.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

91. Tariff item No. 5407.73.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

92. Tariff item No. 5407.74.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

93. Tariff item No. 5407.81.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

94. Tariff item No. 5407.82.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

81. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.52.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

82. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.53.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

83. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.54.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

84. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.61.11, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

85. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.61.19, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

86. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.61.93, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

87. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.61.99, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

88. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.69.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

89. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.71.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

90. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.72.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

91. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.73.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

92. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.74.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

93. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.81.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

94. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.82.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

95. Tariff item No. 5407.83.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

96. Tariff item No. 5407.84.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

97. Tariff item No. 5407.91.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

98. Tariff item No. 5407.92.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

99. Tariff item No. 5407.93.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

100. Tariff item No. 5407.94.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

101. Tariff item No. 5408.10.00 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

102. Tariff item No. 5408.21.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

103. Tariff item No. 5408.22.29 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

104. Tariff item No. 5408.22.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

105. Tariff item No. 5408.23.10 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

106. Tariff item No. 5408.23.90 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

107. Tariff item No. 5408.24.19 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

108. Tariff item No. 5408.24.99 is amended by replacing, in the column "Preferential Tariff / Final Rate", the reference to "Free (H)" following the abbreviation "MT" with a reference to "Free (F)".

95. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.83.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

96. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.84.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

97. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.91.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

98. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.92.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

99. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.93.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

100. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5407.94.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

101. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.10.00, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

102. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.21.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

103. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.22.29, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

104. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.22.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

105. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.23.10, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

106. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.23.90, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

107. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.24.19, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

108. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5408.24.99, « En fr. (H) » figurant après l'abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».















193. Tariff item No. 5516.34.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

194. Tariff item No. 5516.41.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

195. Tariff item No. 5516.42.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

196. Tariff item No. 5516.43.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

197. Tariff item No. 5516.44.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

198. Tariff item No. 5516.91.90 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

199. Tariff item No. 5516.92.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

200. Tariff item No. 5516.93.90 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

201. Tariff item No. 5516.94.00 is amended by replacing, in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (H)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”.

202. Tariff item No. 7216.22.00 is amended by replacing  
(a) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”;  
and  
(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “Free (F)”.

203. Tariff item No. 7223.00.19 is amended by replacing  
(a) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”;  
and  
(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “Free (F)”.

204. Tariff item No. 7223.00.20 is amended by replacing  
(a) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”;  
and  
(b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “Free (F)”.

193. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.34.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

194. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.41.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

195. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.42.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

196. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.43.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

197. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.44.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

198. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.91.90, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

199. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.92.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

200. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.93.90, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

201. Dans la colonne « Tarif de préférence /Taux final » du n° tarifaire 5516.94.00, « En fr. (H) » figurant après l’abréviation « TM » est remplacé par « En fr. (F) ».

202. Le n° tarifaire 7216.22.00 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».

203. Le n° tarifaire 7223.00.19 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».

204. Le n° tarifaire 7223.00.20 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».

205. Tariff item No. 9101.11.00 is amended by replacing  
 (a) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”; and  
 (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “Free (F)”.

206. Tariff item No. 9102.11.00 is amended by replacing  
 (a) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MT” with a reference to “Free (F)”; and  
 (b) in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, the reference to “Free (I)” following the abbreviation “MUST” with a reference to “Free (F)”.

205. Le n° tarifaire 9101.11.00 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».

206. Le n° tarifaire 9102.11.00 est modifié par remplacement :

a) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TM » par la mention « En fr. (F) »;

b) dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (I) » figurant après l’abréviation « TMÉU » par la mention « En fr. (F) ».

PART 2  
 (Section 3)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
2909.49.92	----3-phenoxybenzyl alcohol	3.5%	3.5% (A)	UST: Free MT: 3.5% MUST: 3.5% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
2916.12.20	---Other 2-ethylhexyl acrylate	3.5%	3.5% (A)	UST: Free MT: 3.5% MUST: 3.5% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
2921.19.91	---Other: ----Dipropylamine; 2-Aminopropane; Butylamine; Tributylamine; Dibutylamine; N-oleylamine	6%	6% (A)	UST: Free MT: 4% MUST: 4% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
2921.19.99	----Other	6%	6% (A)	UST: Free MT: 4% MUST: 4% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (I) MUST: Free (I) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

## PART 2—Continued

## ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
3822.00.20	---Reagents in tablet form, not put up for retail sale	7.5%	Free (E)	UST: Free MT: 4% MUST: 4% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8544.51.30	---For use in photocopying apparatus	2.5%	2.5% (A)	UST: Free MT: 2.5% MUST: 2.5% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
8607.21.20	---Brake beams for use in railway vehicles	10%	10% (A)	UST: Free MT: 5% MUST: 5% CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: Free (F) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(*article 3*)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
2909.49.92	----Phénoxy-3 alcool benzylique	3,5 %	3,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: 3,5 % TMÉU: 3,5 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
2916.12.20	---Autre acrylate d'éthyl-2 hexyle	3,5 %	3,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: 3,5 % TMÉU: 3,5 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
2921.19.91	---Autres : ----Dipropylamine; Amino-2 propane;	6 %	6 % (A)	TÉU: En fr. TM: 4 %	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F)

## PARTIE 2 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
	Butylamine; Tributylamine; Dibutylamine; N-oléylamine			TMÉU: 4 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
2921.19.99	---Autres	6 %	6 % (A)	TÉU: En fr. TM: 4 % TMÉU: 4 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (I) TMÉU: En fr. (I) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
3822.00.20	---Réactifs sous forme de tablette non conditionnés pour la vente au détail	7,5 %	En fr. (E)	TÉU: En fr. TM: 4 % TMÉU: 4 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
8544.51.30	---Devant servir dans les appareils de photocopie	2,5 %	2,5 % (A)	TÉU: En fr. TM: 2,5 % TMÉU: 2,5 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O
8607.21.20	---Support de freins devant servir dans les véhicules pour voies ferrées	10 %	10 % (A)	TÉU: En fr. TM: 5 % TMÉU: 5 % TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: En fr. (F) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

PART 3  
(Section 4)

## ADDITION OF TARIFF ITEMS

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	
2903.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2903.44.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free

PART 3—*Continued*ADDITION OF TARIFF ITEMS—*Continued*

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>	
2903.49.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2905.16.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2909.49.92		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2916.12.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2921.19.91		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2921.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2922.41.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
2933.40.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
3214.10.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
3811.90.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
3822.00.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
5205.11.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.12.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.13.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.14.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.15.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.21.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.22.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.22.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.23.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.24.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.26.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.27.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.28.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.31.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.31.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.32.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.32.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.33.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.33.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.34.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.34.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.35.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.35.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.41.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.41.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.42.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.42.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.43.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.43.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.44.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.44.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.46.30		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.46.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.47.30		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.47.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free

PART 3—*Continued*ADDITION OF TARIFF ITEMS—*Continued*

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>	
5205.48.30		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5205.48.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.13.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.14.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.14.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.15.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.15.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.21.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.23.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.24.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.24.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.25.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.25.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.31.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.32.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.33.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.34.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.35.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.41.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.42.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.44.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5206.45.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.10.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.10.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.20.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.30.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.41.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.42.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.44.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.51.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.52.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.52.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.53.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.54.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.61.11		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.61.19		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.61.93		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.61.99		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.69.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.71.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.72.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.73.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.74.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.81.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.82.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.83.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.84.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.91.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.92.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5407.93.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free

PART 3—*Continued*ADDITION OF TARIFF ITEMS—*Continued*

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>	
5407.94.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.10.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.21.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.22.29		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.22.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.23.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.23.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.24.19		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.24.99		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.31.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.32.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.33.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5408.34.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.21.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.22.10		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.22.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.41.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.42.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.51.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.52.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.53.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.53.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.59.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.91.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.92.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5509.99.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5510.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5510.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5510.20.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5510.30.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5510.90.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.11.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.19.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.21.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.29.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.91.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.99.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5512.99.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.11.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.13.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.19.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.21.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.23.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.29.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.31.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.32.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.33.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.39.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.41.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.42.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5513.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free

## PART 3—Continued

## ADDITION OF TARIFF ITEMS—Continued

<b>Tariff Item</b>	<b>Most-Favoured-Nation Tariff</b>	<b>Preferential Tariff</b>	
5513.49.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.13.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.19.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.21.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.23.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.29.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.31.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.33.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.39.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.41.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.42.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5514.49.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.11.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.13.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.13.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.19.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.21.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.29.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.91.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.92.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5515.99.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.12.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.13.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.14.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.21.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.23.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.24.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.31.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.32.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.33.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.34.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.41.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.42.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.43.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.44.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.91.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.92.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.93.90		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
5516.94.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
7216.22.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
7223.00.19		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
7223.00.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
8544.51.30		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
8607.21.20		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free



## PART 3—Continued

## ADDITION OF TARIFF ITEMS—Continued

Tariff Item	Most-Favoured-Nation Tariff	Preferential Tariff	
9101.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free
9102.11.00		Effective on August 1, 1998 .....	MT: Free
		Effective on August 1, 1998 .....	MUST: Free

PARTIE 3  
(*article 4*)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
2903.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2903.44.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2903.49.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2905.16.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2909.49.92		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2916.12.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2921.19.91		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2921.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2922.41.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
2933.40.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
3214.10.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
3811.90.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
3822.00.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
5205.11.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.12.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.13.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.14.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.15.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.21.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.22.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.22.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.23.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.24.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.26.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.27.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.28.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.31.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.31.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.32.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.32.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.33.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.33.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.34.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.34.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.35.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.35.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.

## PARTIE 3 (suite)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES (suite)

<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Tarif de la nation la plus favorisée</b>	<b>Tarif de préférence</b>	
5205.41.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.41.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.42.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.42.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.43.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.43.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.44.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.44.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.46.30		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.46.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.47.30		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.47.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.48.30		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5205.48.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.13.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.14.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.14.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.15.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.15.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.23.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.24.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.24.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.25.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.25.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.31.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.32.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.33.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.34.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.35.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.41.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.42.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.44.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5206.45.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.10.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.10.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.20.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.30.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.41.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.42.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.44.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.51.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.52.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.52.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.53.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.54.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.61.11		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.61.19		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.61.93		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.61.99		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.69.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.

## PARTIE 3 (suite)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES (suite)

<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Tarif de la nation la plus favorisée</b>	<b>Tarif de préférence</b>	
5407.71.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.72.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.73.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.74.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.81.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.82.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.83.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.84.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.91.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.92.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.93.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5407.94.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.10.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.21.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.22.29		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.22.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.23.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.23.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.24.19		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.24.99		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.31.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.32.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.33.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5408.34.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.21.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.22.10		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.22.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.41.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.42.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.51.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.52.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.53.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.53.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.59.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.91.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.92.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5509.99.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5510.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5510.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5510.20.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5510.30.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5510.90.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.11.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.19.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.29.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.91.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.99.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5512.99.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.11.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.13.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.19.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.

PARTIE 3 (*suite*)NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES (*suite*)

<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Tarif de la nation la plus favorisée</b>	<b>Tarif de préférence</b>	
5513.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.23.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.29.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.31.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.32.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.33.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.39.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.41.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.42.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5513.49.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.13.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.19.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.23.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.29.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.31.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.33.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.39.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.41.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.42.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5514.49.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.11.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.13.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.13.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.19.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.21.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.29.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.91.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.92.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5515.99.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.12.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.13.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.14.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.21.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.23.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.24.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.31.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.32.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.33.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.34.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.41.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.42.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.43.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.44.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.91.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.92.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
5516.93.90		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.

## PARTIE 3 (suite)

## NOUVEAUX NUMÉROS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif de préférence	
5516.94.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
7216.22.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
7223.00.19		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
7223.00.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
8544.51.30		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
8607.21.20		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
9101.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.
9102.11.00		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TM: En fr.
		À compter du 1 <sup>er</sup> août 1998.....	TMÉU: En fr.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order amends the *Customs Tariff* by providing for the accelerated elimination of the tariff on certain goods of Mexican origin.

The North American Free Trade Agreement (NAFTA), which came into effect on January 1, 1994, provides for the eventual elimination of most tariffs on Canadian, United States, and Mexican goods traded between the three countries. Tariffs on some Mexican products were eliminated on January 1, 1994, while most others will be phased out in five or ten equal annual stages. Tariffs on goods traded between Canada and the United States were eliminated at rates negotiated under the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) and eligible goods traded between the two parties became duty-free on January 1, 1998.

Article 302 of the NAFTA provides for the accelerated elimination of duty on goods traded under the Agreement, subject to consultation and agreements between the governments of Canada, the United States and Mexico.

A notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 3, 1997, announcing the second round of the NAFTA accelerated tariff elimination process and setting out the procedures for submitting proposals for accelerating tariff elimination. On October 18, 1997, two lists being considered on a bilateral basis, Canada-Mexico and US-Mexico, were published in the *Canada Gazette*. The results of the trilateral consultations covered approximately 200 tariff lines. The agreed package includes both finished goods and products that are inputs used in domestic manufacturing (majority of items are chemicals and textiles).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Ce décret modifie le *Tarif des douanes* en prévoyant l'élimination accélérée des droits sur certains produits originaires du Mexique.

L'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, prévoit l'élimination, avec le temps, de la plupart des droits de douane sur les produits originaires du Canada, des États-Unis et du Mexique qui font l'objet d'échanges commerciaux entre ces pays. Les droits de douane sur certains produits du Mexique ont été éliminés le 1<sup>er</sup> janvier 1994, et la plupart des autres le seront progressivement, en cinq ou dix tranches annuelles égales. Les droits sur les produits faisant l'objet d'échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis ont été éliminés aux taux convenus dans le cadre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALÉ), et les produits admissibles sont francs de droits de douane depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

L'article 302 de l'ALÉNA prévoit l'élimination accélérée des droits applicables sur les produits échangés en vertu de l'accord, sous réserve de la consultation et de l'accord des gouvernements du Canada, des États-Unis et du Mexique.

Un avis annonçant la deuxième ronde du processus d'élimination accélérée des droits de douane et indiquant la marche à suivre pour soumettre des propositions à cet égard a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 mai 1997. Le 18 octobre 1997, deux listes des propositions considérées dans une perspective bilatérale — Canada-Mexique et Mexique-États-Unis — ont été publiées dans la *Gazette du Canada*. Les résultats des consultations trilatérales ont couvert environ 200 numéros tarifaires. L'accord porte à la fois sur des produits finis et sur des produits destinés à servir d'intrants de fabrication (la plupart des produits visés sont des textiles et des produits chimiques).

The agreement is intended to come into effect in all three countries August 1, 1998. In Canada the agreement is to be implemented through Order in Council amendments to the *Customs Tariff*, based on an Exchange of Letters between the three governments and completion of the domestic processes in the United States and Mexico.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered as the Order in Council authorities under which these tariff changes are to be made specifically provides that the government may make such changes as compensation for concessions granted by another country.

#### **Benefits and Costs**

The agreed package of tariff reductions will benefit Canadian manufacturers and consumers alike. Tariff reductions on materials used as inputs in manufacturing will reduce costs for Canadian manufacturers. As this is a bilateral agreement reductions in Mexico tariffs will also assist the export of Canadian goods.

Given the relatively low volume of dutiable trade affected under this exercise, the tariff reductions will amount to less than \$1 million of duties foregone in fiscal year 1998-1999.

#### **Consultation**

The accelerated elimination of tariffs covers only requests which were received from interested parties. The government solicited and received advice from individual firms, industry associations, the Sectoral Advisory Groups on International Trade and from Provincial Governments. The package includes only those items which received broad support.

#### **Compliance and Enforcement**

The Department of National Revenue will ensure the application of the correct rates of customs duty in the course of its administration of the *Customs Tariff*.

#### **Contact**

Dean Beyea  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
613) 992-8790

L'entente doit entrer en vigueur dans les trois pays le 1<sup>er</sup> août 1998. Au Canada, elle est mise en œuvre au moyen d'un décret modifiant le *Tarif des douanes* en vertu d'un échange de lettres avec les deux autres gouvernements et de l'exécution de la procédure applicable aux États-Unis et au Mexique.

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été envisagée, puisque le pouvoir de prendre un décret en vertu duquel des modifications tarifaires sont apportées prévoit expressément que le gouvernement peut effectuer de telles modifications pour compenser l'octroi de concessions par un autre pays.

#### **Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires convenues favoriseront à la fois les fabricants et les consommateurs canadiens. La réduction des droits sur les intrants de fabrication entraînera une baisse des coûts pour les fabricants canadiens. Comme il s'agit d'un accord bilatéral, la réduction des droits de douane en vigueur au Mexique favorisera également l'exportation des produits canadiens.

Étant donné le volume relativement peu important des échanges commerciaux visés, la perte de recettes au titre des droits pour l'exercice 1998-1999 sera inférieure à 1 million de dollars.

#### **Consultations**

L'élimination accélérée des droits de douane ne couvre que les demandes reçues des parties concernées. Le gouvernement a demandé et obtenu l'avis d'associations industrielles, d'entreprises, de groupes consultatifs sectoriels sur le commerce international et des administrations provinciales. Seules les mesures qui reçoivent un vaste appui ont été retenues.

#### **Observation et exécution**

Le ministère du Revenu national assurera l'application des droits de douane appropriés dans le cadre de l'administration du *Tarif des douanes*.

#### **Personne-ressource**

Dean Beyea  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 992-8790

Registration  
SOR/98-409 7 August, 1998

HEALTH OF ANIMALS ACT

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 1998-1365 7 August, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The definition “officially vaccinated”<sup>1</sup> in section 2 of the *Health of Animals Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

“officially vaccinated” means female cattle vaccinated not less than four months and not more than eight months after its birth with *Brucella abortus* strain 19 vaccine containing not less than 3 billion and not more than 10 billion live cells per 2 mL dose; (*sujet officiellement vacciné*)

**2. Section 8<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**8.** (1) Notwithstanding the provisions of Parts II to VIII, the Minister may accept a certificate or any other document referred to in any of those Parts transmitted in electronic form, including by facsimile.

(2) Every person who imports anything for which a certificate or other document has been transmitted in electronic form shall furnish to the Minister an original signed copy of the certificate or other document within 14 days of the day of transmittal.

**3. Section 20 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (9):**

(10) An *equidae*, *suidae*, ruminant, bear or feline that was born after its mother was inspected is not required to meet the requirements of this Part, if the animal is imported into Canada at the same time as its mother and, unless the animal was born en route to Canada, the animal is identified on the certificate, referred to in subsection (2), of its mother.

**4. (1) Clause 22(2)(a)(ii)(B)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(B) in the case of cattle less than 18 months of age on the date they are imported, was vaccinated with a *Brucella abortus* strain 19 vaccine not less than four months and not more than eight months after the birth of the animal;

Enregistrement  
DORS/98-409 7 août 1998

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 1998-1365 7 août 1998

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup> Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

#### MODIFICATIONS

**1. La définition de « sujet officiellement vacciné »<sup>1</sup>, à l'article 2 du Règlement sur la santé des animaux<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« sujet officiellement vacciné » Femelle du bœuf vaccinée avec la souche 19 de *Brucella abortus* qui contient au moins 3 milliards et au plus 10 milliards de cellules vivantes par dose de 2 mL, au moins quatre mois et au plus huit mois après sa naissance. (*officially vaccinated*)

**2. L'article 8<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8.** (1) Malgré les dispositions des parties II à VIII, le ministre peut accepter qu'un certificat ou que tout autre document visé à ces parties soit transmis par un moyen électronique, y compris le télécopieur.

(2) L'importateur qui transmet un certificat ou un document conformément au paragraphe (1) doit fournir au ministre l'original signé du document dans les 14 jours suivant la transmission.

**3. L'article 20 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :**

(10) L'équidé, le suidé, le ruminant, l'ours ou le félin qui est né après que sa mère a été inspectée n'a pas à satisfaire aux exigences de la présente partie s'il est importé au Canada en même temps que sa mère et, à moins qu'il ne soit né pendant le transport vers le Canada, s'il figure au certificat de sa mère visé au paragraphe (2).

**4. (1) La division 22(2)(a)(ii)(B)<sup>3</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(B) soit, dans le cas d'un bœuf de moins de 18 mois à la date d'importation, a été vacciné avec la souche 19 de *Brucella abortus* au moins quatre mois et au plus huit mois après sa naissance;

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> SOR/97-85

<sup>2</sup> C.R.C., c. 296

<sup>3</sup> SOR/95-473

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/97-85

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 296

<sup>3</sup> DORS/95-473

**(2) Section 22 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

(8) Every bison imported into Canada from the United States is quarantined from the time of its importation into Canada until it proves negative to tests for brucellosis, tuberculosis, bluetongue and anaplasmosis performed not less than 60 days after it was imported into Canada.

**5. Subsection 22.11(8)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(8) Every person who imports or who has the possession, care or control of a feeder calf shall have the feeder calf slaughtered at an establishment registered under the *Meat Inspection Act* or an establishment operated under the authority of a provincial law respecting the inspection of meat, or shall export the feeder calf to the United States, not more than 30 weeks after the feeder calf was imported into Canada.

**6. (1) The definition “restricted feeder”<sup>4</sup> in subsection 22.12(1) of the Regulations is replaced by the following:**

“restricted feeder” means cattle that is imported into Canada from the United States for the purpose of feeding and whose movements are restricted under this section. (*animal d’engrais sous restriction*)

**(2) Subsections 22.12(4)<sup>4</sup> and (5)<sup>4</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(4) No person shall move a restricted feeder from the place of entry into Canada to any place other than the approved premises.

(5) No person shall move a restricted feeder from the approved premises until any post entry treatment specified in the permit is completed or an inspector has issued a licence pursuant to section 161 to the permit holder authorizing the destruction of the restricted feeder.

**(3) Paragraph 22.12(6)(c)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(c) proof of purchase of a sufficient quantity of any medication to treat the restricted feeders, as required by the permit.

**7. Section 24<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**24.** (1) Subject to section 30, 31 or 33, no person shall import an equine into Canada from the United States unless the certificate referred to in subsection 20(2) shows that the animal proved negative to an immunodiffusion test for equine infectious anemia, or to any other test for equine infectious anemia approved by the Minister, performed within six months preceding the date of importation.

(2) Subsection (1) does not apply to a foal under five months of age if the animal is imported into Canada at the same time as its mother and, unless the animal was born en route to Canada, the animal is identified on the certificate, referred to in subsection 20(2), of its mother.

**8. Subsections 31(a) to (c)<sup>6</sup> of the Regulations are replaced by the following:****(2) L’article 22 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(8) Tout bison importé des États-Unis est mis en quarantaine à compter de son importation au Canada jusqu’à ce qu’il ait réagi négativement à des épreuves de dépistage de la brucellose, de la tuberculose, de la fièvre catarrhale du mouton et de l’anaplasnose, effectuées au moins 60 jours après la date d’importation.

**5. Le paragraphe 22.11(8)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(8) L’importateur d’un veau d’engrais ou toute personne qui en a la possession, la charge des soins ou la responsabilité doit le faire abattre dans un établissement agréé aux termes de la *Loi sur l’inspection des viandes* ou régi par une loi provinciale sur l’inspection des viandes, ou l’exporter aux États-Unis, dans les 30 semaines suivant la date d’importation.

**6. (1) La définition de « animal d’engrais sous restriction »<sup>4</sup>, au paragraphe 22.12(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« animal d’engrais sous restriction » Bœuf importé des États-Unis en vue d’être engraisé et dont les déplacements sont restreints conformément au présent article. (*restricted feeder*)

**(2) Les paragraphes 22.12(4)<sup>4</sup> et (5)<sup>4</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Il est interdit de transporter un animal d’engrais sous restriction de son point d’entrée au Canada à un autre endroit que l’endroit approuvé.

(5) Il est interdit de retirer un animal d’engrais sous restriction de l’endroit approuvé jusqu’à ce que soit terminé tout traitement postérieur à l’entrée indiqué au permis ou jusqu’à ce qu’un inspecteur ait délivré un permis en vertu de l’article 161 autorisant la destruction de l’animal.

**(3) L’alinéa 22.12(6)(c)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la preuve d’achat d’une quantité suffisante de médicaments pour traiter les animaux d’engrais sous restriction conformément aux exigences du permis.

**7. L’article 24<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**24.** (1) Sous réserve des articles 30, 31 ou 33, il est interdit d’importer des États-Unis un équidé, à moins que le certificat visé au paragraphe 20(2) n’atteste que l’animal a réagi négativement à une épreuve d’immunodiffusion pour l’anémie infectieuse des équidés ou à toute autre épreuve approuvée par le ministre pour le diagnostic de l’anémie infectieuse des équidés, effectuée dans les six mois précédant la date d’importation.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas au poulain âgé de moins de cinq mois s’il est importé au Canada en même temps que sa mère et, à moins qu’il ne soit né pendant le transport vers le Canada, s’il figure au certificat de sa mère visé au paragraphe 20(2).

**8. Les alinéas 31(a) à (c)<sup>6</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**<sup>4</sup> SOR/97-478<sup>5</sup> SOR/91-525<sup>6</sup> SOR/89-367; SOR/97-85<sup>4</sup> DORS/97-478<sup>5</sup> DORS/91-525<sup>6</sup> DORS/89-367; DORS/97-85



(a) the animal was exported from Canada to the United States not more than 30 days before the date of importation and is accompanied by a certificate of a veterinary inspector, or a certificate of a veterinarian endorsed by a veterinary inspector, that clearly identifies the animal and shows that it was free from communicable disease when it was exported to the United States; or

(b) the animal was exported from Canada to the United States more than 30 days but less than 60 days before the date of importation and

(i) is accompanied by a certificate referred to in paragraph (a), and

(ii) in the case of a bovine, caprine or ovine animal or a member of the *Camelidae* or *Cervidae* family, the animal is also accompanied by a certificate of an official veterinarian of the United States, or a certificate of a veterinarian endorsed by an official veterinarian of the United States, that shows that the animal proved negative, within 30 days before the date of importation,

(A) in the case of a bovine or an animal of the family *Camelidae* or *Cervidae*, to a test for brucellosis, anaplasmosis and bluetongue,

(B) in the case of a caprine, to a test for brucellosis and bluetongue, and

(C) in the case of an ovine, to a test for bluetongue.

**9. Section 70<sup>7</sup> of the Regulations is repealed.**

**10. Section 91.2<sup>8</sup> of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**11. Section 94 of the Regulations is replaced by the following:**

**94.** Every person conducting a public sale, auction or market of livestock, *Camelidae*, *Cervidae*, chickens, turkeys or game birds shall keep and make available for inspection by an inspector a record showing, with respect to each animal sold or received at the sale, auction or market, the complete, legal names and addresses of the consignor of every animal received and the purchaser of every animal sold at the sale, auction or market.

**12. Subsections 105(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**105.** (1) Every owner or person in charge of a crate or other container in which poultry are to be transported shall thoroughly clean and disinfect the crate or container before poultry are loaded therein unless the crate or container is new or was thoroughly cleaned and disinfected following its last use for transporting poultry.

**13. Paragraph 134(1)(k)<sup>8</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(k) in the case of a veterinary biologic manufactured for use in food producing animals, the cautionary statement indicating the appropriate withdrawal period as stated in the product outline on the basis of which the import permit or product licence was issued, and

**14. Paragraph 153(1)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) sur une structure édiflée sur le pont et impropre au transport des animaux;

a) l'animal a été exporté du Canada aux États-Unis au plus 30 jours avant la date d'importation et est accompagné d'un certificat délivré par un inspecteur-vétérinaire, ou délivré par un vétérinaire et contresigné par un inspecteur-vétérinaire, identifiant clairement l'animal et attestant que celui-ci était exempt de toute maladie transmissible au moment de son exportation;

b) l'animal a été exporté du Canada vers les États-Unis plus de 30 jours et moins de 60 jours avant la date d'importation et est accompagné :

(i) du certificat visé à l'alinéa a),

(ii) dans le cas d'un bovin, d'un caprin, d'un ovin, d'un camélidé ou d'un cervidé, outre le certificat visé à l'alinéa a), d'un certificat délivré par un vétérinaire officiel des États-Unis, ou délivré par un vétérinaire et contresigné par un vétérinaire officiel des États-Unis, qui indique que l'animal a réagi négativement, dans les 30 jours précédant la date d'importation :

(A) s'il s'agit d'un bovin, d'un camélidé ou d'un cervidé, aux épreuves de dépistage de la brucellose, de l'anaplasmosose et de la fièvre catarrhale du mouton,

(B) s'il s'agit d'un caprin, aux épreuves de dépistage de la brucellose et de la fièvre catarrhale du mouton,

(C) s'il s'agit d'un ovin, à l'épreuve de dépistage de la fièvre catarrhale du mouton.

**9. L'article 70<sup>7</sup> du même règlement est abrogé.**

**10. L'article 91.2<sup>8</sup> du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**11. L'article 94 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**94.** Toute personne responsable d'une vente, d'une enchère ou d'un marché publics d'animaux de ferme, de camélidés, de cervidés, de poulets, de dindes ou de gibier à plumes doit tenir et mettre à la disposition d'un inspecteur, aux fins d'inspection, un registre indiquant le nom légal au complet et l'adresse de l'expéditeur et de l'acheteur de tout animal qui y est vendu.

**12. Les paragraphes 105(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**105.** (1) Le propriétaire ou le responsable d'un cageot ou autre conteneur destiné au transport de la volaille doit le nettoyer et le désinfecter à fond avant d'y charger des volailles, à moins que le cageot ou le conteneur ne soit neuf ou n'ait été parfaitement nettoyé et désinfecté après son dernier usage pour le transport de la volaille.

**13. L'alinéa 134(1)(k)<sup>8</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

k) dans le cas d'un produit vétérinaire biologique destiné aux animaux de boucherie, une mise en garde indiquant la période de retrait qui figure dans les données générales sur le produit considérées lors de la délivrance de la licence d'importation ou du permis de fabrication;

**14. L'alinéa 153(1)(c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) sur une structure édiflée sur le pont et impropre au transport des animaux;

<sup>7</sup> SOR/93-159

<sup>8</sup> SOR/79-839

<sup>7</sup> DORS/93-159

<sup>8</sup> DORS/79-839

**15. (1) Subparagraphs (e)(i) and (ii) of Schedule II to the Regulations are repealed.**

**(2) Subparagraph (e)(iv) of Schedule II to the Regulations is repealed.**

**(3) Subparagraph (e)(ix) of Schedule II of the Regulations is repealed.**

**(4) Subparagraph (e)(xi) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(xi) St-Bernard-de-Lacolle

**(5) Subparagraphs (e)(xii) and (xiii) of the Schedule to the Regulations are repealed.**

**(6) Subparagraph (e)(xvi) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:**

(xvi) St-Armand-Philipsburg

COMING INTO FORCE

**16. These Regulations come into force on August 7, 1998.**

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The purposes of the *Health of Animals Act* and Regulations are to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to control and eliminate diseases in Canada that either affect human health or could have a significant economic effect if they entered Canada and to provide for the humane treatment of animals during transport.

#### Changes made during the Prepublication Period

Three other technical changes were made at the suggestion of Canadian Food Inspection Agency staff to the proposed amendments to the *Health of Animals Regulations* as they were pre-published June 20, 1998:

1. Item 6(2), subsection 22.12(5) was changed to allow "restricted feeders" to be removed from a feedlot provided they are licensed by an inspector to a place where they can be destroyed. This change will allow permit holders to dispose of "restricted feeders" in a manner that is safe, where for some reason, the owner feels the restricted feeder cannot continue to be kept in the feedlot.

2. Item 15. The ports of entry - Noyan, Trout River, and Stanhope will remain available. As Revenue Canada maintains staff at these locations, they will still be considered ports of entry for presentation of animals or other things as required by section 16 of the *Health of Animals Act*.

3. The amendment to section 8 of the Regulations which allows the use of electronic means to send certificates and other import documents was modified. It will now allow the Agency to require importers who do not produce the original documents within the required two weeks, to provide the originals at the time of importation.

**15. (1) Les sous-alinéas e)(i) et (ii) de l'annexe II du même règlement sont abrogés.**

**(2) Le sous-alinéa e)(iv) de l'annexe II du même règlement est abrogé.**

**(3) Le sous-alinéa e)(ix) de l'annexe II du même règlement est abrogé.**

**(4) Le sous-alinéa e)(xi) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(xi) St-Bernard-de-Lacolle,

**(5) Les sous-alinéas e)(xii) et (xiii) de l'annexe II du même règlement sont abrogés.**

**(6) Le sous-alinéa e)(xvi) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(xvi) St-Armand-Philipsburg,

ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. Le présent règlement entre en vigueur le 7 août 1998.**

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

L'objet de la *Loi sur la santé des animaux* et de son règlement d'application est de prévenir l'introduction au Canada de maladies animales, d'enrayer et d'éliminer au pays les maladies qui soit menacent la santé humaine soit pourraient avoir des effets économiques importants, et d'assurer le traitement sans cruauté des animaux en cours de transport.

#### Changements apportés pendant la période de publication préalable

Trois autres modifications techniques ont été apportées à la suite de commentaires du personnel de l'Agence concernant le projet de modification du *Règlement sur la santé des animaux* publié le 20 juin 1998 :

1. Au point 6(2), le paragraphe 22.12(5) a été modifié pour autoriser le retrait des « animaux d'engrais sous restriction » d'un parc d'engraissement à condition qu'un inspecteur délivre un permis pour le déplacement de ces animaux vers un endroit où ils peuvent être détruits. Grâce à ce changement, les détenteurs de permis pourront éliminer les « animaux d'engrais sous restriction » de manière sécuritaire quand le propriétaire a des raisons de croire que ces bêtes ne peuvent demeurer au parc d'engraissement.

2. Point 15. Les points d'entrée de Noyan, de Trout River et de Stanhope ne seront pas révoqués. Revenu Canada-Douanes y maintiendra des employés, de sorte que ces points continueront d'être considérés comme des points d'entrée pour les animaux ou autre chose conformément à l'article 16 de la *Loi sur la santé des animaux*.

3. L'article 8 du règlement, qui permet l'utilisation de moyens électroniques pour transmettre les certificats et les autres documents d'importation, a été modifié. Il permettra désormais à l'Agence d'exiger que les importateurs qui ne produisent pas les documents originaux dans le délai stipulé de deux semaines présentent les originaux au moment de l'importation.

Proposal as Prepublished

The amendment that was prepublished contained several changes to the Regulations. The two most important are

- reducing the import controls on feeder cattle;
- bison imported from the U.S. will be quarantined for at least 60 days.

These two changes are described in greater detail below.

Other changes facilitate trade:

- certificates and other documents are allowed to be sent by facsimile in order to speed processing of animals and their products being imported into Canada;
- the cautionary statement on the labels of veterinary biologics will now allow the manufacturer to quote time periods before animals can be slaughtered, similar to those in the United States.
- newborn animals accompanying their mother will be allowed to enter Canada from the United States on the basis of their mother's certification;
- several ports of entry in Quebec which have not been used for some time are closed as part of that Region's switch to the use of electronic means of clearing agricultural products;
- in addition, everyone who conducts a public sale or auction is required to keep records of the names and addresses of the buyers and sellers of poultry and game farm animals in order to help in the trace back of exposed animals when there is a disease outbreak.

Several minor changes are made which are designed to make the Regulations easier to understand or make them reflect current policy while having minimal impact on the public. All the changes and their impact are described in the attached table.

1. Restricted Feeder Cattle - The amendment will

- (a) remove the requirement that individual identification of restricted feeders and all other livestock on a permitted premises be recorded at slaughter;
- (b) allow imported feeder cattle to be moved for purposes other than slaughter after the treatment period is complete; and
- (c) allow other livestock on the permitted premises to be moved for purposes other than slaughter.

The records which the owner of the premises is required to provide will be reduced to a verification of the purchase of medication sufficient to treat the imported animals, arrival, inspection, and tracking of restricted animals within a feedlot and the first place the imported animals are moved to.

In October 1997, regulations were put in place to allow the importation of untested feeder cattle from certain parts of the U.S. into approved Canadian feedlots (the Northwest Cattle Project). The regulations and associated import conditions focused on restricting the movement and end use of the imported cattle. Practical application of the requirements to import American cattle under the Northwest Cattle Project have proven to be more onerous than anticipated by the Canadian feedlot industry. The industry is concerned that the requirements for restricted feeders are currently applied to all livestock on a permitted premises,

Projet de modification déjà publié

Le projet de modification qui a déjà été publié comportait plusieurs modifications au règlement, dont voici les deux plus importants :

- réduire les contrôles à l'importation exercés sur les bovins d'engrais;
- exiger une mise en quarantaine d'au moins 60 jours pour des bisons importés des États-Unis.

Ces deux changements sont décrits en détail ci-dessous.

D'autres changements visent à faciliter le commerce :

- il est permis d'expédier par télécopieur les certificats et autres documents de façon à accélérer le traitement des importations d'animaux et de produits animaux au Canada;
- l'énoncé de précaution figurant sur les étiquettes des produits biologiques vétérinaires permettra désormais au fabricant d'indiquer le délai d'abattage, comme cela se fait aux États-Unis;
- en provenance des États-Unis, les animaux nouveaux-nés accompagnant leur mère seront admis au Canada sans être soumis à des épreuves, sur la base de la certification de la mère;
- au Québec, plusieurs points d'entrée non utilisés depuis un certain temps sont fermés du fait que cette région utilise de plus en plus des moyens électroniques pour dédouaner les produits agricoles;
- en outre, quiconque organisera une vente publique ou une vente aux enchères devra tenir registre des noms et adresses des acheteurs et vendeurs de volaille et de gibier, de façon à faciliter le retraçage des animaux exposés lorsqu'un foyer de maladie se déclare.

Plusieurs changements mineurs visent à rendre le Règlement plus facile à comprendre et à faire en sorte qu'il reflète la politique actuelle; ils ont peu d'incidence sur le public. Tous les changements et leur incidence sont décrits dans le tableau ci-annexé.

1. Bovins d'engrais sous restriction - La modification :

- a) supprimera l'exigence visant l'inscription à l'abattoir des coordonnées individuelles des bovins d'engrais sous restriction et de tous les autres bestiaux présents dans l'établissement autorisé;
- b) permettra que des bovins d'engrais importés soient transportés à d'autres fins que l'abattage une fois terminée la période de traitement;
- c) permettra le transport à d'autres fins que l'abattage des autres bestiaux présents dans l'établissement autorisé.

La tenue de registres exigée du propriétaire de l'établissement se limitera à une vérification de l'achat de suffisamment de médicaments pour traiter les animaux importés, et à l'inscription de l'arrivée, de l'inspection et du suivi des animaux sous restriction à l'intérieur du parc d'engraissement, ainsi que du premier endroit où les animaux importés ont été transportés.

En octobre 1997, on a adopté des dispositions réglementaires permettant l'importation de bovins d'engrais non testés de certaines parties des États-Unis vers des parcs d'engraissement agréés du Canada (le Projet des bovins du Nord-Ouest). Ces dispositions et les conditions d'importation connexes visaient surtout à restreindre le transport et l'utilisation finale des bovins importés. L'application concrète des exigences d'importation des bovins américains dans le cadre du projet précité s'est révélée plus onéreuse que prévu pour l'industrie canadienne des parcs d'engraissement. Celle-ci se préoccupe du fait que les exigences

particularly the requirements for movement restrictions and capture of individual identification at time of slaughter.

Since implementation, fewer than one thousand head of cattle have been imported under the restricted feeder regulations. Cattlemen on both sides of the border are voicing concerns that the program as implemented is not workable. The regulatory amendments would re-focus restrictions from all livestock on a premises to only imported cattle, and from the end use to the completion of the post entry treatment of imported cattle. Producers would be more likely to import cattle under the regulatory amendments since compliance would not impinge on normal feedlot operating procedures.

The rationale for the previous Northwest initiative is as follows. Canada is recognized as being free from anaplasmosis. With the exception of British Columbia's Okanagan Valley, Canada is also recognized as being free from bluetongue. In 1985, the national cattle herd was declared free of bovine brucellosis. Bovine tuberculosis is tightly controlled and rarely occurs in Canadian cattle. The restricted feeder regulations allow the importation of feeder cattle from American herds from those states that meet control criteria for bovine tuberculosis and from those that have achieved freedom from brucellosis under the U.S. national eradication program. Importation of restricted feeder cattle is seasonally restricted to limit the risk associated with vector-borne bluetongue and anaplasmosis. To further mitigate the risk of introducing anaplasmosis to Canada, restricted feeders must be treated with antibiotics as specified in the import protocol. The risk assessment indicates that the risk of importing disease in treated cattle is equivalent or less than importing disease in tested cattle.

2. Isolation of Bison - Several recent shipments of bison imported from the U.S. have been identified as not meeting the import requirements and could have exposed Canadian ruminants to disease. The quarantine will prevent imported bison from being in contact with any Canadian ruminants.

During discussions with the Canadian Bison Association on problems associated with inspecting and testing bison imported from the U.S., it was agreed that all bison would be quarantined until the completion of the 60-day retests for brucellosis, tuberculosis, bluetongue and anaplasmosis. This would minimize the possibility of disease being passed to Canadian animals and facilitate the return to the U.S.

The discussions also resulted in a new system of certification that would allow imported bison to enter Canada at the points of entry that are not equipped to inspect bison. To qualify, a U.S. - accredited veterinarian must supervise the loading of the bison on the trucks transporting them to Canada. The U.S. - accredited veterinarian will also be responsible for sealing the truck. This policy is designed to allow bison into Canada without being routinely offloaded for inspection at the border, and at the same time, reduce the number of incidents whereby uncertified animals are imported into Canada.

relatives aux animaux d'engrais sous restriction s'appliquent à tout le bétail présent dans l'établissement approuvé, et déplore en particulier celles qui limitent le transport et obligent l'exploitant à identifier chaque animal au moment de l'abattage.

Depuis la mise en œuvre du programme, moins de 1 000 bovins ont été importés sous restriction. Les éleveurs des deux côtés de la frontière s'inquiètent du fait que le programme ne soit pas applicable dans sa forme actuelle. Les modifications préciseraient que les restrictions ne s'appliquent qu'aux bovins importés, et non à tout le bétail présent dans l'établissement agréé, et la fin de la période d'application passerait de l'utilisation finale à la fin du traitement à l'entrée des bovins importés. Les producteurs seraient plus enclins à importer des bovins dans un tel régime, car les exigences réglementaires n'entreraient pas en conflit avec les procédures de fonctionnement normales des parcs d'engraissement.

Voici comment se justifiait le Projet des bovins du Nord-Ouest. Le Canada est reconnu exempt d'anaplasmosis. Mis à part la vallée de l'Okanagan en Colombie-Britannique, il est également reconnu exempt de fièvre catarrhale. En 1985, le cheptel bovin national a été déclaré exempt de brucellose bovine. Quant à la tuberculose bovine, elle est rigoureusement contrôlée et se manifeste rarement chez les bovins canadiens. Les dispositions relatives aux animaux d'engrais sous restriction permettent d'importer des bovins d'engrais américains provenant des États qui respectent les critères de contrôle pour la tuberculose bovine et sont réputés exempts de brucellose selon le programme d'éradication national des États-Unis. L'importation de ces sujets est soumise en outre à des restrictions saisonnières afin de limiter le risque de transmission par vecteur de la fièvre catarrhale et de l'anaplasmosis. Afin d'atténuer encore le risque d'introduire l'anaplasmosis au Canada, les sujets d'engrais sous restriction doivent être traités aux antibiotiques comme il est prescrit dans le protocole d'importation. L'évaluation du risque indique que le risque qu'un bovin traité introduise la maladie est équivalent ou inférieur au risque qu'un bovin soumis aux épreuves le fasse.

2. Isolement des bisons - Il a été établi que plusieurs envois récents de bisons en provenance des États-Unis ne respectaient pas nos exigences d'importation et pourraient avoir exposé des ruminants canadiens à des maladies. La mise en quarantaine empêchera que des bisons importés n'entrent en contact avec des ruminants canadiens.

Au cours des discussions avec l'Association canadienne du bison concernant les problèmes liés à l'inspection et au testage des bisons importés des États-Unis, il a été convenu que tous les sujets seraient mis en quarantaine jusqu'au terme de contre-épreuves de 60 jours à l'égard de la brucellose, de la tuberculose, de la fièvre catarrhale et de l'anaplasmosis. Cela réduira au minimum la possibilité qu'une maladie soit transmise à des animaux canadiens et facilitera le renvoi, au besoin, des animaux aux États-Unis.

Les discussions ont également débouché sur un nouveau système de certification qui permettrait aux bisons importés d'entrer au Canada à des points d'entrée non équipés pour les inspecter. Comme condition d'admissibilité, un vétérinaire accrédité des États-Unis devrait superviser le chargement des bisons dans les camions les transportant au Canada. Il lui incomberait également de sceller le camion. Cette politique est conçue pour permettre l'entrée des bisons au Canada sans qu'ils soient déchargés pour inspection à la frontière, tout en réduisant le nombre de cas où des animaux non certifiés sont importés au pays.

**The remainder of this part of the Regulatory Impact Analysis applies to the change described above as “restricted feeder cattle”.**

#### *Alternatives*

Agency officials considered the following options:

- Option 1. Take no regulatory action and maintain current regulations
- Option 2. Take regulatory action to remove anaplasmosis from the list of reportable diseases
- Option 3. Take regulatory action to modify import requirements.

#### *Option 1: Maintain the Regulations*

Cattlemen have complained that the requirements of the previous regulations interfere too much to make importation economical. The requirement to identify all the animals in the feedlot and track them to slaughter is not practical and the inability to sell the animals on the open market interferes with normal industry practices.

The Canadian feedlot industry is looking for a wider geographic area to supply feeder cattle during the fall and winter season. The current and prospective economic conditions, including cost of production in the Canadian industry, make it desirable for American producers in northwestern states to sell cattle for feeding in southwestern Canada. Distance and costs make it more economical for northwestern American cattle producers to ship feeder cattle to southern Canada than to more southern parts of the U.S. The 1997 Northwest regulation changes were intended to reduce the costs of importing feeder cattle and thereby increase the number of feeder cattle imported into Canada.

#### *Option 2: Remove anaplasmosis from Canada's list of reportable diseases*

This could result in the entry of anaplasmosis into Canada with resulting economic losses. This would include the loss of some export markets. Those countries that currently require Canada to be free of anaplasmosis would suspend importation of live ruminants and ruminant semen and embryos: New Zealand (cattle), Japan (sheep, cattle), Panama (bovine semen), Saudi Arabia (wapiti/deer), and South Korea (cattle, bovine embryos). Negotiation with these countries may enable some or all of these markets to be reestablished, however, animals and donors would require anaplasmosis testing prior to export. The fee that would be charged for anaplasmosis export testing of cattle is in the range of \$7.00 - \$15.50 per test.

#### *Option 3: Facilitate the importation of restricted feeders*

The growth of the feeder cattle industry in Alberta has created the potential for U.S. feeder cattle to move from northern states such as Montana into the prairie provinces instead of more southern states. The growth of this trade would be influenced by the extent to which the cost and inconvenience of animal health protocols on cattle moving in both directions can be minimized. Volumes of feeder cattle imported into Canada under this regulatory option will depend on the relative prices in the U.S. compared with Canada. Current prices favour feeding cattle in Canada.

**Le reste de l'étude d'impact de la réglementation porte sur la modification visant les « bovins d'engrais sous restriction ».**

#### *Solutions de rechange*

Les fonctionnaires de l'Agence ont envisagé les options suivantes :

- Option 1. Ne prendre aucune mesure réglementaire et maintenir le régime actuel.
- Option 2. Prendre une mesure réglementaire pour retirer l'anaplasme de la liste des maladies déclarables.
- Option 3. Prendre une mesure réglementaire pour modifier les exigences d'importation.

#### *Option 1 : Maintenir le règlement actuel*

Les éleveurs de bovins se sont plaints de ce que les exigences du règlement actuel sont si lourdes qu'elles rendent les importations peu économiques. L'obligation d'identifier tous les animaux dans le parc d'engraissement et d'en assurer le suivi jusqu'à l'abattage n'est pas pratique, et l'impossibilité de vendre les animaux sur le marché libre va à l'encontre des pratiques normales de l'industrie.

L'industrie canadienne de l'engraissement du bétail aimerait avoir accès à une zone géographique plus vaste où s'approvisionner en bovins d'engrais au cours de l'automne et de l'hiver. Étant donné les conditions économiques actuelles et éventuelles, y compris le coût de production dans l'industrie canadienne, il est avantageux pour les producteurs américains des États du Nord-Ouest de vendre leurs sujets d'engraissement dans le sud-ouest du Canada. La distance et les coûts font qu'il est plus économique pour eux d'emprunter cette voie que d'expédier leurs bovins vers le sud des États-Unis. Les modifications réglementaires adoptées en 1997 pour les bovins du Nord-Ouest visaient à réduire le coût d'importation de bovins d'engrais et, par conséquent, à accroître les importations de ces sujets au Canada.

#### *Option 2 : Retirer l'anaplasme de la liste des maladies déclarables*

Le retrait de l'anaplasme pourrait entraîner l'introduction de cette maladie au Canada et, par le fait même, des pertes économiques. On perdrait aussi certains marchés d'exportation. Les pays suivants exigent à l'heure actuelle que le Canada soit exempt d'anaplasme et suspendraient leurs importations de ruminants vivants ainsi que de semence et d'embryons de ruminants : Nouvelle-Zélande (bovins), Japon (moutons, bovins), Panama (semence bovine), Arabie saoudite (wapitis/cerfs) et Corée du Sud (bovins, embryons bovins). Les négociations avec ces pays permettraient peut-être de recouvrer une partie ou la totalité de ces marchés, mais les animaux et les donneurs devraient se soumettre à des épreuves à l'égard de l'anaplasme avant l'exportation. Le droit exigé à cet effet est de l'ordre de 7,00 \$ à 15,50 \$ par épreuve.

#### *Option 3 : Faciliter l'importation des animaux d'engrais sous restriction*

La croissance de l'industrie de l'engraissement des bovins en Alberta a créé la possibilité que des États américains du Nord, comme le Montana, expédient leurs bovins d'engrais vers les provinces des Prairies plutôt que vers les États du Sud. Un facteur influant sur ce commerce serait le coût et la lourdeur relative des protocoles de santé des animaux applicables aux bovins expédiés dans les deux directions, et la mesure dans laquelle on pourrait les atténuer. Le volume de bovins d'engrais importés au Canada dans ce régime réglementaire dépendra des prix relatifs d'un côté et de

**Preferred Option - Option 3**

The U.S. and Canadian cattle and beef markets continue to become more closely integrated as a single, North American market. The flow of these commodities should be determined primarily by economic factors. Specific animal health protocols maintain effective controls on the spread of disease, however the cost and trade disruption associated with these protocols should be minimized.

Option 1 maintains the status quo. Western Canadian feedlot operators find the current regulations and import requirements too restrictive to import restricted feeder cattle from the north-west U.S. Option 2 has an impact on the international export market for Canadian agricultural commodities. The cost of exporting Canadian cattle, sheep, goats, deer, and germplasm from these species would increase. The regulatory amendment supported in Option 3 would facilitate Canadian feedlot operators practical access to American feeder cattle. At the same time, this amendment will provide the means of protecting the health status of Canada's national cattle herd. The benefit-cost analysis supports option 3.

***Benefits and Costs***

The regulatory amendments will allow an approved feedlot operator to move non-restricted livestock out of their feedlot for reasons other than slaughter. Re-export of cattle for finishing or sending animals to sale would be possible. The imported feeders must be carefully tracked and their movement controlled within the feedlot only until they have completed the required treatment. Individual identification of all livestock on the feedlot, and tracking of this individual identification to slaughter, will not be required.

Continued expansion of the feeder cattle and meat packing industries in western Canada would lead to an increase in the importation both of feeder cattle and fed cattle from the northern border states into Canada. Montana's role in satisfying expanding packing plant demand relates to its surplus cow-calf production and proximity to western Canada's feedlots. A recent analysis of the potential effects of this regulatory amendment was done by the Centre for the Western Hemisphere Trade in Bozeman, Montana (the Bozeman report). The analysis projects a possible increase in imports of feeder cattle from Montana into Alberta, in the range of 30,000 to 270,000 animals per annum.

Montana cattle producers would benefit from cost reductions associated with elimination of export tests and certification requirements. The above-mentioned analysis estimates the export cost savings to Montana producers to range from US\$795,000 to US\$7,155,000. Reduced transportation costs for cattle moved to Alberta feedlots as opposed to more remote U.S. markets would increase estimated total savings realized by Montana producers to between US\$1,180,065 and US\$8,714,186.

l'autre de la frontière. Les prix actuels favorisent l'engraissement des bovins au Canada.

**Option privilégiée - Option 3**

Les marchés canadiens et américains des bovins et du bœuf demeurent étroitement intégrés et forment un marché nord-américain unique. Le flux de ces produits devrait être déterminé principalement par des facteurs économiques. Les protocoles de santé des animaux en place sont efficaces pour ce qui est de faire obstacle à la propagation des maladies, mais on doit chercher à réduire le plus possible leur coût et la perturbation des échanges qu'ils entraînent.

L'option 1 consiste à maintenir le statu quo. Les exploitants de parcs d'engraissement de l'Ouest canadien trouvent les dispositions réglementaires actuelles et les exigences d'importation trop rigoureuses pour permettre l'importation de bovins d'engrais sous restriction du nord-ouest des États-Unis. L'option 2 a une incidence sur les marchés d'exportation des produits agricoles canadiens. Elle ferait grimper le coût d'exportation des bovins, des moutons, des chèvres et des cerfs canadiens, ainsi que du matériel génétique connexe. L'option 3 est ici privilégiée parce qu'elle faciliterait l'accès des exploitants de parcs d'engraissement canadiens aux bovins d'engrais américains. En même temps, cette modification réglementaire contribuera à protéger la fiche sanitaire du cheptel bovin canadien. L'analyse avantages-coûts favorise l'option 3.

***Avantages et coûts***

Les modifications réglementaires permettront à un exploitant de parc d'engraissement agréé de transporter des bovins qui ne sont pas sous restriction hors de son établissement pour d'autres raisons que l'abattage. La réexportation des bovins à des fins de finition ou leur vente libre seraient possibles. Il est important de suivre attentivement les animaux d'engrais importés et de contrôler leurs déplacements à l'intérieur du parc d'engraissement jusqu'à la fin du traitement exigé. L'identification individuelle de tout le bétail présent dans le parc d'engraissement et le suivi de cette information jusqu'à l'abattage ne seront plus exigés.

L'expansion continue des industries de l'engraissement du bétail et de l'abattage dans l'ouest du Canada susciterait une croissance de nos importations à la fois de bovins d'engrais et de bovins gras en provenance des États frontaliers du Nord. Le Montana est à même de répondre à la demande croissante des abattoirs canadiens en raison de sa production excédentaire de sujets d'engrais et de sa proximité des parcs d'engraissement de l'Ouest. Le Centre for the Western Hemisphere Trade, à Bozeman (Montana), a procédé à une analyse récente des effets potentiels de cette modification réglementaire (le rapport Bozeman). L'analyse conclut à une hausse possible de l'ordre de 30 000 à 270 000 sujets par année des importations de bovins d'engrais du Montana en Alberta.

Les éleveurs de bovins du Montana profiteraient des réductions de coût liées à l'élimination des épreuves à l'exportation et des exigences en matière de certification. Selon l'analyse précitée, les économies à ces postes pour les producteurs du Montana s'inscriraient dans une fourchette de 795 000 \$ à 7 155 000 \$ US. La réduction des frais de transport découlant de l'envoi des bovins aux parcs d'engraissement de l'Alberta plutôt qu'aux marchés américains plus éloignés ferait grimper leurs économies totales à hauteur de 1 180 065 \$ à 8 714 186 \$ US.

As a reflection of decreased costs for American producers, Canadian importers would benefit from a reduction in purchase price. Fees for inspection of imported animals and audit of post entry treatment by CFIA personnel would be equivalent to currently levied fees. A newly implemented fee, implemented to offset the cost of risk assessment used to develop import permit conditions will result in an additional fee applied to the permit holder. The surcharge will be a similar value to the per head inspection charge when Canadian cattle are exported to the U.S. The antibiotic feed additive required to mitigate the risk of the introduction of anaplasmosis costs approximately \$0.15 per head, per day, for 60 days or \$0.015 per head, per day, for 120 days. This treatment is less costly than other antibiotic feed additives routinely used in some feedlots for disease control. Failure of these risk mitigation measures would result in the same costs as identified in Option 2, loss of export markets and increase requirements for export testing.

Feedlots in western Canada can accommodate the additional volume of imported cattle. There have been significant changes in the structure and capacity of the Canadian meat packing sector since the analysis conducted for the Bozeman report. The slaughter sector in western Canada is now dominated by two large modern packing plants. These two plants handle over 50 percent of all cattle slaughtered in Canada and 83 percent of those slaughtered in Alberta. Capacity at these two plants continues to increase.

CFIA field personnel will be required to visit and approve any feedlot that applies for importation of untested American feeder cattle under the authority of this Regulation. As part of the established import protocol, CFIA personnel will verify the receipt of each shipment of cattle at the feedlot. The feedlot operator is also required to submit documentation detailing the treatment of imported livestock. An audit of this documentation will be performed by CFIA personnel. Fees will be levied to share the cost of activities performed by the CFIA.

### **Trading Partners**

The Canadian and U.S. cattle and beef markets are highly integrated with relatively free movement of beef, beef products, and live cattle. The main elements of this trade are imports of U.S. beef into central and eastern Canada and exports of live slaughter cattle and beef from western Canada into the northwest U.S. and the Pacific coast. Trade in both directions has been increasing steadily.

Northwestern states are complaining that the volume of Canadian fattened cattle being sent to slaughter in the U.S. is a factor in depressing American cattle prices. In 1997, the U.S. Department of Agriculture (USDA) passed a Final Rule on regionalization that formally recognized Canada as free from bovine brucellosis. The northern states feel that their zoosanitary status is similar to the Canadian herd.

With the USDA regionalisation rule in place, there are no federal testing requirements pertaining to brucellosis for Canadian cattle exported to the U.S. Some individual states still have requirements in their state legislation for Canadian cattle to be tested or

Cette réduction de coûts du côté américain permettrait aux importateurs canadiens de profiter d'un prix d'achat moindre. Les droits d'inspection des animaux importés et le coût de l'audit du traitement après entrée par le personnel de l'ACIA serait équivalent au droit actuellement perçu. Un nouveau droit visant à compenser le coût de l'évaluation du risque nécessaire à l'établissement des conditions du permis d'importation serait exigé du détenteur. La surcharge sera comparable en valeur aux frais d'inspection par sujet qui s'appliquent lorsque les bovins canadiens sont exportés aux États-Unis. L'additif antibiotique nécessaire pour atténuer le risque d'introduction de l'anaplasmose coûte approximativement 0,15 \$ par sujet par jour, pour un traitement de 60 jours, ou 0,015 \$ par sujet par jour, pour un traitement de 120 jours. Il est moins coûteux que d'autres additifs antibiotiques couramment utilisés dans certains parcs d'engraissement pour lutter contre les maladies. L'échec de ces mesures d'atténuation du risque occasionnerait les mêmes coûts que ceux décrits à l'option 2, soit la perte des marchés d'importation et un resserrement des exigences en matière d'épreuves à l'exportation.

Les parcs d'engraissement de l'Ouest canadien peuvent accueillir le volume supplémentaire de bovins importés. Il y a eu une modification importante de la structure et de la capacité du secteur canadien de l'abattage des animaux depuis l'analyse du rapport Bozeman. Ce secteur est maintenant dominé par deux gros établissements modernes qui effectuent plus de 50 p. 100 de tous les abattages de bovins au Canada et 83 p. 100 des abattages de l'Alberta. Leur capacité continue d'ailleurs d'augmenter.

Le personnel de terrain de l'ACIA devra visiter et agréer tout parc d'engraissement qui demande de se prévaloir des dispositions de ce règlement pour importer des bovins d'engrais américains non testés. Dans le cadre du protocole d'importation existant, le personnel de l'ACIA vérifiera l'arrivée de chaque envoi de bovins au parc d'engraissement. L'exploitant de ce dernier sera également tenu de soumettre des documents précisant les modalités de traitement du bétail importé. Un audit de ces documents sera effectué par le personnel de l'ACIA. Des droits seront perçus pour partager les coûts des activités menées par l'ACIA.

### **Partenaires commerciaux**

Les marchés canadiens et américains des bovins et du bœuf sont fortement intégrés et se caractérisent par une circulation relativement libre des produits dans les deux sens. Les principaux éléments de ces échanges sont des importations de bœuf américain dans l'est et le centre du Canada, et des exportations de bovins d'abattage et de bœuf de l'ouest du Canada vers le nord-ouest et la côte ouest des États-Unis. On note une croissance soutenue des échanges dans les deux sens.

Les États du Nord-Ouest se plaignent de ce que le volume de bovins gras canadiens expédiés pour abattage aux États-Unis contribue à faire fléchir les prix américains des bovins. En 1997, le ministère de l'Agriculture des États-Unis (USDA) a adopté une règle définitive sur la régionalisation, qui reconnaissait officiellement le Canada comme exempt de brucellose bovine. Les États du Nord estiment leur situation zoosanitaire comparable à celle du Canada.

En vertu de la règle sur la régionalisation du USDA qui est maintenant en place, le gouvernement fédéral n'exige plus que des tests soient effectués à l'égard de la brucellose pour les bovins canadiens entrant aux États-Unis. Certains États exigent

vaccinated for brucellosis. The State of Montana waived its legislative import requirement for brucellosis for a period of two years, beginning in 1997. Some American producer groups and media are reporting that Canada agreed to the principle of facilitating northern movement of cattle as restricted feeders with the original regulatory amendment. They allege, however, that the existing requirements constitute a barrier to trade and reflect bargaining in poor faith. As a result, some states are threatening to maintain their state brucellosis import requirements for Canadian cattle.

### 1997 Canadian Feeder Cattle Exports and Imports

Imports 1,782 (AAFC)

Exports 222,321 (Statistics Canada)

### Feeder Cattle Importation from the US

	1992	1993	1994	1995	1996	1997
<b>Feeder Cattle</b>						
Steers	11,695	7,773	29,720	33,664	2,759	1,663
Heifers	4,242	2,816	5,149	4,265	235	119
<b>Total</b>	<b>15,937</b>	<b>10,589</b>	<b>34,869</b>	<b>37,929</b>	<b>2,994</b>	<b>1,782</b>
<b>Feeder Calves</b>						
Males	1,502	10,509	18,947	6,733	9,562	8,787
Females	1,873	2,087	4,014	16	1,238	360
<b>Total</b>	<b>3,375</b>	<b>12,596</b>	<b>22,961</b>	<b>6,749</b>	<b>10,800</b>	<b>9,147</b>

Source: Agriculture and Agri-Food Canada

### International Trade Agreements

The animal disease situation and associated risk of importing animals or animal products has traditionally been evaluated based on the national political boundaries of the country of origin. If an infectious animal disease existed somewhere within a country's borders, or if presence of animal disease was suspected, the whole country was considered infected and restrictions were then placed on international trade with that country. More recently, the *Office international des épizooties* (OIE), the international veterinary body, has recognized that climatological and geographical barriers may contain animal diseases more effectively than political borders. Population density, vector distribution, animal movements and management practices affect distribution of animal disease. In the application of zoning or regionalization, these factors are used in the assessment of the risk of trade of animals or animal products from within the defined area.

Regionalization and zoning refers to recognition of geographic areas that are greater or less than described by a country's borders. A region is a number of countries or parts of contiguous countries, that has been defined and maintained for the purpose of controlling animal diseases. A zone is a part of a country established for disease control purposes. The OIE supports the use of regionalisation and zoning for zoosanitary trade purposes.

The Regulations and import requirements dictate disease status criteria for participating states. Those states that can meet these criteria and demonstrate a low incidence of anaplasmosis can

toujours dans leur législation que les bovins canadiens soient vaccinés contre la brucellose ou soumis à des épreuves à l'égard de cette maladie. Le Montana a levé ses exigences à l'importation relative à la tuberculose pour une période de deux ans à compter de 1997. Certains groupements de producteurs et médias américains signalent que le Canada a accepté en principe de faciliter, avec la modification réglementaire originale, l'exportation des animaux d'engrais sous restriction. Ils allèguent toutefois que les exigences actuelles constituent un obstacle au commerce et sont le fruit d'une négociation de mauvaise foi. Il s'ensuit que certains États menacent de maintenir, pour les bovins canadiens, leurs exigences à l'importation relatives à la brucellose.

### Exportations et importations de bovins d'engrais au Canada en 1997

Importations 1 782 (AAC)

Exportations 222 321 (Statistique Canada)

### Importation de bovins d'engrais des États-Unis

	1992	1993	1994	1995	1996	1997
<b>Bovins d'engrais</b>						
Bouvillons	11 695	7 773	29 720	33 664	2 759	1 663
Génisses	4 242	2 816	5 149	4 265	235	119
<b>Total</b>	<b>15 937</b>	<b>10 589</b>	<b>34 869</b>	<b>37 929</b>	<b>2 994</b>	<b>1 782</b>
<b>Veaux d'engrais</b>						
Mâles	1 502	10 509	18 947	6 733	9 562	8 787
Femelles	1 873	2 087	4 014	16	1 238	360
<b>Total</b>	<b>3 375</b>	<b>12 596</b>	<b>22 961</b>	<b>6 749</b>	<b>10 800</b>	<b>9 147</b>

Source : Agriculture et Agroalimentaire Canada

### Accords commerciaux internationaux

Par le passé, on a toujours évalué la situation zoosanitaire et les risques liés à l'importation des animaux ou des produits animaux en se fondant sur les frontières politiques nationales du pays d'origine. Si une maladie animale infectieuse existait quelque part à l'intérieur des frontières du pays ou si l'on y soupçonnait la présence d'une telle maladie, l'ensemble du pays était considéré infecté et des restrictions frappaient le commerce international avec lui. Plus récemment, l'Office international des épizooties (OIE), un organisme international de vétérinaires, a reconnu que les limites climatiques et géographiques étaient plus efficaces que les frontières politiques pour ce qui est de contenir les maladies animales. La densité de population, la distribution des vecteurs, les déplacements des animaux et les pratiques de gestion ont une incidence sur la distribution des maladies animales. Lorsque l'on procède à un zonage ou à une régionalisation, on utilise ces facteurs pour évaluer le risque que pose le commerce d'animaux ou de produits animaux provenant de régions définies.

Par régionalisation et zonage, on entend le fait de reconnaître des régions géographiques plus ou moins vastes que le périmètre d'un pays. Une région est constituée par un certain nombre de pays ou de parties de pays contiguës qui ont été définies et maintenues aux fins de la lutte contre les maladies animales. Une zone est une partie de pays établie à des fins semblables. L'OIE favorise le recours à la régionalisation et au zonage pour la détermination de la situation zoosanitaire aux fins du commerce.

Le règlement et les exigences d'importation prescrivent des critères permettant de définir la situation sanitaire des États participants. Ceux d'entre eux qui respectent ces critères et font la



export under these Regulations. The post-entry treatment for anaplasmosis is an alternative risk mitigation measure to testing cattle being presented for importation. A risk assessment was performed on the importation of untested feeder cattle and each state that wishes to use these Regulations is assessed for the risk of anaplasmosis.

### **Implementation**

The CFIA will only permit the importation of restricted feeders when the resources required are available. If the necessary resources are not available within the Agency, CFIA officials will examine the possibility of finding alternative service providers who would be trained and designated to perform duties under the *Health of Animals Act*. For example, the CFIA has negotiated with Alberta's Ministry of Agriculture, Food and Rural Development, to provide provincial inspectors for inspection of imported restricted feeders at destination.

In an effort to minimize intervention at the border, the CFIA has requested that Customs officials verify documentation associated with the shipment and the presence of the correct seals on the trucks. If a Customs officer has any concerns regarding the shipment itself, they will be instructed to refer the shipment to CFIA inspectors. Inspection of the animals will be carried out by a veterinarian prior to export and an inspector designated under the *Health of Animals Act* at destination.

The CFIA plans no expenditures to address electronic input of records from importers of restricted feeders. Therefore this amendment has no impact on the year 2000 computer issue.

### **Consultation**

The CFIA has consulted with various national associations representing the dairy sector, the beef sector, the germplasm sector, and the associated exporting sectors, and they have responded favourably to the changes. The provinces are informed about this project. The U.S. Department of Agriculture and state veterinary authorities are aware of our regulatory developments.

Seven sets of comments were received pertaining to the proposed regulatory amendments for the importation of restricted feeders. The National Cattlemen's Beef Association of the United States supported the change. Holstein Canada expressed discomfort with Option 2, removal of anaplasmosis from the list of reportable diseases, however, they agreed with Option 3, modifying the Regulation to facilitate the importation of feeder cattle, on which regulatory amendment is based.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) described reservations regarding the sanitary requirements for states to qualify to export restricted feeders. These requirements include the state being recognized by the USDA as free from brucellosis and tuberculosis, designated by the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada as low risk for bluetongue, and assessed by the CFIA as having a low incidence of anaplasmosis. The greatest concern was regarding the current bluetongue Regulations for the importation of all cattle, not just feeder cattle.

preuve d'une faible incidence d'anaplasmosis peuvent exporter leurs animaux en vertu du règlement. Le traitement à l'entrée à l'égard de l'anaplasmosis constitue une solution de rechange aux épreuves avant l'importation pour ce qui est d'atténuer le risque. On a procédé à une évaluation du risque pour l'importation de bovins d'engrais non testés, et on évalue, sous l'angle du risque posé par l'anaplasmosis, chaque État souhaitant se prévaloir de ces dispositions réglementaires.

### **Mise en oeuvre**

L'ACIA permettra l'importation d'animaux d'engrais sous restriction uniquement lorsque les ressources nécessaires seront disponibles. À défaut, ses agents examineront la possibilité de trouver d'autres fournisseurs de services qui seraient formés et désignés pour exercer certaines fonctions sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*. Par exemple, l'ACIA a négocié avec le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural de l'Alberta afin d'obtenir que les inspecteurs provinciaux examinent à destination les importations d'animaux d'engrais sous restriction.

Afin de réduire le plus possible les interventions à la frontière, l'ACIA a demandé aux agents de douane de vérifier les documents liés aux envois ainsi que la présence des sceaux exigés sur les camions. S'ils ont des inquiétudes au sujet de l'envoi lui-même, ils auront ordre de le soumettre aux inspecteurs de l'ACIA. L'inspection des animaux sera faite par un vétérinaire avant l'exportation, et par un inspecteur désigné sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*, à destination.

L'ACIA ne planifie aucune dépense pour l'introduction électronique des registres des importateurs d'animaux d'engrais sous restriction. Par conséquent, cette modification n'a pas d'incidence sur la question informatique du passage à l'an 2000.

### **Consultation**

L'ACIA a consulté les diverses associations nationales des secteurs des bovins laitiers, des bovins de boucherie, du patrimoine génétique animal et de l'exportation, et elles se sont dites en faveur des changements. Les provinces sont informées de ce projet. Le ministère de l'Agriculture des États-Unis et les autorités vétérinaires d'État sont au courant de notre projet de réglementation.

Nous avons reçu sept séries de commentaires au sujet des modifications proposées de la réglementation qui régit l'importation des bovins d'engrais sous restriction. La National Cattlemen's Breed Association des États-Unis a appuyé le changement. L'Association Holstein du Canada a exprimé son malaise à l'égard de la deuxième solution, soit retirer l'anaplasmosis de la liste des maladies déclarables. Elle était toutefois d'accord avec l'option 3, qui vise à modifier le règlement afin de faciliter l'importation de bovins d'engrais sous restriction, sur laquelle repose la modification au règlement.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) a exprimé des réserves au sujet des exigences sanitaires que les États doivent respecter pour exporter des bovins d'engrais sous restriction. Ces exigences comprennent la reconnaissance de l'État par le ministère de l'Agriculture des États-Unis comme étant exempt de brucellose et de tuberculose, sa désignation par le ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada comme présentant un faible risque en ce qui concerne la fièvre catarrhale et une évaluation par l'ACIA révélant un faible risque relativement à l'anaplasmosis. La plus grande source de préoccupation était la réglementation actuelle relative à la fièvre

The requirements that the exporting states must meet were established in the original Regulation amendment which came into effect in 1997 and are not changed in this amendment. MAPAQ endorsed the regulatory amendments requiring post entry quarantine of bison and record keeping for poultry and game farmed animals at sales barns.

CFIA and MAPAQ officials have discussed the issue of the policy on import requirements and further discussions will take place with regard to the policy on the requirements for bluetongue. Since the regulatory amendment does not alter the bluetongue requirements of the exporting states, the feeder cattle change will not be delayed.

Correspondence from the Saskatchewan Ministry of Agriculture requested clarification on several of the proposed import requirements. The University of Prince Edward Island commented that the regulatory amendments would have minimal impact on eastern producers. The Canadian Association of Animal Breeders support the changes proposed.

A letter from the Canadian Veterinary Medical Association (CVMA) criticised the length of the comment period, stating that the period was inadequate for consultation with CVMA provincial representatives. The CVMA questioned the availability of adequate resources to audit and enforce the existing import requirements of inspecting restricted feeders at destination. The current regulatory amendments do not contain any changes to the import inspection requirements for live animals. The CFIA only permits the importation of feeders when the resources required are available. If the necessary resources are not available in the CFIA, Agency officials have enlisted alternative service providers who are trained and designated to perform duties under the *Health of Animals Act*. The efficacy of using a treatment to mitigate the risk of introducing anaplasmosis was questioned by the CVMA. Risk assessment has demonstrated that the risk of importing an infected or carrier animal is the same whether our current testing procedure is used or treatment is used. Importations are restricted to states with a low incidence of anaplasmosis and during the vector-free season. The CVMA also expressed concern regarding the risk of importation and spread of brucellosis and tuberculosis. The current import requirements for restricted feeders limit importations to animals meeting the residency requirements in states that are recognized free from these diseases.

A concern was also raised by the Canadian Veterinary Medical Association (CVMA) regarding the change to the Regulation that will permit the acceptance of copies of import certificates (i.e. facsimile) for animals and animal products. According to the CVMA, this amendment may result in the submission of fraudulent documents. The Regulation has been amended such that the CFIA may refuse to accept copies of import documents from importers who do not produce the original documents in the required 14 days. The acceptance of copies of original import documents will not be instituted until proper procedures are in place to verify that the original documentation has been submitted within the required time allotted (14 days). The requirement to produce originals is felt to be sufficient to prevent fraudulent documents from being presented.

catarrhale dans le cas de l'importation de tous les bovins et pas uniquement des bovins d'engrais.

Les exigences applicables aux États exportateurs ont été établies dans la première modification au règlement qui est entrée en vigueur en 1997 et que la modification de la réglementation actuelle n'y change rien. Le MAPAQ a approuvé les modifications réglementaires qui exigent la mise en quarantaine du bison subséquent à l'entrée et la tenue de registres aux enchères de bestiaux pour la volaille et le gibier d'élevage.

Les fonctionnaires de l'ACIA et du MAPAQ ont discuté de la question des exigences à l'importation et il y aura d'autres discussions sur la politique relative à la fièvre catarrhale. Étant donné que la modification réglementaire ne modifie pas les exigences relatives à la fièvre catarrhale applicables aux États exportateurs, la modification relative aux bovins d'engrais ne sera pas retardée.

Dans sa correspondance, le ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan demandait des éclaircissements au sujet de plusieurs des exigences proposées pour l'importation. En outre, l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard alléguait que l'incidence des modifications de la réglementation sur les producteurs de l'Est serait minimale. L'Association canadienne des éleveurs de bétail appuie les changements proposés.

Une lettre reçue de l'Association canadienne des vétérinaires (ACV) critique la durée de la période de commentaires, indiquant qu'elle ne laisse pas à l'organisation nationale suffisamment de temps pour consulter tous ses représentants provinciaux. L'ACV se demande s'il existe des ressources adéquates pour vérifier et appliquer les exigences d'importation en vigueur en ce qui concerne l'inspection des bovins d'engrais sous restriction à destination. Toutefois, les modifications de la réglementation ne contiennent aucune modification des exigences d'inspection des animaux sur pied importés. L'ACIA ne permet l'importation de bovins d'engrais que lorsque l'ACIA dispose des ressources requises. Dans le cas contraire, les autorités de l'Agence ont prévu le recours à des fournisseurs qui ont une formation pertinente et sont désignés pour remplir ces fonctions en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. L'ACV met également en doute l'efficacité du recours à un traitement pour mitiger le risque d'introduction de l'anaplasmosis. L'évaluation du risque a permis de montrer que le risque lié à l'importation d'un animal infecté ou porteur est le même que l'on applique nos méthodes actuelles d'épreuves ou le traitement. Les importations sont limitées aux États qui connaissent une faible incidence d'anaplasmosis, et ce, uniquement pendant la période où le vecteur en est absent.

L'ACV a également exprimé ses préoccupations au sujet du risque relatif à l'importation et à la propagation de la brucellose et de la tuberculose. Les critères qui s'appliquent actuellement à l'importation des bovins d'engrais sous restriction prévoient que seuls les animaux qui satisfont aux exigences en matière de résidence dans des États qui sont reconnus comme étant exempts de ces maladies peuvent être importés.

**Compliance and Enforcement**

The CFIA has agreements with the Department of National Revenue to inspect documentation for animals that are prohibited or controlled under the *Health of Animals Act*. Section 16 of the Act requires that an importer of an animal that could introduce disease into Canada must present the animal to a CFIA inspector or to a Customs officer. CFIA inspectors will inspect the feedlot premises before approving the importation of untested feeder cattle. Customs personnel will inspect shipment documentation at the border and may refuse entry of a shipment with noncompliant documentation. Inspection of some animals and of import documents will be done at the feedlot of destination by inspectors designated under the *Health of Animals Act*.

Section 65 of the *Health of Animals Act*, S.C. 1990, c. 21 provides for punishment upon conviction of refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or the Regulations. The introduction of the Administrative Monetary Penalty system will also provide an option for those individuals found to be in contravention of these Regulations.

**Contact**

Dr. P. Greenwood  
Animal Health Division  
Canadian Food Inspection Agency  
Tel.: (613) 225-2342  
FAX: (613) 228-6630

**Mécanisme de conformité**

L'ACIA a conclu des ententes avec le ministère du Revenu national en vue de l'inspection des documents relatifs aux animaux dont l'importation a été interdite ou contrôlée en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. L'article 16 de cette Loi exige que l'importateur d'un animal susceptible d'introduire une maladie au Canada soumette celui-ci à l'examen par un inspecteur de l'ACIA ou un agent de douane. Les inspecteurs de l'Agence examineront les locaux des parcs d'engraissement avant d'approuver l'importation de bovins d'engrais non testés. Le personnel des Douanes inspectera les documents relatifs à l'envoi à la frontière et pourra refuser l'entrée de ce dernier s'ils ne sont pas conformes. Des inspecteurs désignés sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux* examineront certains des animaux ainsi que les documents d'importation au parc d'engraissement de destination.

L'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux*, S.C. 1990, ch. 21, prévoit une sanction sur déclaration de culpabilité pour le refus d'exécuter une fonction exigée par la Loi ou son règlement d'application, ou encore pour négligence à le faire. L'introduction du système de sanctions administratives pécuniaires fournira en outre une option pour ramener à l'ordre les contrevenants.

**Personne-ressource**

D' P. Greenwood  
Division de la santé des animaux  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Tél. : (613) 225-2342  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6630

Registration  
SOR/98-410 7 August, 1998

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

### Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations

P.C. 1998-1366 7 August, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Coastal Fisheries Protection Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE COASTAL FISHERIES PROTECTION REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Subsection 5(1.6)<sup>1</sup> of the *Coastal Fisheries Protection Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(1.6) The Minister may, on receipt of an application for a licence, issue a licence authorizing a United States fishing vessel and its crew to enter Canadian fisheries waters to carry out any of the activities described in subparagraphs (1)(a)(vi) and (vii) if the vessel has not been used on the Pacific coast, in the two years before the application, for the fishing of salmon or Pacific hake.

**2. Section 7 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after that paragraph:**

(f.1) if the application is made under subsection 5(1.6), any document issued in the two years before the application is made by an authority in the United States authorizing the United States fishing vessel referred to in the application to be used for the fishing, generally or specifically, of salmon or Pacific hake; and

##### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on August 7, 1998.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

These Regulations amend the *Coastal Fisheries Protection Regulations* (CFPR) to allow the Minister of Fisheries and Oceans (Minister) to issue licences to U.S. fishing vessels, other than fishing vessels involved in the Pacific hake or salmon fisheries, to enter Canadian ports for the purpose of effecting repairs and obtaining supplies.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 14, s. 3

<sup>1</sup> SOR/95-261

<sup>2</sup> C.R.C., c. 413

Enregistrement  
DORS/98-410 7 août 1998

LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

### Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêches côtières

C.P. 1998-1366 7 août 1998

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêches côtières*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

##### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 5(1.6)<sup>1</sup> du Règlement sur la protection des pêches côtières<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(1.6) Le ministre peut, sur réception d'une demande, délivrer une licence autorisant un bateau de pêche des États-Unis et les membres de son équipage à entrer dans les eaux de pêche canadiennes pour y exercer toute activité visée aux sous-alinéas (1)a(vi) et (vii) pourvu que le bateau n'ait pas servi, sur la côte du Pacifique, pour pêcher le saumon ou le merlu du Pacifique dans les deux ans précédant la demande.

**2. L'article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

f.1) s'il s'agit de la demande visée au paragraphe 5(1.6), tout document délivré par une autorité des États-Unis dans les deux ans précédant la demande, autorisant, expressément ou non, l'utilisation du bateau de pêche des États-Unis visé par la demande pour pêcher le saumon ou le merlu du Pacifique;

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 7 août 1998.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Ce règlement modifie le *Règlement sur la protection des pêches côtières* (RPPC) afin de permettre au ministre des Pêches et des Océans de délivrer des permis aux bateaux de pêche américains, autres que ceux déjà engagés dans les pêches au saumon et au merlu du Pacifique et de pénétrer dans les ports canadiens dans le but d'y effectuer des réparations et de s'approvisionner.

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 14, art. 3

<sup>1</sup> DORS/95-261

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 413

The CFPR are an effective enforcement tool for the protection of Canadian fisheries resources subject to dispute with uncooperative foreign nations. The CFPR list 36 nations whose vessels may be granted a licence to enter Canadian fisheries waters/ports for a number of purposes, including the effecting of repairs and obtaining supplies. The countries listed cooperate with Canada on international fisheries conservation objectives including the sound conservation and management of fish stocks off Canada's coasts.

The United States is absent from the list of nations whose vessels may be granted licences to enter Canadian ports because the U.S. does not cooperate with Canada on a number of fishery issues. Some examples are the U.S. failure to reach long-term arrangements on Pacific salmon interceptions, its unwillingness to agree to catch allocations for the transboundary Pacific hake stocks, and its refusal to proceed in a timely manner to finalize arrangements for Yukon salmon. There are some exceptions in the CFPR which allow the Minister to issue licences to U.S. fishing vessels. Licences may be issued to albacore tuna and Pacific halibut fishing vessels as provided for in treaties with the U.S. which grant reciprocal port access for Canadian vessels. Licences may also be issued to U.S. fishing vessels that either unload salmon or herring at Canadian ports on the Pacific coast, or herring or menhaden on the Atlantic coast, in light of the historical trade in these species.

U.S. fishing vessels have requested and have been denied licences to effect ship repairs in Victoria, B.C. In 1998 alone, Point Hope Shipyards in Victoria claimed to have lost four contracts to repair U.S. fishing vessels that are used to fish for species other than salmon or Pacific hake. The shipyards claim that the denial of licences to U.S. vessels has resulted in lost contracts estimated at \$10 million this year and adversely affected the employment of between 80 to 300 shipyard workers on a part-time basis.

The interim arrangements concluded with the United States on Pacific salmon for 1998 are a positive indication of cooperation towards fisheries conservation which should be encouraged. This, combined with the adverse economic effect of denying licences to U.S. fishing vessels to effect repairs in Canadian ports, led to a review of the port access policy. This amendment to the CFPR will provide benefits to Canadian shipyards while maintaining a strong position on fisheries under dispute with the United States. Only U.S. fishing vessels which have not been used in the Pacific hake or salmon fisheries in the two years prior to the application, are eligible to obtain licences for the purpose of effecting repairs or obtaining supplies at Canadian ports. The licence applicant would be required to provide documentation, such as fishing licences, to the Minister to this effect. As a number of fisheries conservation problems remain with the United States, the other elements of the port access policy towards the United States are retained.

Les RPPC s'avèrent un outil d'exécution efficace pour la protection de la ressource canadienne des pêches assujetties aux conflits existant entre pays étrangers peu coopératifs. Les RPPC ont dressé une liste de 36 pays dont les bateaux pourraient obtenir un permis d'entrée dans les eaux et ports canadiens pour diverses raisons, y compris celle d'effectuer des réparations et de s'approvisionner. Les pays ainsi nommés collaborent avec le Canada en matière d'objectifs relatifs à la conservation des pêches internationales, y compris la saine gestion des stocks de poissons aux abords des côtes canadiennes.

Les États-Unis ne font pas partie des pays dont les bateaux pourraient obtenir un permis d'entrée dans les ports canadiens parce qu'ils ne coopèrent pas avec le Canada sur bon nombre de questions relatives aux pêches. Notons, parmi celles-ci, l'échec des États-Unis d'en arriver à un accord à long terme sur les interceptions du saumon du Pacifique, la contestation dont ils font preuve dans la répartition des prises réservées au transbordement hors frontières des stocks de merlus du Pacifique et leur refus de procéder à l'intérieur de délais raisonnables à la conclusion de dispositions reliées au saumon du Yukon. Certaines exceptions au RPPC permettent au ministre de délivrer des permis aux bateaux de pêche américains. Des permis peuvent être émis aux bateaux de pêche au germon et au flétan du Pacifique comme le stipulent les traités avec les États-Unis qui accordent aux bateaux canadiens l'accès réciproque à leurs ports. Des permis peuvent également être délivrés aux bateaux de pêche américains qui déchargent aux ports canadiens de la côte du Pacifique du saumon et du hareng compte tenu de l'historique commercial de ces espèces.

Les bateaux de pêche américains ont demandé et se sont vu refuser des permis en vue d'effectuer des réparations à leurs bateaux dans les chantiers navals de Victoria en Colombie-Britannique. Seulement pour l'année 1998, le chantier naval de Point Hope à Victoria prétend avoir perdu quatre contrats de réparations de bateaux de pêche américains qui servent à la pêche autre que celle du saumon et du merlu du Pacifique. Le chantier naval prétend que cette interdiction lui a occasionné des pertes de contrats évaluées à 10 millions \$ cette année et aura eu des répercussions défavorables sur 80 à 300 employés à temps partiel du chantier.

Les dispositions provisoires conclues avec les États-Unis sur le saumon du Pacifique pour l'année en cours témoignent d'une collaboration indéniable en ce qui a trait à la conservation de la ressource et devrait être appuyée. Cette démarche, associée aux résultats économiquement désavantageux engendrés par l'interdiction d'accès aux bateaux de pêche américains désirant procéder à des réparations dans les ports canadiens, ont déclenché une révision des politiques relatives à l'accès aux ports. Cette modification au RPPC sera profitable aux chantiers navals canadiens et permettra d'être en position de force en ce qui a trait aux conflits existants avec les États-Unis. Seuls les bateaux de pêche américains qui sont en mesure de démontrer au ministre qu'ils n'ont pas servi à la pêche au merlu et au saumon du Pacifique dans les deux ans précédant leur demande sont admissibles à l'obtention de permis aux fins de réparations ou d'approvisionnement dans les ports canadiens. Le demandeur de permis devra être en mesure de fournir la documentation exigible à cet effet comme, par exemple, les permis de pêche. Étant donné que les conflits relatifs à la conservation de la ressource restent à régler avec les États-Unis, les autres éléments touchant les politiques d'accès touchant les États-Unis sont toujours en vigueur.

**Alternatives**

The status quo has been criticized by the government of British Columbia, the ship repair industry and its workers, and sizeable segments of the public in that province. Canadian shipyards are economically attractive to U.S. fishing vessel owners. To continue to deny licences to these U.S. vessels wanting to have repairs done in Canadian ports hurts Canadian shipyards and the economy of the province.

An amendment to the CFPR to add the United States to the list of countries which cooperate with Canada on fisheries conservation, entitling it to full port privileges, is considered inappropriate for the reasons noted above. The U.S. cannot be considered to have a satisfactory relationship with Canada on fisheries conservation.

**Benefits and Costs**

There will be important economic benefits for Canadian shipyards in particular in British Columbia. Contracts with U.S. fishing vessel owners for repairs should stimulate employment in these shipyards. Atlantic Canada may also see economic benefits if U.S. vessels seek repair services in various ports.

There will be a minor administrative cost to the Department of Fisheries and Oceans to review the applications for and issue these new licences. This will not be offset by any revenue as no fees are attached to these licences.

**Consultation**

The Minister has received and reviewed the views of a large number of British Columbia stakeholders who are in favour of allowing U.S. fishing vessels to effect ship repairs in Canadian ports. The Ministry of Fisheries and Aquaculture in British Columbia also supports the amendment.

**Compliance and Enforcement**

There are no new compliance and enforcement measures connected with this initiative. Where the Minister discovers that a U.S. fishing vessel has obtained a licence under false pretences, the licence can be suspended or cancelled.

**Contact**

A.J. Sarna, Director  
Multilateral Relations Division  
International Directorate  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 993-1897  
FAX: (613) 993-5995  
E-mail: sarnaa@dfo-mpo.gc.ca

**Solutions envisagées**

Le gouvernement de la Colombie-Britannique, l'industrie des chantiers navals et ses ouvriers et une bonne partie de la population de cette province ne favorisent pas le statu quo. Les chantiers navals canadiens offrent un attrait économique intéressant pour les propriétaires de bateaux de pêche américains. Poursuivre la politique d'interdiction est néfaste pour nos chantiers navals et pour l'économie provinciale.

Une modification au RPPC visant l'adjonction des États-Unis à la liste des pays qui coopèrent avec le Canada pour la conservation de la ressource et leur accordant plein accès au port semble inopportune pour toutes les raisons énumérées ci-haut. On ne peut prétendre que les relations entre le Canada et les États-Unis en matière de conservation de la ressource soient satisfaisantes.

**Coûts et avantages**

Il y aura d'importants avantages économiques pour les chantiers navals canadiens, particulièrement pour ceux de la Colombie-Britannique. Des contrats de réparations signés avec les propriétaires de bateaux de pêche américains devraient stimuler l'embauche de la main-d'œuvre au sein de ces chantiers. Le Canada Atlantique en tirerait peut-être également quelque avantage économique si les bateaux de pêche américains étaient à l'affût de services de réparations dans d'autres ports au Canada.

Le ministère des Pêches et des Océans aura des coûts minimes d'ordre administratif à déboursier pour effectuer l'étude des demandes et la délivrance de nouveaux permis. Aucune recette ne compensera ces coûts étant donné que ces permis sont délivrés sans frais.

**Consultations**

Le ministre a obtenu les commentaires d'un bon nombre d'intervenants de la Colombie-Britannique qui favorisent l'entrée des bateaux de pêche américains dans les ports canadiens à des fins de réparations. Le ministère des Pêches et de l'Aquaculture de la Colombie-Britannique favorise également cette modification.

**Respect et exécution**

Il n'existe aucune nouvelle mesure de conformité et d'exécution reliée à cette initiative. Dans le cas où le ministre découvrirait qu'un permis a été obtenu frauduleusement, le permis pourrait être suspendu ou annulé.

**Personne-ressource**

M. A.J. Sarna, Directeur  
Division des relations multilatérales  
Direction générale de l'International  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 993-1897  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5995  
Courrier électronique : sarnaa@dfo-mpo.gc.ca

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1998	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/98-396		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	2276
SOR/98-397	1343	Foreign Affairs	Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations .....	2278
SOR/98-398	1344	Foreign Affairs	Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order .....	2281
SOR/98-399	1345	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations.....	2282
SOR/98-400	1346	Foreign Affairs	United Nations Sierra Leone Regulations .....	2287
SOR/98-401	1347	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Angola Regulations.....	2290
SOR/98-402	1348	Human Resources Development	Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations .....	2294
SOR/98-403	1349	Human Resources Development	Regulations Amending the Canada Student Loans Regulations .....	2305
SOR/98-404	1351	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	2308
SOR/98-405	1358	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 1998-12.....	2311
SOR/98-406		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990 .....	2312
SOR/98-407		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990 .....	2314
SOR/98-408	1360	Finance	Customs Duties Accelerated Reduction Order, No. 10 .....	2316
SOR/98-409	1365	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations .....	2345
SOR/98-410	1366	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations .....	2358

**INDEX**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Student Financial Assistance Regulations—Regulations Amending ..... Canada Student Financial Assistance Act	<a href="#">SOR/98-402</a>	28/07/98	2294	
Canada Student Loans Regulations—Regulations Amending ..... Canada Student Loans Act	<a href="#">SOR/98-403</a>	28/07/98	2305	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/98-396</a>	28/07/98	2276	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/98-406</a>	31/07/98	2312	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/98-407</a>	31/07/98	2314	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending ..... Canadian Wheat Board Act	<a href="#">SOR/98-404</a>	28/07/98	2308	
Coastal Fisheries Protection Regulations—Regulations Amending ..... Coastal Fisheries Protection Act	<a href="#">SOR/98-410</a>	07/08/98	2358	
Customs Duties Accelerated Reduction Order, No. 10..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/98-408</a>	31/07/98	2316	n
Health of Animals Regulations—Regulations Amending..... Health of Animals Act	<a href="#">SOR/98-409</a>	07/08/98	2345	
Special Appointment Regulations, No. 1998-12 ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/98-405</a>	28/07/98	2311	n
Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order ..... Special Economic Measures Act	<a href="#">SOR/98-398</a>	28/07/98	2281	n
Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations ..... Special Economic Measures Act	<a href="#">SOR/98-397</a>	28/07/98	2278	n
United Nations Angola Regulations—Regulations Amending ..... United Nations Act	<a href="#">SOR/98-401</a>	28/07/98	2290	
United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations—Regulations Amending ..... United Nations Act	<a href="#">SOR/98-399</a>	28/07/98	2282	
United Nations Sierra Leone Regulations..... United Nations Act	<a href="#">SOR/98-400</a>	28/07/98	2287	n



**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 1998	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/98-396		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada.....	2276
DORS/98-397	1343	Affaires étrangères	Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République Fédérative de Yougoslavie .....	2278
DORS/98-398	1344	Affaires étrangères	Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (République fédérative de la Yougoslavie) .....	2281
DORS/98-399	1345	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro).....	2282
DORS/98-400	1346	Affaires étrangères	Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone .....	2287
DORS/98-401	1347	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur l'Angola.....	2290
DORS/98-402	1348	Développement des ressources humaines	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants.....	2294
DORS/98-403	1349	Développement des ressources humaines	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants .....	2305
DORS/98-404	1351	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ...	2308
DORS/98-405	1358	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 1998-12 portant affectation spéciale.....	2311
DORS/98-406		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990).....	2312
DORS/98-407		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990).....	2314
DORS/98-408	1360	Finances	Décret n° 10 de réduction accélérée des droits de douane.....	2316
DORS/98-409	1365	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	2345
DORS/98-410	1366	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêches côtières .....	2358

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations: e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement N <sup>o</sup>	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale — Règlement n° 1998-12 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/98-405	28/07/98	2311	n
Aide financière aux étudiants — Règlement modifiant le Règlement fédéral ..... Aide financière aux étudiants (Loi fédérale)	DORS/98-402	28/07/98	2294	
Application de la Résolution des Nations Unies sur l'Angola — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/98-401	28/07/98	2290	
Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/98-399	28/07/98	2282	
Application des résolutions des Nations Unies sur le Sierra Leone — Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/98-400	28/07/98	2287	n
Autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales (République fédérative de la Yougoslavie) — Décret ..... Mesures économique spéciales (Loi)	DORS/98-398	28/07/98	2281	n
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement ..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/98-404	28/07/98	2308	
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/98-406	31/07/98	2312	
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/98-407	31/07/98	2314	
Mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie — Règlement ..... Mesures économiques spéciales (Loi)	DORS/98-397	28/07/98	2278	n
Prêts aux étudiants — Règlement modifiant le Règlement fédéral ..... Prêts aux étudiants (Loi fédérale)	DORS/98-403	28/07/98	2305	
Protection des pêches côtières — Règlement modifiant le Règlement ..... Protection des pêches côtières (Loi)	DORS/98-410	07/08/98	2358	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/98-396	28/07/98	2276	
Réduction accélérée des droits de douane — Décret n° 10 ..... Tarif des douanes	DORS/98-408	31/07/98	2316	n
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement ..... Santé des animaux (Loi)	DORS/98-409	07/08/98	2345	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9